

**CURA LA GRIPE**

**QUITO**

inofensivo  
sabor agradable

# PRESENCIA

DEPOSITO LEGAL: L.P. 023 - 1969  
AÑO XIX - No. 4.991 - LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 13 DE JUNIO DE 1971 - 36 PAGINAS - \$b. 1.00

**miel de abejas y eucalipto**

Para la TOS de los Niños

**Willy Brandt y R. Nixon se entrevistarán**

BRUXELAS, 12 (AP) - El Canciller Willy Brandt partió hoy para una visita de una semana a los Estados Unidos durante la cual sostendrá conversaciones políticas con el Presidente Nixon, el Secretario de Estado William P. Rogers y otros altos funcionarios del gobierno norteamericano.

El avión de Brandt hará una parada de 24 horas en Kingston, Jamaica. Seguirá viaje a los Estados Unidos donde recibirá el aplauso honorario de la Universidad Yale el lunes y volará a Washington el mismo día.

El marqués se entrevistará con el Presidente Nixon y Rogers por la noche será agasajado con un banquete en la Casa Blanca.

Las siglas de las conversaciones, según se cree, abarcarán posibles problemas comerciales entre Estados Unidos y la agrarizada comunidad europea, la participación alemana en el costo de mantener tropas norteamericanas estacionadas en Alemania, negociaciones con el bloque comunista sobre una mutualización equilibrada reducción de tropas en Europa.



**CONDECORACION.** El Presidente de Corea del Sur, Park Chung-hee, derecho confiere al Ministro de Relaciones Exteriores de Costa Rica, Gonzalo J. Fazio, la condecoración de la Orden del Mérito del Servicio Diplomático, en la ceremonia presidencial de Seúl. La condecoración, uno de los más altos que se confieren a ciudadanos extranjeros, fue conferida a Fazio por su labor en favor del acercamiento de los dos países. (Seúl, Corea del Sur, junio 10, Radiofoto AP)

## Según el Canciller de la República: Hay expectativa mundial por el proceso que vive Bolivia

Según el Canciller de la República, existe expectativa mundial por el proceso revolucionario que vive Bolivia y por conocer las medidas que adopta el gobierno para salir de la dependencia económica.

El Canciller afirmó que esa expectativa se da en los países latinoamericanos y en los europeos que piden informaciones sobre el desarrollo de la política boliviana.

Esa expectativa es altamente positiva, continuó diciendo el Canciller, al hacer un relato de las observaciones que hizo en las diferentes reuniones internacionales a las que asistió representando a Bolivia.



**VICTIMA DE COLERA.** Krishnagar, India, 12 (AP). Otro refugiado pakistano muere de cólera el lado del campamento de Krishnagar. Otro refugiado le ayuda a bien morir obsecuando. De los 55 mil refugiados en el Indo, hasta la fecha murieron más de 3,000 pakistanos. (Radiofoto AP)

## Brezhnev propone la reducción de fuerzas navales de URSS y EE. UU.

MOSCÚ, 12 (AP) - El jefe del Estado comunista soviético, Leonid Brezhnev afirmó al exhortar a una reducción mutua de las fuerzas navales, que está dispuesto también a concertar un "trato equitativo" con los Estados Unidos sobre las fuerzas navales en el Atlántico y el Mediterráneo.

Brezhnev dijo que "estamos dispuestos a resolver este problema" haciendo un "trato equitativo".

En un discurso de una hora, Brezhnev criticó lo que llamó la "campaña" de propaganda de los Estados Unidos contra la armada soviética. Dijo que Washington "considera como una amenaza la presencia de barcos de guerra rusos en el Mediterráneo y en otros puntos de alta mar."

Recordó su propuesta del 14 de mayo para la reducción europea y añadió que a pesar de la reunión de la otra semana pasada, "no hemos tenido aún una respuesta definitiva".

"Por nuestra parte, confirmamos siempre que estamos listos a dedicar la atención debida a este importante complejo de cuestiones", añadió.

### CHILE

En su charla con la prensa, el Canciller tocó también el tema de la reanudación de relaciones diplomáticas con Chile. Dijo que las gestiones en ese sentido se reanudarán desde hace tiempo, pero que la solución final debe responder al contexto histórico que rodea ese asunto.

### DESIGNACIONES

Huáscar Taborga afirmó luego que la admisión de los candidatos a ocupar cargos diplomáticos en el exterior debe ser revisada por la comisión política del gabinete para asegurar que la imagen de Bolivia en el extranjero refleje fielmente el proceso que se vive en el país y "sepan mantener la línea revolucionaria del gobierno".

## En el Perú

### Gobierno advierte sobre el peligro de abuso de huelga

LIMA, 12 (AP). El gobierno lanzó una invocación a los obreros para que no abusasen de las huelgas ni se dejen arrastrar por "elementos que interesadamente provocan estas situaciones".

La invocación fue hecha por el Primer Ministro y titular de Guerra, General Ernesto Montagne, quien expresó que el gobierno está atento a los reclamos de los trabajadores, "siempre que ellos sean justos".

Montagne afirmó que la huelga "afecta la economía del país y la suya propia".

La sociedad de mineros dijo recientemente que las pérdidas por menor producción en el cuatrimestre ascendieron a unos 31.4 millones de dólares; el Estado dejó de percibir 12.1 millones y las pérdidas por días no trabajados suman 2.8 millones.

La mayoría de los sindicatos en huelga están afiliados a la Confederación General de Trabajadores del Perú, de tendencia comunista.

## Papa recuerda que sacerdotes tienen misión, principalmente, eclesial

Ciudad del Vaticano, 12 (AP) - El Papa Paulo VI previno a los sacerdotes contra el uso de "sermónes" políticos, económicos, sociales, consultivos, etc., mientras se dedican a su trabajo eclesial.

El Pontífice hizo la advertencia a los sacerdotes que componen el clero y el cuerpo episcopal en tanto que sacerdotes en una "propaganda Fide, el Colegio Latinoamericano, el Colegio Británico y el Colegio Francés".

Dijo a los sacerdotes que su principal misión era "la de ser ministros representando a Cristo y haciendo salvar el mundo".

"Pena para el sacerdote", continuó el Pontífice, que desea ser todo, político, sociólogo, experto, consultor, organizador y demás cosas, pero descuida la misión específica que lo hace sacerdote", expresó Paulo VI.

En años recientes los sacerdotes en muchos países se han visto envueltos en actividades seculares. Hasta cierto límite el Papa Paulo aprobó esta práctica, pero que no olviden sus funciones sacerdotales.



**MATRIMONIO.** Patricia Nixon, hija del Presidente norteamericano se casó hoy con Edward Finch Cox en la Casa Blanca. En la fotografía, el novio aparece saliendo del yate de su familia en un club privado de Washington, donde fue ofrecido en honor suyo y de su novia, un almuerzo. Edward Cox, en la fotografía, aparece siguiendo a su novia. (Washington, junio 12, Radiofoto AP)

## Preparan el regreso de los tres astronautas soviéticos

MOSCÚ, 12 (AP) - Satisfechos por el éxito de sus comunicaciones en órbita, los médicos en el centro espacial soviético se preparan para el regreso de los tres tripulantes del Soyuz.

Los rusos no han anunciado oficialmente la fecha de aterrizaje de sus exploradores espaciales, pero el diario "Pravda" informó en su edición de hoy las posibilidades que pueden sufrir a la hora de aterrizar a la gravedad terrestre después de su prolongada exposición a la ingravidez.

En el último informe del control médico sobre el estado del Teniente Coronel Georgy Dobrovolskiy y de los ingenieros Vladislav Volkov y Viktor Patsayev, se dijo que todos "se sienten bien" en el momento de su misión en el Soyuz, y que se han adaptado satisfactoriamente a la falta de gravedad.

Una parte esencial del programa de hoy, según "Pravda", era el intercambio de información médica y fisiológica a la Tierra, que se hizo a través de un sistema de estado de salud y la estación de radio.

Los médicos que estudian los problemas de la medicina espacial, el órgano del partido comunista, consideran que surgirá una vez que los cosmonautas regresen a la Tierra.

El reconocimiento de que los problemas de salud que se ven en el espacio, indica que los científicos no han resuelto aún los problemas de la medicina espacial a la ingravidez.

Cuando los cosmonautas Adrian Nikolayev y Vitaly Sevastyanov aterrizaron en junio pasado, tras un viaje de 18 días por el espacio, informaron de una "cierta inestabilidad" cuando trataban de mantenerse en pie.

## Con relación a muerte de ex-vicepresidente Graves sindicaciones fueron hechas contra la policía civil de Santiago

SANTIAGO DE CHILE, 12 (AFP). Graves acusaciones contra la Policía Civil (Servicio de Investigaciones), fueron formuladas aquí por el Senador de la democracia cristiana.

Estas acusaciones envuelven al actual jefe de servicio, médico Eduardo Paredes, de filiación socialista.

La mayoría de los diarios de esta ciudad se hacen eco hoy de las denuncias del senador Dr. Osvaldo Ojeda, que representa a la provincia de Antofagasta, tierra natal del asesinado ex-vicepresidente de la República, Eduardo Pérez Zujovic.

Afirmó que el Director de Investigaciones, Eduardo Paredes, "está vinculado al VOP (Vanguardia Organizada del Pueblo) y al MIR (Movimiento de Izquierda Revolucionaria), bajo el apodo de "doctor García".

Señaló, asimismo, en forma cronológica ante el Senado, cómo la policía civil paralizó investigaciones sobre numerosos delitos y crímenes cometidos por elementos del VOP.

El Senador Ojeda afirmó que por estas razones es que la Democracia Cristiana no tiene confianza en la policía y por lo tanto "exige al servicio de inteligencia militar".

Estas acusaciones, que han provocado expectación pública, son pasadas por alto por los órganos periodísticos de la izquierda. Algunos se refieren solamente a la parte del discurso del senador Ojeda, que abrió refugio a la posibilidad de diálogo con la Unidad Popular.

Nosotros apoyamos, defendemos y defendemos de la democracia, excoordinado el Senador; en consecuencia, apoyamos y defendemos este gobierno, al del Presidente Allende y lo hacemos por nuestra conciencia democrática y por Chile".

Consultado el Ministro del Interior, José Toba, expresó que el Director de Investigaciones cuenta con la más absoluta confianza del Presidente de la República, como, asimismo, de la suya.

Sin embargo, hubo otra acusación contra la policía en las últimas horas. El jefe del movimiento de ultra derecha "patria y libertad", abogado Pablo Rodríguez, afirmó ante los periodistas que el jefe de la policía civil presionó a un ex-militante del VOP para que confesara haber sido enlace entre patria y libertad y el VOP".

Francisco Prado León (ex militante del VOP), no aceptó la proposición y ma denunció el hecho a mí personalmente, añadió Rodríguez que tiene a su cargo el proceso por el asesinato de Pérez Zujovic, que el propio jefe del movimiento "Patria y Libertad".

Los diarios de izquierda ridiculizaron tal acusación en sus ediciones de hoy.

El ministro del Interior, José Toba, refiriéndose a estos hechos y otros ocurridos en las últimas horas, expresó: "Se trata de una ola de rumores, totalmente falsos, infundados y que demuestran una vez más cómo se pretende orquestar una campaña orientada a crear un clima de intranquilidad en el país".

## La ANAPO será proclamada como partido político de Colombia

BOGOTÁ, 12 (AP). La Alianza Nacional Popular (ANAPO) del ex-dictador Gustavo Rojas Pinilla asumirá mañana, en un acto de masas, condición de nuevo partido colombiano con tintes socialistas y populistas en busca del poder.

se estrenará el himno del partido, una oda a Rojas Pinilla. María Eugenia deberá arribar por helicóptero sobre la plaza misma, una vez que se hayan reunido en ellas las 100.000 personas que calculan los dirigentes rojistas.

Medidas especiales de seguridad se han tomado debido al estado de sitio reinante desde febrero, pero se anticipa que el acto de proclamación en la pintoresca "Villa de Leyva", a 200 kilómetros de Bogotá, será pacífico. Dirigentes de la ANAPO explicaron que sólo aspira a ser una "demonstración de fuerza" como anticipo de victoria en las elecciones de 1974.



El 13 de junio marca un nuevo aniversario del golpe militar que llevó a Rojas al poder por cuatro años en 1953. La sede de Villa de Leyva, en el departamento de Boyacá, fue elegida como contraste con las recientes convulsiones de los dos partidos tradicionales, el Liberal y el Conservador, reunidos en Bogotá en medio de notoria indiferencia popular.

Rojas será el único orador en el acto que se inicia a las 10 de la mañana en la Plaza de la Villa. Su discurso de media hora seguirá a la lectura de proclamación del partido por su hija María Eugenia de Moreno.

El populismo de la ANAPO, nacida como simple movimiento liberal-conservador disidente hace 12 años y ya hoy convertida en la principal fuerza política del país, se ha evidenciado con la forma en que ha sido organizada la concentración de mañana.

Cientos de camiones y autobuses están ya en camino a Villa de Leyva desde todos los distritos del país con campesinos, obreros y clase media. Pancartas, estandartes, banderas y folletos están siendo distribuidos profusamente entre la población, y en mitad del acto

Efectos de un sismo. Santo Domingo, 12 (AP). A raíz de los efectos del sismo que sacudió a la República Dominicana el compañero de la Iglesia de Santo Domingo quedó agrietado. El sismo ocurrió el viernes por la mañana. (Radiofoto AP)

# Bolivia podría vender su petróleo a Brasil

MONTEVIDEO, 12 (INTER PRESS SERVICE). "Existen los intereses políticos y económicos que en materia de transporte de petróleo colocan en situación de dependencia a los productores y consumidores latinoamericanos", expresó el secretario general del organismo de Asistencia Reciproca Petrolera Este Latinoamericana (ARPEL) Dr. Thorio B. de Souza Lima, al ser entrevistado por IPS a su regreso de la reunión de expertos de las empresas miembros realizada recientemente en Río de Janeiro.

¿Cuáles fueron los aspectos salientes tratados en Río?

R: "El encuentro de los técnicos de las empresas integradas a ARPEL tuvo como cometido el análisis de los problemas del transporte de hidrocarburos". "La conquista técnica plantea polos de desarrollo en la periferia del continente basándose en las bondades naturales de las zonas latinoamericanas para el desarrollo del comercio. Fueron dejadas en estado virgen las grandes regiones interinas. Lo que, en materia de las formas, enfrenta al problema de tener un continente entero a comunicar".

"El objetivo de la reunión fue, entonces, analizar las posibilidades de comunicación física a través del transporte entre todos los puntos de la América Latina. Los aspectos particulares de las formas de integración a través del transporte de petróleo deben ser estudiados y resueltos por las empresas miembros".

"Le pongo un ejemplo: BOLIVIA ha desarrollado un sistema de transporte de hidrocarburos hacia África, en Chile y Venezuela, frontera argentina, pero no cuenta con buenas comunicaciones con el Brasil".

"Ahora bien, Brasil tiene interés en comprar crudo boliviano pero esa negociación se enfrenta

al problema del alto costo del transporte del petróleo desde los yacimientos de BOLIVIA hasta las refinadoras brasileñas. Los estudios realizados en la X reunión de expertos de las empresas Petrolíferas Fiscales Bolivianas (YFPB) y a Petroleros Brasileiros S.A. (PETROBRAS) a encontrar las soluciones comerciales que hagan posible esta comercialización".

"Nuestro interés está en que los datos revelados y ya utilizados sobre la realidad latinoamericana en materia de transporte, después de procesos por las empresas estatales integradas a ARPEL Unstrut a las petroleras en el área".

¿Un tema que no aparece tratado en las recomendaciones de Río es el de la incidencia de los costos del transporte en los precios de consumo, ¿a qué se debe esto?

R: "Esta fue una reunión de técnicos el tema será tratado en la asamblea ordinaria de ARPEL del mes de noviembre".

¿Puede decirse que el problema de los costos de transporte de petróleo no puede ser analizado técnicamente?

R: "Se trata de un contexto en el que intervienen los países productores, las grandes compañías internacionales, las compañías estatales, las flotas de las compañías privadas y estatales, los armadores independientes los costos de este contexto, hay elementos técnicos pero fundamentalmente existen altos intereses políticos y económicos que, en materia de transporte de petróleo, colocan en situación de dependencia a los productores y consumidores latinoamericanos".

"Estos aspectos del problema escapan a la órbita de ARPEL, como materia de estudio de la política internacional. Lo que nosotros tratamos de hacer es ofrecer datos y proporcionar con-

## NACIONAL

### Universidad Mayor de San Andrés

División de Integración al Pueblo  
Departamento de Extensión Cultural  
MAX SOLARES DURAN  
(Lic. en Filosofía y Ensayista)

Disertará en el Paraninfo de la Universidad sobre el tema "El Pensamiento Filosófico de Guillermo Francovich". Día lunes a horas 18 y 45, se entregará a los concurrentes el texto fíxico de la disertación.

Su próxima Conferencia versará sobre: "Ernesto Che Guevara y su Filosofía del Hombre" en el Paraninfo Universitario.

La Paz, junio de 1971

# Portugal afectada por emigración obrera y las guerras africanas

LISBOA JUN. 12 (AFP). La emigración obrera y las guerras africanas comprometen cada vez más gravemente el desarrollo económico de Portugal, advirtió hoy Jogo Salgueiro, Presidente de la Comisión del Plan para la Región Norte.

Recalcó que, de los diez millones de lusitanos del último censo de población, más de un millón y medio residen actualmente en el extranjero (unos 800.000 en el Brasil y 500.000 en Francia). Este factor, la simultánea emigración de campesinos a los centros urbanos y la movilización por cuatro años de gran parte de la juventud pueden empobrecer definitivamente a la nación.

El informe del doctor Salgueiro puso de manifiesto que la emigración de mano de obra al extranjero, aparentemente ventajosa para la economía lusitana, se ha convertido en un arma de dos filos.

Gracias al envío masivo de obreros a la Europa industrializada de Francia sobre todo, pero también Alemania, Suiza, Bélgica e incluso España -el Gobierno de Lisboa pudo conseguir fondos decisivos para su ingreso en cuentas bancarias de pagos los que los trabajadores emigrados giraban regularmente desde aquellos países para su ingreso en cuentas bancarias o cartillas de ahorros.

Con el total de dichas sumas, Portugal compensa en los seis últimos años el déficit cada vez mayor de su balanza comercial. Pero, según Salgueiro, el total de remesas tiende a disminuir y, por otra parte, las que siguen adyeyendo, una vez canalizadas por el sistema bancario, sirven a reinversiones una vez

### Agenda

Av. Marcelo Bessa Cruz 1415

Presidencia	Tel. 81371
Defensa	Tel. 41525
Relaciones	Tel. 40460
Interior	Tel. 5199
Justicia	Tel. 92178
Trabajo	Tel. 2184
Carreteras	Tel. 1481
Cajón Postal	Tel. 3276

DEL 12 AL 19 DE JUNIO

Colón 543 40600  
Av. Soavedra 2204 25165  
Constitución 263 28468  
Rodríguez Linares  
Av. Buenos Aires 730  
Federico Zuazo-Bueno 50647  
Urb. San Miguel (Cerro Comar)

### TELEFONOS DE URGENCIA

Bombas	Tel. 119
Asistencia Pública	Tel. 114-2111
Policía (DCC)	Tel. 110
Tránsito	Tel. 10211
Agua	Tel. 26823
Energía	Tel. 54397
Tarif. muc. (reclamos)	Tel. 112
Informaciones	Tel. 104
Señales	Tel. 112
Señales de distancia exterior	Tel. 112
Interior	Tel. 26087/3
Hospital de Clínicas (Central)	Tel. 2321/2322

### TRANSPORTES EXPRESO "EL CHAPACO"

Chiquinquirá Nº 368 Tel. 4026

TRANSPORTES UNIVERSO	Av. Montes 518	Tel. 4281
TRANSPORTES SAMA	Murillo s/n. Grutas	Tel. 2842
FLOTA UNIDOS	Calle Basso s/n. Montes	Tel. 2380
ANDINO	Lafin de la Sierra 360	Tel. 2071
BERMEJO	Av. Pando 148	Tel. 2890
CONTINENTAL	Av. Montes 578	Tel. 2061
COPACABANA	Av. Camacho 1233	Tel. 2071/4041
TRANSPORTES PILCOMAYO	Figueroa s/n. Tupiza	Tel. 228
DIANA	Lafin de la Sierra 590	Tel. 2310
ALICATA	Av. Montes 700	Tel. 2310
URUB	Baño 194	Tel. 2073
TRANSPORTES SAN CRISTOBAL	Piazza Alexander Nº 190	Tel. 5771
FLOTA YUNGUEÑA	Pl. San Francisco Nº 24	Tel. 2071
TRANSPORTES QALDAQUIVER	Tupiza 37	Tel. 2811

### Universidad Mayor de San Andrés

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS  
CURSOS DE INVIERNO DE AYMARÁ, QUECHUA, INGLES, FRANCES Y RUSO  
TRES PERIODOS DIARIOS

Clases para universitarios, obreros, empleados, alumnos de institutos profesionales y ciclos de orientación intermedio y medio.

Las clases se inician el 14 de Junio.

PROF. LUIS CARRASCO L. DIRECTOR.

### DECLARACION CONJUNTA UMSA-COD

La Universidad Mayor de San Andrés y la Central Obrera Departamental ante las publicaciones tendenciosas aparecidas en el periódico "Ultima Hora" en su edición del día sábado 5 del mes en curso con el claro propósito de fracturar las relaciones obrero-universitarias, declaran en forma categórica que las actitudes infamantes de los enemigos de la clase trabajadora y su natural aliada la Fuerza Revolucionaria Estudiantil de San Andrés" lejos de obscurcir el logro de los objetivos revolucionarios que se imponen en los actuales momentos fortalecen más bien sus esfuerzos para marchar juntos por los caminos que conducen a la Liberación Nacional.

Asimismo, declaran que las actividades económico-administrativas e institucionales de ambas organizaciones se desarrollan a través de consultas permanentes que significan finalmente una recíproca fiscalización de sus actos.

Por lo tanto, LAS RELACIONES COD-UMSA SON EN LA ACTUALIDAD Y HAN SIDO SIEMPRE CORDIALES Y DE LAS MAS AMPLIA COOPERACION REVOLUCIONARIA.

La Paz, junio 11 de 1971.

FOR EL CONSEJO SUPREMO REVOLUCIONARIO DE LA UMSA:

Dr. Alberto Aparicio A. Univ. Nilo Ramos S.

Por la Central Obrera Departamental:

Jaquino Quipe M. Walter Machicao E.  
SECRETARIO EJECUTIVO SECRETARIO DE CONFLICTOS

Adolfo Salinas S. Manuel Luque Q.  
Sec., Vinc. CAMPESINA SECRET. TINAS, Y COMUNICACIONES

### Universidad Mayor de San Andrés

Facultad de Ingeniería Civil  
CONCURSO DE MERITOS

Para la provisión de los siguientes cargos docentes, con carácter de suplencia, se convoca a concurso de méritos:

Catedrático de Construcciones III  
Catedrático de Puertos y Vías Navegables  
Jefe de Trabajos Prácticos de Obras Hidráulicas

La documentación pertinente podrá ser entregada por los interesados hasta el día sábado 19 de Junio, hrs. 12:00 en la Secretaría de la Facultad.

La Paz, Junio de 1971

# Perú y Cuba restablecieron sus relaciones comerciales

LIMA, JUNIO 12 (AP). El Perú restableció relaciones comerciales con Cuba, confirmó anoche la cancillería nacional.

Dijo, en efecto, que los dos países han concertado determinadas operaciones comerciales significativas en el campo específico de los alimentos.

Sobre esta base precisó, se concertó la exportación a Cuba de 105.000 toneladas de harina de pescado, cuyo despacho está previsto de manera escalonada a lo largo de los próximos meses.

La Cancillería agregó que tanto las conversaciones cuanto las operaciones efectuadas han tenido como sustento el esfuerzo de los dos países encaminado a participar activamente en la lucha contra el subdesarrollo a favor de la alimentación popular.

Los logros fueron conseguidos por una misión cubana que vino a Lima y funcionarios de la administración peruana, especialmente de los ministerios de Relaciones Exteriores, Pesquería, Agricultura, Industria y Economía.

La misión cubana, presidida por el vice-Ministro de Comercio Exterior German Amado Blanco, vino al Perú con motivo de la instalación de seis hospitales donados por el régimen castrista para los damnificados por el terremoto del año pasado.

Acompañaron al vice-Ministro José Franco Cortés, director asesor del Banco Nacional de Cuba, José Giviera Garza, director gerente de la empresa Almapor, y Orlando Hernández, jefe del departamento de América Latina del Ministerio de Comercio Exterior.

También participó en las deliberaciones el director de este instituto nacional de la pesca de Cuba, Emilio Aragonés Navarro, puntualizó la Cancillería.

Esta última fue la primera en Latinoamérica que elevó su voz en el seno de la OEA y las Naciones Unidas, hace más de un año, para que se revisara la resolución por la cual se excluyó a Cuba del organismo interamericano.

Desde entonces, se fueron estableciendo contactos, muy discretos al comienzo, entre La Habana y Lima, sobre diversos aspectos, especialmente de índole comercial.

De este modo, el Peró obtuvo una serie de informaciones sobre el mercado de los países socialistas y los artículos producidos por estos últimos.

# Armada Nacional impidió un contrabando de armas

SANTIAGO DE CHILE, 12 (INTER PRESS SERVICE). Efectivos de la armada nacional lograron detener el barco "Pueche" de bandera panameña acusado de internar un gran contrabando de armas al país.

El hecho ocurrió durante la Presidencia en cadena nacional de radio y televisión, fue de impacto mayor por el clima de tensión que se vive desde el martes pasado, a raíz del asesinato del ex-Ministro Edmundo Pérez Zujovic.

La declaración oficial indica que desde hace tres meses, la armada controlaba las aguas territoriales "para evitar cualquier contrabando de armas que se tratara de hacer entrar al país" y que, en esta labor, "tuvo indicaciones de que el barco de bandera panameña "Pueche" navegaba rumbo a Chile sin informar puerto de recluta, ni tampoco su cargamento". El informe continúa señalando que el patrullero aéreo-marítimo que se realizó con el fin de ubicarlo, dio resultados ayer jueves en la mañana a 50 millas del puerto norte de Iquique y a 800 millas de la costa, tras el ataque a un avión que destruyó un destructor para detenerlo mientras era sobrevolado por un avión naval.

En estas circunstancias el "Pueche" empezó a lanzar bultos al mar. Por otra parte, añade la declaración "frente al lugar que se dirigían los bultos "Pueche", se encontraban diez camiones con 40 hombres, que se dieron a la fuga".

El barco fue luego detenido y conducido a Iquique donde recién esta mañana, incluyéndose las investigaciones, mientras se vigila todas las carreteras de la zona para lograr la captura de los camiones que iban a recoger el cargamento del "Pueche".

## AVISO

A LOS SEÑORES: GARANTE-DIRECCION O REFERENCIA

Vargas Fomier, Rosa	Yolanda Diahí U.
Vargas, María Luisa de	Av. 16 de Julio No. 1650
Villarreal Fernández, Jaime	Lucio Beltrán
Yujra Choque, Pedro	Jorge Aguilar Osorio
Zaños Viala, Jorge	"Socabaya No. 301"
Zegarra Sarmiento, Genaro	Jesús Suárez
Zuazo, Eduardo Jesús	"Socabaya No. 340, Of. 13"
Zuleta, Jaime	"Buenos Aires No. 40"
Zelada V., Antonia	"Yanacocha No. 441"
Zegarra, Juvenal I	René Guillén
Zegarra Beltrán, Hernán	Av. Pando No. 272
Zapata, Raúl	Ciudad Satélite
Amez Farfán, Jose	Laura Herbas Enriquez
Arce Villarreal, Luis	"Seguro No. 1090"
Acebey, Bertha de	Ricardo
Agramont Aguirre, Ricardo	Periódico "Hoy"
Alarcón Fernández, Simón	Raúl Cruz
Alamirano Bustillos, Hugo	Rubén Saravia
Alvarez Aparicio, Raúl	Club Bolaya
Antequera, Manuel	"Cochabamba No. 130"
Alborta Alarcón, Victor	Mario García
Hugo	Piazza Lincoln No. 30
Alhaja Tejerina, Justa	Cipriano Quisbert
Angulo Tena, Vicente	Ernesto Andrade
Andrade Ulloa, Edgar	Av. 31 de Octubre
Arenas Pereira, Trifun	Serafina de Alvarez
Alvarez Andia, Vicente	Adalid Guarachi
Alvarez Vargas, Victor	"Max Paredes No. 935"
Aguilar Flores, Félix	"Jun No. 68"
Arebalo, Modesto	Av. Montes No. 695
Arredondo R., Oscar	Asunta Cañaviri
Ayala Ticona, Serapio	"Mercado No. 1326"
Ausonia Ars, Ruby de	"México No. 1458"
Acebey Torrico, Max	Bueno, Néida Encinas
Bueno, Carmelo	"Isaac Tamayo s/n"
Bonifacio Clemente, Mariano	"Catacora No. 809"
Bilbao La Vieja, Emilio	Villa Copacabana
Bustillos Salazar, Mario	"Muñoz Reyes No. 1716"
Beltrán Abela, Lucio	Roberto
Benavente Gomez, Roberto	"Murillo No. 714"
Carrasco Zelada, René	"Benancio Burgoa No. 319"
Castellón, Elba de	"Jenaro Sanjinez No. 88"
Crespo Beltrán, Angel	"General Lanza No. 20"
Calina, Benigna	Av. Ecuador No. 2324
Castaño, Felipe	Escuela de Música
Espejo, Tiburcio	"Luciano Alcoreza No. 924"
González Monzón, Luis	Academia de Policías.

Se les insinúa apersonarse a la brevedad posible por nuestro "DEPTO LEGAL".

## OCC I.A.

Organización Comercial de Informes y Cobranzas  
Socabaya 340 2do. piso  
Tel. 50426 - La Paz

La Paz, 12 de Junio de 1971.

## ÚNICA OPORTUNIDAD LE BRINDA LA PRESTIGIOSA LAGAZE ACADEMY

# Estudie y Viva en Washington

La Academia Lacaze cuenta con la aprobación de la Ley Federal de los Estados Unidos para matricular estudiantes extranjeros no inmigrantes.

La Academia Lacaze está en el corazón de Washington. Es una prominente institución, siempre a la vanguardia en la educación y enseñanza de idiomas (también enseñanza técnica y comercial).

Pero de una manera más importante, la Academia Lacaze se especializa en el entendimiento de la gente, sus problemas, esperanzas y aspiraciones.

Desde el momento que lo recibimos a usted en su avión en Washington hasta el día en que llega a completar exitosamente sus estudios en los Estados Unidos y aún después de esta fecha, la Academia Lacaze lo ayudará y guiará.

Esta es una buena oportunidad. Estudie y viva en Washington. Con las facilidades que le proporcionamos, sólo depende de su decisión.

ACTUE HOY MISMO

Rida, nuestro primer responsable, informo un amplio material sobre el curso que Ud. desea tomar. Faltaba el número de cupos y el curso ya se había completado para Ud.

PROGRAMAS:  INGLÉS INTENSIVO COMPLETO DE 40 SEMANAS  CURSOS ABRREVIAOS DE INGLÉS INTENSIVO DE 4 SEMANAS PARA EMPLEADOS, UNIVERSITARIOS, PROFESORES Y PROFESIONALES  LENGUAJES  PROGRAMA TUTORIAL PI DELTA.  TECNOLOGIA DE DIBUJO DE INGENIERIA.  ADMINISTRACION DE EMPRESAS  PREPARACION UNIVERSITARIA  TRADUCCION  SECRETARIADO

CURSOS PARA PERSONAS DE HABLA ESPAÑOLA CUALQUIERA SEA SU EDAD.

TODO ESTARA PREVISTO PARA SU LEGADA: RECEPCION, ALMOJAMIENTO, COMIDA, ORIENTACION GENERAL Y SU VIAJE A USA VIA BRANIFF

VISITENOS EN: Juana Azurduy de Padilla 625, San Pedro-La Paz

INGRESE A LA LAGAZE ACADEMY

INFORMES EN EL INTERIOR OFICINAS BRANIFF INTERNATIONAL

SEÑOR REPRESENTANTE AUTORIZADO DE LAGAZE ACADEMY  
Calle Juana Azurduy de Padilla 625  
Casilla 1796 Tel. 42-448 La Paz.

Si desea enviarme informes sin compromiso sobre nuestros cursos y facilidades.

NOMBRE Y APELLIDO \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Ciudad o Pueblo \_\_\_\_\_ Depto. \_\_\_\_\_

# En Chile: Armada Nacional impidió un contrabando de armas

SANTIAGO DE CHILE, 12 (INTER PRESS SERVICE). Efectivos de la armada nacional lograron detener el barco "Pueche" de bandera panameña acusado de internar un gran contrabando de armas al país. El hecho ocurrió durante la Presidencia en cadena nacional de radio y televisión, fue de impacto mayor por el clima de tensión que se vive desde el martes pasado, a raíz del asesinato del ex-Ministro Edmundo Pérez Zujovic.

La declaración oficial indica que desde hace tres meses, la armada controlaba las aguas territoriales "para evitar cualquier contrabando de armas que se tratara de hacer entrar al país" y que, en esta labor, "tuvo indicaciones de que el barco de bandera panameña "Pueche" navegaba rumbo a Chile sin informar puerto de recluta, ni tampoco su cargamento". El informe continúa señalando que el patrullero aéreo-marítimo que se realizó con el fin de ubicarlo, dio resultados ayer jueves en la mañana a 50 millas del puerto norte de Iquique y a 800 millas de la costa, tras el ataque a un avión que destruyó un destructor para detenerlo mientras era sobrevolado por un avión naval.

En estas circunstancias el "Pueche" empezó a lanzar bultos al mar. Por otra parte, añade la declaración "frente al lugar que se dirigían los bultos "Pueche", se encontraban diez camiones con 40 hombres, que se dieron a la fuga".

El barco fue luego detenido y conducido a Iquique donde recién esta mañana, incluyéndose las investigaciones, mientras se vigila todas las carreteras de la zona para lograr la captura de los camiones que iban a recoger el cargamento del "Pueche".

## REjuvenecimiento Físico y RENOVACION DEL VIGOR

glandulares, nervios y órganos que restituye al cuerpo una nueva fuerza y vigor. Debido a la acción natural sobre las glándulas y nervios, sus facultades mentales mejoran.

Este nuevo vigorizador y restaurador glandular, llamado "Vitalidad", es un medicamento que ha sido probado por muchas personas en los Estados Unidos, y ahora se vende aquí en las farmacias. Conozca hoy mismo el gran beneficio que le traerá. Es un maravilloso medicamento que le dará una mejoría que experimenta. Un frasco completo le llenará de vitalidad, energía y vitalidad. (C.S. 10492)





# Graves irregularidades en la CNSS de la ciudad de Potosí

POTOSÍ, 12 (PRESENCIA).- Fuentes dignas de todo crédito revelaron que desde hace varios años en la CNSS se viene cometiendo una serie de irregularidades en los malos manejos, a la vez que se desatende por lo menos tres años atrás, se evidencian una sistemática mal administración y uso indebido de fondos pertenecientes a los asegurados.

Al decir de los denunciantes, los empleados que hacen las nóminas de pagadores de rentas, no tienen en sus poder los recibos de los años, sino que hacen la fecha los haya nacido la atención o les haya concurrido para que actúen la comisión de revisión.

En el caso de diez empleados, más de otros que se comprometieron en estas irregularidades de la CNSS, en estas ocasiones, los propios empleados hicieron denuncias aisladas en estos malos manejos, pero no se dieron a conocer detalles. A la fecha, las propias autoridades municipales de la CNSS, estarían averiguando al haber descubiertos manejos indebidos.

Hasta el momento, los memorandos cominatorios, según se supiere, no han tenido el efecto esperado. Las sumas comprometidas en malversaciones ascenderían a varios miles de pesos.

## DEUDAS CONSIDERABLES

La Administración Regional de la CNSS, tendría serios compromisos de pagos, tanto por concepto de drogas, víveres, pulperías, asignaciones familiares y hasta por menesteres pequeños.

Mientras la entidad aseguradora enfrenta deudas de toda índole, varios empleados vienen reteniendo en su poder cuantiosas sumas de dinero por concepto de rentas a los asegurados.

De otro lado, se tuvo información que algunas instituciones que aportan mensualmente, están recogiendo datos para adoptar medidas energéticas tendientes a dar fin con los malos manejos.

NULEIDAD DE COMISIONES

Por último, se informó que en meses atrás comisiones de la CNSS de la oficina central de la Paz llegaron a Potosí con el objeto de practicar auditorías y revisiones. Empero, la labor realizada habría sido nula o bien comprometida con las irregularidades.

Para muchos asegurados, las comisiones enviadas desde la superioridad no cumplen sus funciones y en el terreno se dejan convencer con una serie de atenciones de tipo personal.



POTOSÍ.- Freddy Reynolds, ejecutivo de la Confederación de Estudiantes de Secundaria de Bolivia, toma el juramento de rigor a la mesa directiva del Congreso que se efectuó en la Villa Imperial, David Aballera, de Santa Cruz, resultó elegido Presidente mientras que Percy Méndez, de Potosí, fue nombrado Vicepresidente. Integran también el presidium, Carlos López, de La Paz, y Víctor Chumpeza, de Uyuni. La mayoría de las delegaciones criticó al evento por la falta de seriedad y la demanda suya política e ideológica. (Foto PRESENCIA)

## Filial CONES crearon en la ciudad de Oruro

ORURO, 12 (PRESENCIA).- Fue creado en esta ciudad el Consejo Departamental de Edificaciones Escolares, dependiente de CONES atendiendo así a las reclamaciones de los Padres de Familia y Estudiantes, cuyas federaciones para lograr su propósito, llegaron a ejercitar actos de hecho, como bloqueo de calles y paro de labores.

El organismo regional del Consejo Nacional de Edificaciones Escolares, se fundó en una reunión efectuada en el despacho autoritario, a la que asistieron autoridades distritales, representantes de las federaciones de padres de familia y estudiantes, así como de la Central Obrera Departamental.

El Directorio de la entidad está integrado así: Presidente, Javier Echenique Alvarez, Prefecto del Departamento; Primer Vicepresidente, Jorge Calvimones, Alcalde Municipal; Segundo Vicepresidente, Adela Navia Zubieta, Directora Distrital de Educación; Secretario General, Antonio Camacho, Escribano; Secretario de Planificación, División de Nutrición del Ministerio de Previsión Social y Salud Pública; Ministerio de Industria y Comercio; Ministerio de Educación; Asociación de Dietistas y Nutricionistas; Unidad Sanitaria de Oruro y varias otras entidades.

## Seminario de Nutrición se inicia mañana en Capachos

ORURO, 12 (PRESENCIA).- El lunes en el balneario de Capachos, a ocho kilómetros de esta ciudad, se inaugurará el Seminario Nacional de Nutrición del Niño y de la Familia, cuyas deliberaciones durarán hasta el sábado 19. Estará presente en la ceremonia inaugural, la esposa del Presidente de la República, doña Emma Obiles de Torres.

El profesor Hedy Lazo de la Vega, Coordinador del Seminario al referirse a este evento, dijo: "A la reunión asistirá un grupo de expertos en varias disciplinas, miembros de servicios especializados e invitados especiales del exterior, procedentes de varias zonas del país, a fin de analizar y discutir los problemas que aquejan al niño, a su madre y, por extensión al resto de la familia, así como las corrientes científicas actuales que gobiernan el estudio de la nutrición".

El Seminario cuenta con el patrocinio del Consejo Nacional del Menor, cuya Presidenta es la señora Emma Obiles de Torres, y el Instituto Interamericano del Niño, dependiente de la Organización de Estados Americanos (OEA). Tendrán principal participación en el evento, la Universidad Técnica de Oruro, la Escuela de Nutrición de la UMSA de La Paz; Ministerio de Asuntos Campesinos y Ganadería; Ministerio de Planificación; División de Nutrición del Ministerio de Previsión Social y Salud Pública; Ministerio de Industria y Comercio; Ministerio de Educación; Asociación de Dietistas y Nutricionistas; Unidad Sanitaria de Oruro y varias otras entidades.

# Estudiantes de Economía en Sucre proclaman Revolución Universitaria

SUCRE, 12 (PRESENCIA).- Los universitarios de la Facultad de Ciencias Económicas y Financieras de "San Francisco Xavier", proclaman la revolución universitaria, sosteniendo que "las estructuras actuales de la misma no se condicionan al proceso histórico que vive el país".

En un comunicado los estudiantes declaran:

- 1.- Proclamar la Revolución Universitaria en la Facultad de Economía.
- 2.- Organizar el Comité Revolucionario Estudiantil, como el órgano máximo de la Facultad mientras se organice el Comité Mixto Docente Estudiantil en forma conjunta, entre alumnos y catedráticos que no hayan sido vetados por los estudiantes y que mantengan una conducta de franco apoyo a la lucha revolucionaria.
- 3.- Declarar en suspensión las actividades académicas en la Facultad de Economía, con la asistencia obligatoria de todos los alumnos y catedráticos.

## EMBAJADA BRITANICA

Requiere los servicios temporarios de chófer con brevét y conocimientos necesarios para efectuar reparaciones corrientes.

Las solicitudes por escrito deberán ser dirigidas al Jefe Administrativo de la Embajada británica, Casilla 694

## Argentina estableció en Tarija oficina turística

TARIJA, 12 (PRESENCIA): La delegación argentina "Pulsido" que se dedica al turismo, primer grupo argentino a Tarija en el mes de esta ciudad al extranjero.

El grupo partirá de Tarija el lunes con un grupo de turistas que visitará varias ciudades argentinas de las provincias de Tucumán, Salta y Tucumán. El primer grupo, de carácter experimental, tuvo lugar el mes de enero pasado con un grupo similar. El precio del viaje incluye pasajes, gastos de alimentación, alojamiento y transporte en el país.

La Organización ha anunciado que a partir de 1972 realizará una gira por Europa para visitar los países. Los interesados en reservar sus pasajes se lleva a cabo aquí una campaña publicitaria para atraer las ventas, especialmente económicas del viaje. Esta es la primera vez que se organiza en esta ciudad un "tour" de turismo.

## GESTIONES DE LA COD EN BERMEJO

TARIJA, 12 (PRESENCIA).- Los ejecutivos de la Central Obrera Departamental, encabezados por Francisco Figueras, se han trasladado a Bermejo con el objeto de superar algunas dificultades que se presentaron en esa localidad fronteriza en el campo laboral.

La comisión dio solución a un problema surgido entre transportistas y la Federación de Camioneros Privados. Por otra parte pidió mejoras económicas en beneficio de los cañeros, que perciben \$b. 11 por tonelada de caña de azúcar, precio que no se ajusta a la realidad, según declararon a PRESENCIA los dirigentes de la COD.

## EDIFICIO "INDIANA" CREDITO PARA LA CONSTRUCCION DE LA OBRA

Los copropietarios que solicitaron crédito para la construcción de su departamento, se les insinúa pasar por las oficinas de SOCONAL LTDA. (Colón 282 - So. 710 - oficina 502), para completar la documentación necesaria. Se quejaron al crédito que se deposita con la mayor urgencia las cuotas atrasadas. Caso contrario la asociación de copropietarios aplicará las sanciones contractuales y otras determinaciones aprobadas en asamblea general.

La Paz, 11 de junio de 1971  
SOCONAL LTDA.

## Confederación Nacional de Ex-combatientes de la guerra del Chaco

PROGRAMA DE ACTOS CONMEMORATIVOS AL "DIA DEL EX-COMBATIENTE"

1.- Ización de la Bandera Nacional, en todos los edificios Sedes de Instituciones de Beneméritos de la Patria y Ex-combatientes de la Guerra del Chaco.

2.- Palabras del Excmo. Gral. Juan José Torres González, Ministros de Estado, Comandantes de las FF.AA. de la Nación, autoridades nacionales, departamentales y Beneméritos y Ex-combatientes en general. Pasada la ceremonia religiosa, se desarrollará un programa especial.

3.- Columna de Honor de las organizaciones de Beneméritos y Ex-combatientes ante el Excmo. Presidente de la República y autoridades de la entidad matriz de los ex-Soldados del Chaco.

4.- Desconcentración general.

5.- Solemne Misa de Campaña, celebrada por el Excmo. Mons. Jorge Manrique, Arzobispo de La Paz, con asistencia del Excmo. Presidente de la República, Gral. Juan José Torres González, Ministros de Estado, Comandantes de las FF.AA. de la Nación, autoridades nacionales, departamentales y Beneméritos y Ex-combatientes en general. Pasada la ceremonia religiosa, se desarrollará un programa especial.

6.- Columna de Honor de las organizaciones de Beneméritos y Ex-combatientes ante el Excmo. Presidente de la República y autoridades de la entidad matriz de los ex-Soldados del Chaco.

7.- Desconcentración general.

## Universidad Mayor de San Andrés

759/71

FACULTAD DE ECONOMIA

CONVOCATORIA PARA CATEDRAS

La Facultad de Economía convoca a la provisión de las siguientes cátedras:

TEORIA DE LA ECONOMIA POLITICA III  
GEOGRAFIA ECONOMICA GENERAL Y DE BOLIVIA

REQUISITOS: Para optar las anteriores cátedras, se requiere presentar la documentación siguiente:

- a) Publicaciones científicas, proyectos, trabajos realizados, conferencias, etc. relacionados con la materia.
- b) Títulos académicos (si los tuviere) estudios especializados de post-gradó en la especialidad relacionada con la materia.
- c) Programa y Plan de trabajo para las cátedras.

Además los postulantes deberán someterse a la evaluación académica, después de la exposición de un tema del programa ante el Consejo Directivo y Estudiantes de la Facultad.

Los documentos deberán ser presentados en la Secretaría de la Facultad de Economía hasta horas 18 del día Lunes 14 de Junio imposterablemente.

Los documentos que se presenten fuera de término no serán considerados.

Lic. Pablo Ramos Sánchez  
DECANO

### Motores Industriales

SKODA

SLAVIA

DESDE 5 HP HASTA 90 HP DE BAJAS REVOLUCIONES

ENTREGA INMEDIATA

SEGURIDAD - REQUINTO

SKOBOLSA

## Equilibrio Ideal

Durante el trabajo se debe tener la motosierra, siempre bien sujeta (a la mano), por esta razón, la disposición de los mangos de la DOLMAR CT, está concebida, bien balanceados, facilitando así el trabajo. La empuñadura tipo pistola y el mango en arco, están muy bien situados en relación al centro de gravedad de la máquina. Para emplear la sierra en el trópico y cortar madera sumamente dura, se trabaja con el mango circundante TROPIKA.

Un viejo profesional opina:  
Yo domino siempre la sierra DOLMAR GT, con el puño!

**DOLMAR**  
Motosierras

La firma boliviana de su confianza con mas de 60 años al servicio del país

**HANSA LTDA.**  
DEPTO. TECNICO Tels. 42836 - 55219 - 53661  
Sucursales: COCHABAMBA - ORURO - POTOSÍ - SANTA CRUZ - SUCRE - TARIJA - VILLAZON

## VACACIONES MARAVILLOSAS

PASAJES  
HOTELES  
PASEOS  
TRASLADOS  
Todo va con un cómodo plan de Crédito ya...  
APROBADO

**MIAMI**

6 DIAS  
5 NOCHES

CONSULTENOS

**AEROLINEAS ARGENTINAS**  
Mrcal. Sta. Cruz y Almt. Grau Tels. 50792 - 51711



De enero a mayo 1971

A \$b. 227.516.850.31 alcanza renta total bruta de Servicio de Aduanas

Las recaudaciones del Servicio Nacional de Aduanas, correspondiente al período de enero a mayo de 1971, por concepto de la renta total bruta, alcanza a 227.516.850,31 pesos bolivianos.

De ese gran total, corresponde al Distrito de La Paz el 68,78 por ciento de la renta nacional neta y el 51,46 por ciento de las recaudaciones brutas.

Table with columns: AÑO, RECAUDACIONES POR IMPORTACIONES, DIFERENCIALES, REGALIAS POR EXPORTACIONES. Rows for 1970 and 1971.

DIRECCION REGIONAL I

La nombrada autoridad informó también que la ex-Dirección Regional No. 1, que comprendía las administraciones aduaneras de La Paz, Oruro y Cochabamba, a cargo del Dr. Edgar Ollitas, ha elevado un informe sobre el movimiento de las recaudaciones aduaneras correspondientes a los meses de enero a abril del presente año.

Finalmente, se hizo conocer el siguiente resumen de las recaudaciones aduaneras correspondientes a las rentas nacionales (netas) de 1963 a 1970.

Table with columns: AÑO, DERECHO DE IMPORTACION, DERECHO DE EXPORTACION, REGALIAS, TOTALES. Rows for 1963 to 1970.

Están en estudio peticiones del 8º Congreso de Maestros

El Ministerio de Educación informó ayer que están en estudio las peticiones del Congreso Nacional de Maestros realizado en mayo pasado en la ciudad de Sucre.

Los principales planteamientos de ese congreso se refieren a la reestructuración educativa sobre la base de las recomendaciones del Congreso pedagógico, aumento salarial hasta nivelar a todos los maestros al haber básico de \$b. 900, recategorización y reconocimiento de categorías para la planta administrativa.



El primer embajador búlgaro en Bolivia, Lusen Avramov, entregó al Presidente Torres sus cartas credenciales.

Presentó sus credenciales primer embajador de Bulgaria

El primer embajador de Bulgaria en Bolivia, Lusen Avramov, presentó ayer al Presidente Torres sus cartas credenciales y manifestó el deseo de su país de mantener intensas relaciones con el nuestro.

Presidente de la CBF en inspección por zona Bermejo

El Ing. Rafael Debeza, Presidente de la Corporación Boliviana de Fomento, viajó al ingenio azucarero de Bermejo. Según se informó, el Ing. Debeza solucionar problemas pendientes en el aspecto técnico y a nivel de los trabajadores cañeros de la región.

OTROS PROBLEMAS

Respecto a los problemas suscitados en Cochabamba y Potosí (falta de pago de haberes), el Ministro de Educación informó que el gobierno de Cochabamba ha sido superado con el envío de las remesas correspondientes.

Recomienda creación de una caja de Seguridad Social del sector privado

La Comisión de Asuntos Sociales de la Decimosegunda Convención Departamental de Trabajadores Fabriles, cumple sugerir la creación ante el Noveno Congreso a realizarse próximamente, el cumplimiento de la creación de una Caja de Seguridad Social del Sector Privado, con la participación de sectores laborales de fábricas, empleados de comercio, constructores, gráficos y gastronómicos.

Presidente de la CBF en inspección por zona Bermejo

El Ing. Rafael Debeza, Presidente de la Corporación Boliviana de Fomento, viajó al ingenio azucarero de Bermejo. Según se informó, el Ing. Debeza solucionar problemas pendientes en el aspecto técnico y a nivel de los trabajadores cañeros de la región.

Advertisement for 'CALIDAD' (Quality) with text: CALIDAD "a lo grande", CALIDAD en cada pieza, CALIDAD en cada detalle, CALIDAD en imagen, CALIDAD garantizada, CALIDAD que distingue... A UN TELEVISOR SONY

En todo el país Trabajadores gráficos realizarán paro de 24 horas el próximo lunes

La Federación Gráfica Boliviana decidió ayer que los trabajadores de este sector de todo el país, ingresen mañana lunes en un paro de 24 horas, protestando por la actitud de los industriales a quienes los dirigentes fabriles acusan de haber hecho fracasos las negociaciones que habían llegado a buen término.

Fallecimiento

En la paz del Señor, confortado con los auxilios de la Religión y de la familia, ha dejado de existir, lo que en vida fue ejemplar esposo y madre, Dña. GUADALUPE M. DE MIRANDA Q. P. D. S.

Advertisement for 'CALIDAD' (Quality) with text: CALIDAD "a lo grande", CALIDAD en cada pieza, CALIDAD en cada detalle, CALIDAD en imagen, CALIDAD garantizada, CALIDAD que distingue... A UN TELEVISOR SONY

CAUSA DE LOS MALES EN LA SEGURIDAD SOCIAL

Es el mismo documento aprobado como ponencia al próximo congreso a realizarse en Sucre, los fabriles piden de manifiesto

EDIFICIO "ALAMEDA" CREDITO PARA LA CONSTRUCCION DE LA OBRA

A los copropietarios que tienen cuotas atrasadas y a los que, estando al día en sus pagos, necesitan obtener créditos, para atender sus últimas cuotas, se les insinúa pasar por las oficinas de SOCONAL LTDA.

Misas

Hilda, Nelly y René Peredo, hijas: Germán Arambur y Teresa Marilla, hijos políticos de Peredo, Celedón, hermanos primos, sobrinos, nietos y demás familia del que en vida fue

Advertisement for 'CALIDAD' (Quality) with text: CALIDAD "a lo grande", CALIDAD en cada pieza, CALIDAD en cada detalle, CALIDAD en imagen, CALIDAD garantizada, CALIDAD que distingue... A UN TELEVISOR SONY

las diversas organizaciones de ex-Combatientes conmemorarán hoy, con un acto especial, a celebrarse en el Obelisco de esta capital, la finalización de esta capital, la finalización de los hostilidades de la Guerra del Chaco.

EDIFICIO "ALAMEDA" CREDITO PARA LA CONSTRUCCION DE LA OBRA

A los copropietarios que tienen cuotas atrasadas y a los que, estando al día en sus pagos, necesitan obtener créditos, para atender sus últimas cuotas, se les insinúa pasar por las oficinas de SOCONAL LTDA.

Misas

Don GREGORIO PEREDO SALINAS ruegan a Uds. asistir a la misa que recordando los seis meses de su fallecimiento, mandará oficiar en la iglesia de San Agustín, mañana lunes 14, a horas 9,15.

Advertisement for 'CALIDAD' (Quality) with text: CALIDAD "a lo grande", CALIDAD en cada pieza, CALIDAD en cada detalle, CALIDAD en imagen, CALIDAD garantizada, CALIDAD que distingue... A UN TELEVISOR SONY

# Compañía boliviana de títeres logró consagración en México



Veracruz.- Sra. Rosario de Ondarza, Gobernador Maritillo Vidal, quien entrega a José Ondarza el galardón "Al Mejor Actor del Año", y Sra. Virginia Cordero de Maritillo Vidal.

La compañía boliviana de títeres "Siempre Amigos" acaba de tener su consagración en México, donde se presentó en las capitales de México y Veracruz.

El director de la compañía, José Ondarza obtuvo el galardón "Al Mejor Actor del Año", concedido por la gobernación veracruzana.

"Siempre Amigos" se presentó a 600 niños de las instituciones de protección a la infancia desvalida "Impi" e "Imán", de la capital mexicana. Ambas instituciones están dirigidas por la esposa

del presidente de la República Sra. María Esther Zúmo de Echeverría. El joven matrimonio de Utrillos de Rosario y José Ondarza, en un gesto generoso, renunciaron a toda remuneración de sus actuaciones ante niños desvalidos.

La prensa capitalina no limitó su entusiasmo para comentar la actuación de la compañía boliviana. Con notables titulares, "El Heraldo", "Sol de México", "El Día", y otros diarios se ocuparon de las actuaciones de "Siempre Amigos".

Entrados de este triunfo, el Gobernador de Veracruz, Maritillo

## COLEGIO ALEMAN "MARISCAL BRAUN"

Se comunica a los señores padres de familia y alumnos que desde el día lunes 14 de junio, de Hrs. 9 a 12, se entregarán los Libretos de Calificaciones en la Secretaría del Colegio que atenderá de lunes a viernes.

La Paz, 12 de junio de 1971  
EL DIRECTOR

## Gratificación

Se ofrece por información que conduzca al hallazgo de PÉRRIO PASTOR ALEMAN de un año de edad perdido en las inmediaciones de la Avda. Arce y Calle Cordero.

Llamar al teléfono 23248.

## PREVENCIÓN

Se previene a los deudores morosos, que deben poner sus cuentas al día hasta el 30 del presente mes, caso contrario nos veremos obligados a publicar sus nombres en la prensa, sin perjuicio de iniciarles la acción judicial correspondiente.

La Paz, 10. de junio de 1971.

NATIONAL DISTILLERS DE BOLIVIA S.A.

## Cursos de nivelación

### COLEGIO "DON BOSCO"

La Jefatura de Estudios de Ciclo Medio, del colegio Don Bosco tiene el agrado de invitar a los estudiantes del Ciclo Medio, al curso de nivelación que empezará el día martes 15 de Junio, con una duración de dos semanas.

Las clases se desarrollarán de acuerdo al siguiente detalle:

- 1o. Medio, Matemáticas, Física, Química
- 2o. Medio, Matemáticas, Física, Química
- 3o. Medio, Matemáticas, Física, Química
- 4o. Medio, Matemáticas, Física, Química

Valor de la inscripción \$b. 30.- por las tres materias. Inscripciones e informaciones en la secretaría del Ciclo Medio.

## Convocatoria a Propuestas N° 1-71

## PARA EL SUMINISTRO DE RADIOTELETIPOS

La Empresa Nacional de Fundiciones (ENAF), convocó a propuestas para el suministro de dos equipos de radioteletipos, con sus respectivos repuestos, destinados a la comunicación directa entre su Oficina Central de La Paz y la Fundación de Estafío de Vinto (Oruro). El pliego de especificaciones puede ser retirado de nuestras oficinas en La Paz: Avenida Arce 2007. Las propuestas deberán presentarse en sobre cerrado y con todas las formalidades de ley, hasta el día 25 del presente mes, a horas 17, en la citada dirección.

La Paz, 11 de Junio de 1971

# Arte y Cultura

## Paseo por monumentos artísticos de La Paz

Un interesante paseo por los lugares y monumentos de valor histórico y artístico de La Paz se realizó ayer bajo el auspicio del Instituto Boliviano de Cultura Hispánica.

El paseo fue organizado, en la ocasión, exclusivamente para diplomáticos. De este modo se reunieron 35 personas que, bajo la dirección de la Arz. Teresa Gilbert de Mesa, Directora del Museo Nacional de Arte, cumplieron un recorrido a través de la plaza Tíhuacaca (de Miraflores), Iglesia de San Francisco, Iglesia de Santo Domingo, capilla San Calisto, Casa de los Marqueses de Villaverde, Palacio del Museo Nacional de Arte y portada barroca del Montículo.

El Instituto de Cultura Hispánica espera realizar similares paseos en los fines de semana próximo, a fin de aproximar y poner de relieve los valores artísticos e históricos de la ciudad de La Paz. El paseo se prolongó durante dos horas.

## Nueva novela de Solienitsyn aparecerá editada en París

PARIS, 12 (AP) - Una nueva novela del escritor ruso Alexander Solienitsyn, Premio Nobel de Literatura 1970, aparecerá aquí la semana entrante, según anunció hoy el director de la casa editorial francesa Editurs Reunis, Jean Morozov, que preparó la publicación.

Morozov añadió que la primera edición de la obra, titulada "Agosto de 1914: primera parte", sería de 20,000 ejemplares.

Una nota firmada por Solienitsyn afirma que el libro no puede ser publicado en la Unión Soviética, "excepto en Samizdat", es decir, mediante copias escritas a mano por los propios lectores interesados en su propagación clandestina.

La nota implica claramente que Solienitsyn ha dado autorización para la publicación del libro en el extranjero, lo cual podría ocasionarle problemas ante la justicia rusa. Aunque dos novelas previas de Solienitsyn han sido publicadas en el extranjero, nunca ha habido indicio alguno de la aprobación del autor.

Morozov dijo que "nunca revelará" cómo llegó el manuscrito a París. El libro es editado por YMCA Press.

## Conferencia sobre G. Francovich

"El pensamiento filosófico de Guillermo Francovich" es el título de la disertación que ofrecerá el Lic. Max Solares Durán, en el Paraninfo de la UMSA, mañana a las 18.45.

La conferencia tiene el auspicio del Departamento de Extensión Cultural y de la División de Integración al Pueblo de la Universidad Mayor de San Andrés.

Al cabo de la disertación, será distribuido entre los asistentes el texto de la exposición.

Solares Durán, por otra parte, anuncia que próximamente dará una conferencia sobre el tema: "Ernesto Che Guevara y su filosofía del hombre".

Comercio 926 - Tel. 51181

## Fotografía de la semana



Geraldine Alvarez FOTO CARLO

Comercio 926 - Tel. 51181

## FAMILIA LIQUIDA

Desde horas 10 hasta las 19. Sábado y domingo. Dormitorio americano, cama doble americana, cuna bebé americana, lavadora, secadora, ropa, freezer, refrigerador, cocina eléctrica, cocina gas, fiamparas, estufas, ventilador y extractor aire, calefón, ropero tres cuerpos, peñador, máquina coser, máquina escribir, veladores, caja fuerte, almohadas, silla bebé, sillitas, sombrillas jardín, mesa de juego, mesa planchar, varios enseres de casa. Ecuador 2186. casi Fernando Guachalla.

## TACOS DE GOMA GOMATEX

Ventas por mayor y menor. Atendemos pedidos del interior

## BAZAR Y FERRETERIA "SAN LUIS"

Linares 1050 - Casilla No. 2749 - La Paz

## Federación Nacional de Oficiales de Reserva de la Guerra del Chaco

Se cita a todos los señores Oficiales de Reserva de la Guerra del Chaco y adscritos, a la concentración y actos consiguientes que en celebración del "Día del Ex-combatiente" se realizarán a partir de horas 8 del día lunes 14 del pte., no obstante ser ese día aciago para la Oficialidad de Reserva que lamenta que los diplomatas y políticos hubieran firmado la paz "sin vencidos ni vencedores" precisamente cuando nuestros soldados, con la más alta moral, estaban dispuestos a proseguir la guerra en las mejores condiciones para la Patria.

Lugar de concentración Plaza San Francisco. El Directorio.

## Tan fácil como el niño aprende a decir "Mama"

No pierda tiempo tratando de aprender INGLÉS bajo métodos anticuados HEMPHILL SCHOOLS LE OFRCE UN NUEVO SISTEMA LOGICO PARA APRENDER EL IDIOMA INGLÉS

No se requieren conocimientos de gramática. Basta que usted sepa leer y escribir. Aprende rápidamente en su hogar. IGUAL Oportunidades PARA HOMBRES Y MUJERES. ¡GANE MAS DINERO! El idioma INGLÉS le abrirá las puertas del EXITO.

CON SU CURSO UD. RECIBE GRATIS 25 Lecciones 50 Suplementos 30 Audiciones 1 Fonógrafo 1 Diccionario

HEMPHILL SCHOOLS 1584 West Washington Blvd. Los Angeles 7, Cal. U.S.A. RECORTE ESTE COUPON Y ENVÍELO HOY MISMO

Hemp Hill Schools Dept. BOQUERON, DEFENSORES DE ALIGUATA, PASAJE 44, LA PAZ. 106-2B Casilla 6108

Sírvase enviarme GRATIS su libro sobre el Idioma Inglés.

Nombre \_\_\_\_\_ Edad \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Población \_\_\_\_\_ Prov. o Edo. \_\_\_\_\_

## ALQUILO O VENDO

Departamento pequeño. Verlo tardes. Pedro Salazar 372, segundo piso, interior.

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

## Personal para clínica

Enfermeras auxiliares, ayudante de cocina y mozo, se necesitan. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

### ESTUDIE GRATIS

Solicite informes para estudiar un curso por correo a su elección, entre las siguientes profesiones: Inglés, Contabilidad, Secretariado Comercial, Radio, Periodismo, Transistores, Avicultura, Belleza y Cosmetología. Diríjase a: P.O. Box. 452, Shawville, Montreal 248, P.O. Canadá.

### Enfermera titulada

Que tenga experiencia, se necesita para trabajar en Clínica. Ref. Potosí 1270, 2o. p. Tel. 41277 - 40389

### SECRETARIAS BILINGUES

(Planes de 3, 6, 9 meses)

DACTILOGRAFIA, Edición de Oro; TAQUIGRAFIA Super Green Simplificada; SHORTHAND, Edición Diamante; Correspondencia, Ortografía y Prácticas de Oficina.

BOLIVIAN INST. Batallón Colorados 36, casi lado Club Japonés. Dr. H. URQUIZO GUTIERREZ, Director, Tel. 23625.

### FAMILIA LIQUIDA

Ropa para señora y niños, secador de cabellos, filadora, artículos de cocina, baldes, zapatos y otros artículos. Sábado y domingo sólo desde horas 10, Calacoto calle 11, No. 7806.

### En Calacoto se alquila

Casa completamente amueblada, con todo confort, con tres dormitorios, gran jardín, agua propia, teléfono, etc. Ref. Telef. 82133, Av. Patiño 1048.

### Vendo por viaje

HoY Domingo

Alfombras flamantes importadas, juego de dinner americano, objetos curiosos para regalo.

Referencias: Av. Ballivián 1398, esq. 20, CALACOTO.

### Por viaje se vende

Volkswagen Variant 1600 modelo 1968, Tocadiscos, Acordeón, Radio, Juego copas, Grabadora, Pálos golf, Guitarra eléctrica con amplificador y diversos artículos de casa. Ver sábado todo el día, y domingo hasta medio día. Av. Sílex 5908 (Altos) OBRAJES

### FAMILIA VENDE

Juegos dormitorios, Living, Máquina coser, Cocina, Balanzas y enseres varios.

HoY sábado y domingo, Av. Uruguay 464 - 3o. piso (Entrada de pinos).

### LOTE EN VENTA

Lote en venta sin intermediarios, de 400 M2. en Cochabamba, zona urbanizada, tras el Estadium, totalmente amurallado, contando con servicios públicos y varias otras mejoras. Referencias Sucre No. 3234, casilla 281, Cochabamba, y en La Paz, Teléfono No. 50772.

### Vendedores de repuestos

REQUERIMOS VENDEDORES LIBRES PARA REPUESTOS DE VEHICULOS, CON EXPERIENCIA EN EL MERCADO. PRESENTAR SOLICITUD ESCRITA DANDO ANTECEDENTES Y ACOMPAÑANDO COPIAS DE CERTIFICADOS. REFERENCIAS: DEPARTAMENTO REPUESTOS-COBANA S.A. -Av. MARISCAL SANTA CRUZ No. 1223.

### SECRETARIA

FIRMA IMPORTADORA PRECISA UNA SECRETARIA CON CONOCIMIENTOS DE VENTAS, FACTURACION, KARDEX, ETC. ENVIAR CARTA MANUSCRITA Y EN MAQUINA INDICANDO PRETENCIONES Y SU DIRECCION A: SECRETARIA Casilla 3801 La Paz. FAVOR NO INSISTIR CON ENTREVISTAS PERSONALES.

### Vendo Dpto. Categoría, En Buenos Aires

Todas piezas vista a la calle. Zona Jardín Botánico. Living-Comerio, 2 Dormitorios, baño, cocina-óficio, pieza y baño superior, amplios placards, teléfono, agua caliente y calefacción centrales.

Dirigirse: Las Heras 3737; 7o. piso Dep./B/Buenos Aires.

### Terreno

Se ofrece en alquiler o venta en la ciudad de URURO un terreno industrial sobre 10.000 metros cuadrados completamente amurallado acceso carretera panamericana, desvío ferroviario.

Dirigirse a: GERENTE, CASILLA 53, URURO.

### Vendo dodge "dart" 1971

Norteamericano, equipado, completamente nuevo. Verlo en Av. Mcal. Santa Cruz 1280

Horas de oficina -Sr. MEAVE

hora, ofrecieron ayer un cocktail a sus relaciones sociales.

### Misas

**Exced una oración por el alma del que en vida fue**  
**† Cnl. HERNAN CORTEZ CANECO**  
**Q.E.P.D.**

Alfredo L. v. de Cortez, esposo; Tito José L. Cortez, Irma, M. Elena, Alvaro, (ausente) hijos; Lilia Delgadillo de Cortez hijo político; Marcela, M. René, nietos; amigos a sus amistades y personas piadosas, se dignen asistir a la misa que recordando un año de su fallecimiento, se efectuará el día 14 a las 12 del Meridiano en el Templo de María Auxiliadora (El Prado). Su concurrencia comprometerá la eterna gratitud de la familia. El duelo se despide por torjeto.

La familia del que en vida fue, digno y obsequiado sacerdote, Cipriano Capirán y Benavente de la Patria.

**† PRESBITERO EMILIO ZAPATA MONTAÑO**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes, amigos y personas piadosas y muy especialmente a los religiosos, que asistieron a la misa de cuerpo presente y al traslado de sus restos mortales y asimismo se les ruega se dignen asistir a la misa de difuntos, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, mandan oficiar en sufragio del alma del extinto, el día lunes 14 del presente a horas 11, 30 a.m. en la Catedral Metropolitana de Nuestra Señora de La Paz. Su concurrencia a este acto de piedad cristiana, será un favor que comprometerá la eterna gratitud de la familia doliente. El duelo se despide en la puerta de la Catedral.

**† CONSTANZA DAVALOS v. DE CAMPERO**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes, amigos y personas piadosas y en especial a los Padres y Viudas de la Clase de Tropa de la Compañía del Chaco, se dignen asistir a la MISA, que recordando los ocho días de su honorable fallecimiento, se oficiará el día de hoy domingo 13 de junio, a horas 11, en la CAPILLA del Colegio Inglés Católico, situada en la calle Murillo. Su concurrencia a este acto de piedad cristiana, comprometerá la gratitud de la familia doliente. El duelo se despide por torjeto.

**† Tnel. CARLOS LOPERA S.**  
**Q.E.P.D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes, camaradas del Ejército Nacional de la Guerra del Chaco, Excombatientes del Chaco, Regimiento Chuquisaco 9 de Caballería, Correligionarios del 13 de Junio, "Legión Loperas", Unión Republicana Socialista, Unión Cívica Femenina y todas sus amigas que con honda sentimiento de dolor lo acompañaron en su último momento a la Misa que en sufragio de su alma y conmemorando los 25 años de su infuente fallecimiento celebrando en la Catedral Metropolitana de Nuestra Señora de La Paz, el día 14 de junio a las 10, 30 a.m. Su concurrencia será muy agradecida por la familia doliente.

**† Tnel. CARLOS LOPERA S.**  
**Q.E.P.D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes, camaradas del Ejército Nacional de la Guerra del Chaco, Excombatientes del Chaco, Regimiento Chuquisaco 9 de Caballería, Correligionarios del 13 de Junio, "Legión Loperas", Unión Republicana Socialista, Unión Cívica Femenina y todas sus amigas que con honda sentimiento de dolor lo acompañaron en su último momento a la Misa que en sufragio de su alma y conmemorando los 25 años de su infuente fallecimiento celebrando en la Catedral Metropolitana de Nuestra Señora de La Paz, el día 14 de junio a las 10, 30 a.m. Su concurrencia será muy agradecida por la familia doliente.

**† Don JORGE ALVAREZ**  
**DAZA SOLIZ**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes y personas piadosas, se dignen asistir a la misa, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, se oficiará en el templo de La Merced, mañana lunes 14 de junio a horas 11, 30.

Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia doliente.

**† Don JORGE ALVAREZ**  
**DAZA SOLIZ**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes y personas piadosas, se dignen asistir a la misa, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, se oficiará en el templo de La Merced, mañana lunes 14 de junio a horas 11, 30.

Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia doliente.

**† Don JORGE ALVAREZ**  
**DAZA SOLIZ**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes y personas piadosas, se dignen asistir a la misa, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, se oficiará en el templo de La Merced, mañana lunes 14 de junio a horas 11, 30.

Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia doliente.

**† Don JORGE ALVAREZ**  
**DAZA SOLIZ**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes y personas piadosas, se dignen asistir a la misa, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, se oficiará en el templo de La Merced, mañana lunes 14 de junio a horas 11, 30.

Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia doliente.

**† Don JORGE ALVAREZ**  
**DAZA SOLIZ**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes y personas piadosas, se dignen asistir a la misa, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, se oficiará en el templo de La Merced, mañana lunes 14 de junio a horas 11, 30.

Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia doliente.

**† Don JORGE ALVAREZ**  
**DAZA SOLIZ**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes y personas piadosas, se dignen asistir a la misa, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, se oficiará en el templo de La Merced, mañana lunes 14 de junio a horas 11, 30.

Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia doliente.

**† Don JORGE ALVAREZ**  
**DAZA SOLIZ**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes y personas piadosas, se dignen asistir a la misa, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, se oficiará en el templo de La Merced, mañana lunes 14 de junio a horas 11, 30.

Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia doliente.

**† Don JORGE ALVAREZ**  
**DAZA SOLIZ**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes y personas piadosas, se dignen asistir a la misa, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, se oficiará en el templo de La Merced, mañana lunes 14 de junio a horas 11, 30.

Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia doliente.

**† Don JORGE ALVAREZ**  
**DAZA SOLIZ**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes y personas piadosas, se dignen asistir a la misa, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, se oficiará en el templo de La Merced, mañana lunes 14 de junio a horas 11, 30.

Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia doliente.

**† Don JORGE ALVAREZ**  
**DAZA SOLIZ**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes y personas piadosas, se dignen asistir a la misa, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, se oficiará en el templo de La Merced, mañana lunes 14 de junio a horas 11, 30.

Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia doliente.

**† Don JORGE ALVAREZ**  
**DAZA SOLIZ**  
**Q. E. P. D.**

Después de un profundo agradecimiento, a sus parientes y personas piadosas, se dignen asistir a la misa, que recordando los ocho días de su glorioso fallecimiento, se oficiará en el templo de La Merced, mañana lunes 14 de junio a horas 11, 30.

Su asistencia comprometerá la gratitud de la familia doliente.

# Sociales

\* El señor Enrique Crespo y su esposa, reunieron a un grupo de matrimonios en un almuerzo.

\* El señor Walter Gonzales ofreció una fiesta a sus amistades, festejando su cumpleaños.

\* El señor Walter Straus y señora ofrecen hoy un almuerzo en honor de los esposos Gustavo Donoso Torres y Wilma Straus. La señora Teresa Rosario Donoso ofrece mañana una cena.

\* La señora Nieves Sanjinés de Zabala reunió a un grupo de amigas en una tarde de juego.

\* Ofrece un te-rummy a sus amigos la señora Teresa de Osorio.



**COMPROMISO.** Con la visita de esta se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Jenny Rodríguez Velasco con el Sr. Carlos Rojas Canacho. Lo todo se realizó en breve.



**15 AÑOS.** Las esposas Fernando Inchauste Montalvo y Gladys R. de Inchauste, ofrecieron una recepción celebrando los 15 años de su hija Gloria del Rosario.

## LOS SINDICATOS...

(Viene de la página 3)

importante\*\* es la reducción de la edad de jubilación. La gran masa del pueblo piensa en su bienestar, en la garantía de su lugar de trabajo y la estabilidad de la moneda. La cuestión de la co-determinación en las empresas, no obstante, constituye un problema por resolver. Todos los sindicatos están unánimemente dispuestos a defender la participación de los asalariados en condiciones de igualdad al lado de dueños y "managers".

Conviene anotar que entre los 518 diputados federales del Bundestag, 227 son miembros de la Federación Sindical Alemana y 215 de ellos pertenecen al Partido Social Demócrata del Canciller Willy Brandt.

El círculo se cierra: Los sindicatos alemanes, en su mayoría y en su comportamiento, no constituyen organizaciones revolucionarias ni armas secretas de la extrema izquierda. La base y el criterio orientador de sus actividades continúa siendo la Ley Magna.

## BODA



En días pasados se realizó la boda de la señorita María Eugenia Corra B. con el señor Alberto López Ballesteros, en la ciudad de Nueva York.



**MARTHA CLEVINGER**  
**CHARLES CLEVINGER**  
**HONORIA V. DE ZAMBRANA**  
**CLETO ZAMBRANA U.**

Tienen el agrado de participar el matrimonio de sus hijos Kay y Benjamin. La ceremonia tuvo lugar en días pasados en la ciudad de Richmond, Virginia - EE. UU.

## Misa

La familia del que fue niño

**† GERARDO TORRES OSSIO**  
**Q.D.D.G.**

Invito a sus parientes y amigos, especialmente a los alumnos del P. A. del Colegio Alemán "MARISCAL BRAUN" a la misa que recordando el primer mes de su fallecimiento, mandamos oficiar el día lunes 14 del presente mes de junio a horas 11 y 30 en la Iglesia de SAN PEDRO. El duelo se despide por torjeto.

## Masajeadores eléctricos

Para masaje corporal, facial y capilar tonifica, cura y combate dolores musculares, callos de cabello, reumatismo, vrices, celulitis, activa la circulación especial para expertas en belleza, cosméticas y pedicueras.

VENTAS en "MGM ARCADE YORK" Comercio 1287, casi Colón, altos.

## MODA INVIERNO 1971



En el Desfile de Modas auspiciado por MANUFACTURAS TEXTILES FORNO S. A., Liliana Forno lució este hermoso conjunto de maxi-chaleco y pantalones, confeccionado en lana Anualia.

## CLASES PRACTICAS

Decorados de torta, pastillaje, arrancados brasileños, manteles, cintas matizadas, hojas cristalizadas, flores, juguetería, etc.

Informe: Guerrilleros Lanza 1437, Tel. 40447

Luisa Gamarra.

# HANSA Ltda.

## Sección Electromedicina

# SIEMENS A.G. Electromedicina

**RADIOTOM 612:** Electrobisturí para cirugía general.

**CARDIOSTAT T:** Electrocardiógrafo de una curva totalmente transistorizado.

**SONOSTAT 633:** Aparato para terapia con ultrasonido.

**Accesorios y repuestos:** Para rayos X, diatermia, electrocirugía, ultrasonoterapia, electrocardiografía.

**Accesorios para cámara oscura:** Chasis radiográficos, pantallas reforzadoras, colgadores para películas, letras y cifras de plomo.

**Cosmas**

Unidades de revelado.  
Lámparas de seguridad.  
Relojos de señales.  
Negoscopios.  
Cortadores de esquina.  
Calentadores de inmersión.  
Termómetro de inmersión.

**Aesculap**

Instrumental para cirugía.  
Esfigmomanómetros.  
Esterilizadores de doble propósito.  
Autoclave pequeño universal.  
Esterilizadores a aire caliente.  
Aspiradoras eléctricas.  
Repuestos para aspiradoras, tensiómetros, y estetoscopios.  
Estuche de diagnóstico.  
Estetoscopios.  
Tambores para esterilización.

Les invitamos cordialmente visitar nuestra sala de exposición o llamarnos a los Tels. 54425 - 54445 - Int.43

# HANSA Ltda.

LA PAZ, Cochabamba, Oruro, Potosí, Santa Cruz, Sucre, Tarija y Villazon

LA FIRMA BOLIVIANA DE SU CONFIANZA CON MAS DE 60 AÑOS AL SERVICIO DEL PAIS

Curso P. 8A.  
**COLEGIO ALEMÁN "MARISCAL BRAUN"**

## Cursos Notables

**FAMILIA EXTRANJERA**  
Líquida enseres de casa, ropa hombre-mujer máquina de escribir, lavadora, balanza platina, Ecuador 2286 de 10 adelante.  
(12-13/12252)

**REPARO RADIOS T.V.**  
A domicilio teléfono - 29975.  
(12-15/12273)

**EN VENTA**  
Jeep Land Rover modelo 1966. Referencias: Hermanos Manchego - 2467 (planta baja)  
(12-13/12253)

**MICROMARKET**  
Se transfiere micromarket completamente instalado en Miraflores datos al teléfono 24806  
(12-17/12265)

**VENDO CASA**  
Dos departamentos amplios, con garaje solarium, hall, cuartos empapelados, entrega vacía, zona Villa Fátima. Un lote 300 m2. Villa Salomé cerca escuela. Ref: teléfono 50031  
(12-13/12263)

**SE VENDE**  
Un automóvil Mercedes Benz Av. Saavedra 2016 buscar señor Guerra.  
(12-15/12259)

**VENDO CASA**  
En Sopocachi cuatro departamentos. Ref: Teléfono 54135.  
(12-15/12261)

**NESITO**  
Plomeros, Edificio Ramírez, calle Figueroa.  
(12-13/12271)

**COMPRO MOTOCICLETA**  
Honda 350 cc. nueva precio razonable, teléfono 53808.  
(12-13/12258)

**SECRETARIA**  
Se necesita. Ref: teléfono 28896 horas oficina.  
(12-15/12264)

**LIBRETAS DEL SERVICIO MILITAR**  
Auxiliares, exenciones, dispensaciones, postergaciones, redención, extraviadas, rectificaciones de apellidos, etc. - Yanacocha 399 (Edificio Iglesias) primer piso, oficina 3, casilla 5691, tramita R. Zelaya ex-Jefe Militar, solvencia. (13-16/12255)

**EN VENTA**  
Alquiler o anticrético, todo el décimo piso - (370 mts2.) del Edificio Avenida, sobre el Prado, frente al cine Monje Campero. Referencias: teléfonos 21789 - 22518  
(13/12190)

**NECESITO**  
Departamento pequeño alquiler o mixto para matrimonio solo Ref: - 51943. (13/14/12274)

**VENDO**  
A 24 kms. de La Paz en Rio Abajo, clima Cochabamba, casa quinta (Bungalow) con agua propia, instalación eléctrica, árboles frutales, 2.700 m2. Plaza San Martín 1363 Miraflores. (13/12282)

**DE OCASION**  
Por motivo de viaje - 8.000 \$b. un juego de dormitorio, living, cocina a gas. Ref: Teléfono 25130.  
(13-16/12283)

**TRAMITES MILITARES**  
Libretas, declaratoria - beneméritos, jubilaciones, gestiones Benemérito Daniel Roberto Arduz, Procurador Causas ex-Secretario Tribunal Militar, 30 años práctica, Sagárnaga 161, casilla 3807 teléfono 2-4058  
(13-18/12284)

**ANTICRETICO**  
Departamento independiente por 65.000 manzanas. Andrés Muñoz - 2385 (Sopocachi)  
(13-14/12285)

**VENDO CASA**  
Pequeña teléfono 43206.  
(13-16/12287)

**CASA CONFORTABLE**  
Anticrético cinco dormitorios, jardín, garaje dependencias, Miraflores Centro Comercial "ALAS" Tel. 29734.-  
(13-14/12293)

**ALQUILA LOCAL PARA OFICINAS**  
Siete habitaciones, tres baños, tres entradas.- Avenida Arce COMERCIAL ALAS Tel. 29734  
(13-14/12293)

**NECESITA CASA**  
Departamento, alquiler, dos, tres dormitorios, cualquier zona. Familia extranjera. COMER - CIAL "ALAS" Tel. 29734.-

**PROPIETARIOS DE CASAS**  
Si desea alquilar, o dar en anticrético pase a COMERCIAL "ALAS" donde será atendido con clientes de reconocida solvencia, garantía, PROPIETARIOS NO PAGAN COMISION.- Galería Luz. Tel. 29734.-  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Alquila casa muy bien amueblada dos dormitorios, jardín, garaje, Sopocachi.  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Vende confortable departamento dos dormitorios, dependencias. Ecuador, Aspiazu  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Anticrético \$b. 37.000 casa dos dormitorios, garaje, teléfono, Sopocachi.  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Anticrético departamento tres dormitorios, dependencias.- Bolívar (13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Anticrético departamento dos dormitorios, dependencias.- \$b. 40.000 Busch.  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Anticrético departamento tres dormitorios, dependencias, calefón, teléfono Andrés Muñoz  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Anticrético: Dos habitaciones, baño, cocina San Pedro.- Dos habitaciones, baño, cocina. Plaza Villarroel.-  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Anticrético dos habitaciones soleadas baño, teléfono, Busch.  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Alquila confortable garzonier amueblado estrenar Sopocachi.  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Alquila chalet moderno tres dormitorios, jardín, garaje. Calacoto. (13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Alquila departamento muy bien amueblado un dormitorio, dependencias. Sopocachi.-  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Alquila departamento \$b. 900 Ecuador.  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Alquila departamento \$b. 600 San Pedro.  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Alquila confortable casa cinco dormitorios, dos baños, garaje, dependencias. Sopocachi.  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Alquila dos habitaciones, dependencias \$b. 600. Final Yanacocha.  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Contrato mixto departamento independiente dos dormitorios, dependencias Sopocachi  
(13-14/12293)

**COMERCIAL "ALAS"**  
GALERIA LUZ. Tel. 29734.- Anticrético chalet dos dormitorios, garaje, dependencias. \$b. 60.000 Sopocachi.  
(13-14/12293)

**Hostalen**



El plástico de calidad

**Organizarán en Oruro células revolucionarias**  
ORURO, 12 (PRESENCIA).- El Prefecto del Departamento, Javier Echenique Álvarez, anunció la formación de células revolucionarias "para pasar, de una vez por todas, los trabajadores, al Gobierno y al poder".  
El anuncio fue hecho durante la inauguración del Primer Congreso Nacional de Trabajadores Cami-neros, que se efectúa en esta ciudad, del viernes 11 al domingo 13. El Prefecto Echenique Álvarez, agregó que están en plena marcha los Comités Populares y de Defensa, para la consolidación del actual proceso revolucionario, en favor de las grandes mayorías nacionales.  
Señaló que esos comités serán una réplica a los reaccionarios y fascistas y a sus intentos golpistas. Expresó que Oruro es el centro del fortalecimiento de los trabajadores. "Aquí la palabra revolución tiene plena vigencia y tiene plena aplicación", afirmó.  
También señaló que en Oruro hay gobierno popular y que desde el 7 de Octubre del año pasado "hay libertad para discutir los problemas de los trabajadores y de todo el pueblo". Añadió: "En este país hay que escuchar la voz del pueblo revolucionario, de los campesinos, de los mineros, de los fabriles y de todos los trabajadores".

**Emitirán 3000 acciones para cooperativizar Radio Pirai**  
-Santa Cruz, 10 (PRESENCIA).- Un ampliado de dirigentes de la COD resolvió concretar la cooperativización de "Radio Pirai", con fondos de los trabajadores des-enero. Para el efecto, se acordó emitir 3.000 acciones a razón de 100 pesos bolivianos cada una. El organismo laboral adquirirá inicialmente 200 acciones. Radio Pirai propiedad del ex Ministro de Salud Pública, Walter Arzabe y de Oscar Dosch, confronta, desde su intervención, problemas económicos debidos a la suspensión de avisos. Se anunció también que los estatutos para la emisora laboral serán dados a conocer próximamente.

**HOY DOMINGO CANCHA ZAPATA**  
MATINEE A LAS 3. TANDA 6.30 y NOCHE 9. 40, PRECIOS: Palcos 4 sillas \$b. 120, preferencia numerada 8 filas \$b. 30, Pref. niño \$b. 15, Platea niño \$b. 5, Galería \$b. 10, niños \$b. 5. Entradas en venta desde las 10 a.m.

¡¡Por primera vez en BOLIVIA!!... En su primera VISITA POR SUDAMERICA con 20 ATRACCIONES ARTISTICAS EUROPEAS:

**Gran Circo Zoológico Alemán Bismarck 1971**

**El Mundo de los Animales**  
A cuatro metros de su asiento... LOS TIGRES DE BENGALA, LOS LEONES, LOS CAMELLOS, LAS CEBRAS, LOS ELEFANTES DE AFRICA, LOS PONY-CABALLITOS ENANOS Y LOS CABALLOS ARABES EN LIBERTAD... Circo Alemán "Bismarck" 71... TODA LA SELVA EN SU REDONDEL... en su PRIMERA VISITA A BOLIVIA.

Entradas en venta en Confitería Galey de Av. Camacho con Colón y en la Cancha Zapata... MILES Y MILES DE PACENOS aplauden el mejor espectáculo llegado a Bolivia. Pregunte antes de asistir. Tiene de todo, no le falta nada. MAÑANA LUNES y todos los días, dos funciones diarias: TANDA 6,30 y NOCHE 9,40 con todas las atracciones en la pista. Salvajes, tremendas, en película son las fiestas pascifias del más fabuloso y fantástico circo llegado a Bolivia. ¿No se lo pierdan. ¡Pasarán muchos años para que Ud., y sus niños vean un espectáculo igual Formidable.-

**SENSACIONAL EXITO**

**DEL MAS BRILLANTE ESPECTACULO ESPAÑOL**

**JOSE DE MARIA**



**ballet**

EN LA REVISTA MUSICAL

**españa canta y baila**

**HOY Teatro Municipal HOY**



MAÑANA LUNES TANDA Y NOCHE • Moderno sistema de calefacción en la sala

**DEUDORES MOROSOS**

Se ruega a las personas que a continuación se detalla, apersonarse a las Oficinas de Sides Overseas (Bolivia) S.A., a objeto de cancelar sus deudas pendientes, de no hacerlo se proseguirá con las acciones judiciales iniciadas:

AUGUSTO MONTESINOS HURTADO  
GUSTAVO RIOS BRIDOUX  
AYDEE OPORTO DE PERALTA  
HUGO RONCAL ANTEZANA  
SINDICATO TRABAJADORES COMIBOL  
ROSA MORALES DE ALMANZA  
ROBERTO FRESCO Y MARINO MAZZI

Sección legal  
La Paz, 11 de junio de 1971

**Policiama**

El mundo de los animales... El mundo de los animales... El mundo de los animales...

El mundo de los animales... El mundo de los animales... El mundo de los animales...

**HOY TV cines**

TRIANON Tel. 21320

Matinée UN PAR DE ROBACHICOS Y LOS DIABLOS DEL TERCER DORSE. Desde las 14 horas funciones continuadas presenta MARIA ABAIL.

EBRO

Matinée doble LOS BUSCADORES DE ORO Y NAMI LA VALLENA. ASESINA Matinée, tanda y noche doble DIOS ARMA MI MANO JUSTICIA SERA HECHA EL TODO POR EL TODO Censura 14 años Precios matiné 1.00 y 0.70 matinee 2.00 y 1.60, tanda y noche 3.20 y 1.60

AVENIDA Tel. 25409

Matinée doble TARZAN EN EL GRAN RIO Y EL CUARTETO INVASOR 1.10 y 0.80 matinee Hs. 2.45 LA MUJER DE ADAN Y LOS BUENOS Y LOS MALOS Tanda y noche LOS MALDITOS Estrictamente s6lo mayores de 21 años precios matiné 2.60 y 2.10 tanda y noche 3.20 y 2.20

BOLIVAR Tel. 25051

Matinée LA NOCHE DE LA EMBOSCADA Tanda y noche EL BASTARDO s6lo mayores de 14 años Precios matiné 2.60 y 2.10 tanda y noche 3.20 y 2.20

VARIEDADES Tel. 24071

Matinée FORASTERO VENGADOR Y LAS LUCHADORAS CONTRA LA MOMIA Matinée UN TREN PARA DURANGO Y LOS BUTRES TIENEN HAMBRE Tanda y noche LOS BUTRES TIENEN HAMBRE y CARMEN BABY (Solo mayores de 21 años. Precios matiné 2.60 y 2.10 tanda y noche 3.20 y 2.20

ILLIMANI Tel. 42755

Matinée doble LO QUIERO MUERTO Y CORTOS (T.P.) Matinée doble ENTRE EL DESEO Y LA MUERTE Y PAPI (T.P.) Tanda y noche

HERCULES Y LA VENGANZA DE JOHNNY HAMLET Tanda y noche SANSON CONTRA HERCULES Y BLACK JACK. Precios para las tres funciones Luneta 2,50, alta 1,50

Matinee doble T.P. PROFANADORES DE TUMBAS Y MATT HELM CONTRA LAS ASESINAS Matinee tanda dobles T.P. y OJO POR OJO Y HELGA Y MICHAEL Noche dobles s6lo mayores de 21 años HELGA Y MICHAEL Y LOS SIETE SALVAJES Precios matiné 1,00 y 0,60 matinee, tanda y noche 2,20 y 1,70

COLON

Matinee doble SANSON CONTRA

**Dr. Renato Bustillos V.**

Especialización en Argentina, Brasil, Inglaterra.

OIDOS - NARIZ - GARGANTA - CIRUGIA DE LA SORDERA

De retorno en La Paz atende en Av. Camacho 1377, Edificio Saez 2do. piso - Hs. 14 a 17 - Telef. 21000, Domicilio: 54184 - Casilla 3007 ENGLISH SPOKEN.

ROXY

Matinée Hs 10.00 a.m. doble EL GATO CON BOTAS y NEUTRON CONTRA EL DOCTOR CARONTE Matinée Hs 14.15 p.m. tanda 18.00 p.m. noche 21.45 p.m. dobles AQUellos AÑOS LOCOS y JINETES DEL VIENTO Precios matiné 1,10, matinee 2,60, tanda y noche 3,20

PARIS Tel. 29704

Matinée COLINA 24 NO CONTESTA Matinée, tanda y noche CHEMUN REY DEL OESTE Mayores de 14 años Precios matiné 3,10 tanda y noche 3,20 matiné 1,10

TESLA Tel. 53803

Matinée TARZAN EN EL VALLE DE ORO Matinée LA MATANZA DE ALMEIN Tanda y noche AMORES HORRASCOCOS (Prohibida para menores de 21 años Precios matiné 3,60 y 2,10 matinee 4,10 y 3,60, tanda y noche 5,30 y 4,80

PRINCESA Tel. 51821

Matinée doble TU MI CONEJO Y Y ARIZON SANGHENTA Matinée VILLA CARALGA Tanda y noche LOS DIAS CALIENTES (Prohibida menores de 21 años) Precios matiné 2,10 y 1,60 matinee 3,60 y 2,10 - 2,10 tanda y noche 4,30 - 3,80 - 3,30 - 2,80

UNIVERSO Tel. 42660

Matinée CAPERUCITA ROJA Matinée, tanda y noche VERDUGO IMPLACABLE Mayores de 16 años Precios matiné 1,60 matinee platea 3,60 mezzanine 4,10 tanda y noche platea 3,80 mezzanine 5,30

ESMERALDA Tel. 52454

Matinée FRANKENSTEIN Y EL VAMPIRO Y LOS ADONAUTAS Matinée y tanda GODZILLA EN LA BELLA DE LOS MONSTRUOS Y MORIR EN CASA BLANCA. Noche GODZILLA EN LA BELLA DE LOS MONSTRUOS Y CUANDO EL SEXO DOMINA (prohibida para menores) Precios matiné 1,10, matinee 2,60 tanda y noche 2,70

**Pronto Cine "16 de Julio"**

**JULIE ANDREWS**  
COMO  
**LA ESTRELLA**  
FILM DE ROBERT WISE

UNA DIVERSION SENSACIONAL!  
**RICHARD CRENNA**

ES UNA PRESENTACION DE "DISAS"  
APTA PARA TODOS

**¡¡EXITO MUNDIAL SIN PRECEDENTES!!**

**"UN ESPECTACULO DE EXCEPCION!"** DIJO:

FEDERACION ARGENTINA DE ENTIDADES PROTECTORAS DE ANIMALES

Esta Federación CONVOCA a toda persona sin limite de edad, en torno de este documento excepcional, instándoles a llegar al fondo del mensaje en el contenido.

REINO SALVAJE es un espectáculo de excepción y expresa todo nuestro sentir. Descontamos desde ya su enorme éxito.

Margot Gredig Secretaria Ejecutiva

**7 AÑOS PARA FILMARLA EN 5 CONTINENTES!!**

**REINO SALVAJE**

GRAN PREMIO FESTIVAL DE VENECIA RECOMENDABLE PARA PUBLICO INFANTIL

ES OTRO SENSACIONAL IMPACTO DE "INCOFISA" LTDA.

**MIERCOLES GRANDIOSO ESTRENO UNIVERSO**

Matinée doble UNA CONDESA DE KING Y EL SECRETO DE LA MALDITA (T.P.) Matinée ASESINATA, A. Y BAUL EL CAIRO (T.P.) Tanda y noche CASI PROBABLE CASA DE LOS MIL PLACERES (18 años) Precios matiné 2,10 a 1,60, tanda y noche 3,20 a 1,60

CAMPERO Tel. 23333

Matinée EL GRAN GOLPE DE LOS HOMBRES DE ORO Matinée DOBLE TODO PUBLICO CONTRA SEÑORA DE PARIS Precios matiné 4,10 y 3,10 tanda y noche 5,30 y 3,80

DESAFIANDO A LOS GRANES Y MALAGA Matinée, tanda y noche dobles BARBARIE DIBRA Y SANSON CONTRA LOS BRUJOS Precios matiné 2,60 y 2,70 y 1,70

SETE PISTOLAS DE LOS MACGREGOR Y LOS GATOS DOBLES EL CORAZON EN LA CAZAR SOLITARIO Y LA SANGRE DE DRACULI. Precios matiné 3,10 - 2,10 tanda y noche 3,20 y 2,20

AGENTE 001 DIBUJOS ANIMADOS Matinée, tanda y noche EN LA CALLE ES NUESTRA APARTE PARA MENORES matiné 1,60, tanda y noche 4,10 y 3,60

**La Puerta del Sol**

LE CHEF DE CULINARIA Y ECONOMIA

SOLICITE NUESTROS MEDIOS PLATOS A MEDIO PRECIO PARA UD. Y SU MEDIA NARANJA

AV. BUENOS AIRES 2327 - OFICINA CUBANA

**¡Elvis en el Oeste, muestra ahora sus verdaderas cualidades artísticas en un papel diferente...!**

**"SUEÑOS de RIQUEZA"**

(STAY AWAY JOE) BURGESS MEREDITH - JOAN BLONDELL  
ELVIS PRESLEY KATY JURADO - THOMAS GOMEZ

¡Amena...! ¡alegre...! ¡divertida...!

APTA PARA TODO PUBLICO PARAVISION y METROCOLOR

**PROXIMO ESTRENO Cine 6 de AGOSTO**

**SAUNA "BUSCH"**

NUEVA ADMINISTRACION

Espera a Ud., y familia para brindarles esmerada atención en sus baños secos y de vapor.

Av. BUSCH 1010 (frente Sucre Tenis) Teléfono, 22190.

**CINE "TESLA"**

Jueves - Monumental estreno:

**¡Toda acción de guerra!**

guerra... un negocio de muerte!

Por el realizador de "DOCE AL PATIBULO"

Michael Caine Cliff Robertson  
Ian Bannen Harry Andrews Denholm Elliott Ronald Fraser  
Henry Fonda

En tecnicolor, presenta "Disas"

**Espectacular y grandiosa!**

**¡DEJÓ UN TENDAL DE MUERTOS!**

NADIE OLVIDÓ LA TERRIBLE MATANZA DE CANYON CITY

**UNO DESPUES DEL OTRO**

**RICHARD HARRISON**  
PAMELA TUDOR - PAUL STEVENS

Director NICK HOWARD MGM

TECHNICOLOR-TECHNISCOPE

¡ UN FILM DEL OESTE QUE NO OLVIDARAN!

Pronto! Gran suceso CINE **SCALA**

ES OTRO SENSACIONAL IMPACTO DE "INCOFISA"

**¡¡EXITO MUNDIAL SIN PRECEDENTES!!**

**"UN ESPECTACULO DE EXCEPCION!"** DIJO:

FEDERACION ARGENTINA DE ENTIDADES PROTECTORAS DE ANIMALES

Esta Federación CONVOCA a toda persona sin limite de edad, en torno de este documento excepcional, instándoles a llegar al fondo del mensaje en el contenido.

REINO SALVAJE es un espectáculo de excepción y expresa todo nuestro sentir. Descontamos desde ya su enorme éxito.

Margot Gredig Secretaria Ejecutiva

**7 AÑOS PARA FILMARLA EN 5 CONTINENTES!!**

**REINO SALVAJE**

GRAN PREMIO FESTIVAL DE VENECIA RECOMENDABLE PARA PUBLICO INFANTIL

ES OTRO SENSACIONAL IMPACTO DE "INCOFISA" LTDA.

**MIERCOLES GRANDIOSO ESTRENO UNIVERSO**

**Nombres!**

TESTIVITAL, fabricado según nueva y mejorada fórmula de PHARMATECH LABORATORIES DE NEW YORK, contiene extractos Glandulares Sexuales Masculinos. EXTRACTO TESTICULAR. TESTIVITAL es muy eficaz en casos de DEBILIDAD, DECAIMIENTO EMOCIONAL y OTROS ESTADOS DEPRESIVOS; FALTA DE MEMORIA; FATIGA o CAUSANCIO MENTAL.

Empiece hoy a tomar TESTIVITAL

**INGLES INTENSIVO INGLES**

Clases INTENSIVAS de una y dos horas diarias. Cursos para todos los niveles y edades:

**ELEMENTAL AVANZADO**

**INTERMEDIO CONVERSACION**

Métodos modernos de ensayo y práctica intensiva. Textos y lecciones grabadas en Inglaterra.

HORARIOS: Mañana - Tarde y Vespertino, INSCRIBASE.

Las Clases comienzan Mañana Lunes 14 de Junio

**INSTITUTO DEL IDIOMA INGLES**

Av. Zapata 110 Esq. Av. ARCE Teléfono-40703

**Los Idolos Máximos de la canción en la musicalísima película del cine argentino!**

LOS CHALCHALEROS • LOS IRACUNDOS • HUGO MARCEL • SIMONETTE  
LOS CINCO DEL RITMO • EL CORRENTINO • JUAN DARIENZO • Y MUCHOS OTROS MAS

**"UNA VENTANA A L'EXITO"**

ES OTRO SENSACIONAL IMPACTO DE "INCOFISA" LTDA.

**MUY PRONTO SENSACIONAL ESTRENO CINE LA PAZ**

**¡Elvis en el Oeste, muestra ahora sus verdaderas cualidades artísticas en un papel diferente...!**

**"SUEÑOS de RIQUEZA"**

(STAY AWAY JOE) BURGESS MEREDITH - JOAN BLONDELL  
ELVIS PRESLEY KATY JURADO - THOMAS GOMEZ

¡Amena...! ¡alegre...! ¡divertida...!

APTA PARA TODO PUBLICO PARAVISION y METROCOLOR

**PROXIMO ESTRENO Cine 6 de AGOSTO**

**INGLES INTENSIVO INGLES**

Clases INTENSIVAS de una y dos horas diarias. Cursos para todos los niveles y edades:

**ELEMENTAL AVANZADO**

**INTERMEDIO CONVERSACION**

Métodos modernos de ensayo y práctica intensiva. Textos y lecciones grabadas en Inglaterra.

HORARIOS: Mañana - Tarde y Vespertino, INSCRIBASE.

Las Clases comienzan Mañana Lunes 14 de Junio

**INSTITUTO DEL IDIOMA INGLES**

Av. Zapata 110 Esq. Av. ARCE Teléfono-40703

**INGLES INTENSIVO INGLES**

Clases INTENSIVAS de una y dos horas diarias. Cursos para todos los niveles y edades:

**ELEMENTAL AVANZADO**

**INTERMEDIO CONVERSACION**

Métodos modernos de ensayo y práctica intensiva. Textos y lecciones grabadas en Inglaterra.

HORARIOS: Mañana - Tarde y Vespertino, INSCRIBASE.

Las Clases comienzan Mañana Lunes 14 de Junio

**INSTITUTO DEL IDIOMA INGLES**

Av. Zapata 110 Esq. Av. ARCE Teléfono-40703

**¡ UN FILM DEL OESTE QUE NO OLVIDARAN!**

Pronto! Gran suceso CINE **SCALA**

ES OTRO SENSACIONAL IMPACTO DE "INCOFISA"

**Los Idolos Máximos de la canción en la musicalísima película del cine argentino!**

LOS CHALCHALEROS • LOS IRACUNDOS • HUGO MARCEL • SIMONETTE  
LOS CINCO DEL RITMO • EL CORRENTINO • JUAN DARIENZO • Y MUCHOS OTROS MAS

**"UNA VENTANA A L'EXITO"**

ES OTRO SENSACIONAL IMPACTO DE "INCOFISA" LTDA.

**MUY PRONTO SENSACIONAL ESTRENO CINE LA PAZ**

**LAXANTE Y ANTIACIDO**  
**INTI**  
**MAGNESIA**

# PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 13 de junio de 1971

**DIGESTIVA-ANTIACIDA**  
el sobre \$b. 0.50-

**Sal INTI**



**GOL DE POZO.** - En entrada Pozo abre el marcador frente a Aurora tras aprovechar un rebote en el travesaño después de un disparo de Robles. Iba a intentar un pase pero había quedado descolocado. Empataron en partido mediocre.

## The Strongest y Chaco en el partido central, esta tarde

Municipal y Ayacucho, en match preliminar

Con cuatro encuentros a cumplirse esta tarde se forma simultánea en esta capital y Cochabamba se completará la sexta fecha del torneo de fútbol "Tres Ciudades".

En el estadio "Hernando Siles" destaca por su importancia el cotejo que a las 16 horas deberán sostener Chaco y The Strongest, campeón y sub-campeón nacional del año pasado respectivamente.

El preliminar de la jornada estará a cargo de los representantes de Municipal y Ayacucho de Cochabamba que hoy debutan en el estadio "Hernando Siles".

Chaco y Strongest, están llamados a reeditar esta tarde una nueva edición de los muchos cotejos que ya disputaron en anteriores ocasiones. Los "autogrados" actualmente encumbrados en el primer puesto junto con 31 de Octubre, pueden consolidar su situación de privilegio. Chaco, por su parte, sumido en el último lugar con San José, tendrá la ansiada oportunidad de poder recuperar posiciones. El partido será arbitrado por Javier Riveros.

El preliminar dará la oportunidad de ver por primera vez en nuestro medio a Ayacucho de Cochabamba que tendrá serio compromiso frente a Municipal que dicho sea de paso, también pugna por llegar

En la ciudad de Cochabamba los equipos pacesos de 31 de Octubre cotejarán frente a Petroleros y Litoral, respectivamente. Son cotejos que despertaron la expectativa de los aficionados del valle en vista de que 31 es uno de los puntajes del evento.



**EL EMPATE.** - Quiroga decretó el empate para Aurora al derrotar a Prudel después de un rebote. El primer tiempo fue aceptable, pero la segunda etapa fue desastrosa.

## Litoral y Aurora jugaron aceptable primer tiempo y pésima segunda etapa

Litoral y Aurora jugaron un primer tiempo aceptable y una segunda etapa desastrosa, ayer en el estadio Siles, empatando 1 a 1, con goles registrados en la primera etapa.

Los pronosticados aliados que muestran los equipos que participaron en el torneo Misto quedaron ratificados ayer con una primera etapa aceptable y un segundo tiempo pésimo. Lo poco de buen fútbol que se observó fue en los primeros 45 minutos, con Aurora más corredor y dinámico y Litoral tratando de imponer su mejor fútbol. Por momentos se vio cohesión y orden, pero en general la continuidad no existió.

El gol de Litoral se produjo después de un tiro libre ejecutado por Robles que se extralimitó en el travesaño. Del rebote entró Pozo y con cabezazo concretó el tanto, cuando Siles estaba descolocado

de tras el planeo inicial. Eso se produjo a los 33 minutos y de aquí para adelante estuvo lo mejor, por no decir lo único del encuentro. El empate llegó a los 41 minutos por mediación de Quiroga y el primer tiempo terminó 1 a 1.

Lo del segundo tiempo fue realmente desastrosa. Los dos equipos se pararon y el espectáculo se vino abajo. El encuentro se hizo totalmente enredado y los jugadores actuaron en forma totalmente desordenada y parsimoniosa. El encuentro fue una invitación al sueño en esta segunda parte. Los desajustes le quitaron totalmente interés al partido. Por lo hecho en el primer tiempo, hay que anotar que Aurora es un equipo juvenil pero le falta mucho fútbol.

Freddy Vargas y Foronda fueron sus mejores valores. En Litoral, Revollo bajó sus producciones anteriores y lo propio ocurrió con

### SUDAMERICANOS DE FUTBOL SERAN MUY PRONTO REANUDADOS

Buenos Aires, 11 (AP) - Un congreso extraordinario de la Confederación Sudamericana de Fútbol (CSF) se reunirá la semana próxima aquí para considerar la reanudación de la disputa de los campeonatos sudamericanos de seleccionados de fútbol.

La reunión que está prevista para el 19 con la presidencia de Teófilo Salinas, fue acordada durante la corta estancia en Lima del interventor en la Asociación de Fútbol Argentino (AFA), Raúl Donofrio.

### Torneo "Tres ciudades"

EQUIPOS	Pj.	Pg.	Pe.	Pp.	Gf.	Gc.	Pta.
10. 31 de Octubre	5	3	2	-	9	4	8
10. The Strongest	5	4	1	1	8	4	8
30. Municipal	5	3	1	1	7	3	7
40. Mecl. Santa Cruz	6	3	-	3	12	11	6
40. Ferroviario	6	1	4	1	6	7	6
40. Wisterman	6	1	4	1	5	6	6
70. Litoral Cochbha.	5	2	1	2	5	6	5
70. Bolívar	5	2	1	2	8	4	5
70. Ayacucho	5	2	1	2	5	6	5
70. Litoral La Paz	6	2	1	3	9	10	5
70. Aurora	6	1	3	2	5	7	5
120. Petroleros	5	2	-	3	7	8	4
130. Chaco	5	1	1	3	9	8	3
130. San José	6	1	1	4	7	15	3

Hoy domingo 13 se completará la sexta fecha con los siguientes partidos: En La Paz: Municipal - Ayacucho, The Strongest - Chaco. En Cochabamba: Petroleros - 31 de Octubre, Litoral de Cochabamba - Bolívar.

## Dos empates en la quinta jornada de Primera B, ayer

Olympic salió el más beneficiado de la jornada de empates producida ayer entre los principales aspirantes a las primeras colocaciones, pues hoy, venciendo al América podrá alcanzar a Unión Maestranza en la cabecera de las posiciones.

Maestranza empató con Figaro y Universitario hizo lo propio con Always Ready en partidos de más importancia de la jornada iniciada con el lance entre Diamantes-Maestranza.

Figaro comenzó trabajando mejor en el medio campo y no extralimitó en modo alguno la temprana conquista lograda por Jorge Aspiazú a los 16 minutos de iniciada la confrontación. Hasta el término de esa etapa especuló muy bien con su adecuada preparación física, con el ritmo vertiginoso de sus cargas y con la

### Posiciones en Primera "B"

EQUIPOS	Pj.	Pg.	Pe.	Pp.	Gf.	Gc.	Pta.
Maestranza	5	3	1	1	11	7	7
Always Ready	5	2	2	1	11	8	6
Diamantes	5	3	-	2	10	8	6
Figaro	5	2	2	1	12	11	6
Universitario	5	2	1	2	11	10	6
Olympic	4	2	1	1	9	8	5
América	4	-	1	3	7	12	1
Mecl. Braun	5	-	1	4	5	12	1

PROXIMA FECHA.- Hoy, Olympic - América.



**ULTIMO DE LA SERIE.** - Moreno cierra el marcador de siete con que San José goleó ayer a San José de Oruro. Paredes y el juez Uladrico Flores observan. El árbitro produjo una buena actuación y además se portó bien con sus compañeros.

## Mariscal Santa Cruz goleó a San José de Oruro por 7 a 2

Abundancia de goles -9 en total, y poco nivel técnico donde predominaron las acciones enredadas caracterizó el preliminar de ayer, disputado en el estadio "Hernando Siles" donde Mariscal Santa Cruz goleó a San José de Oruro por 7 a 2.

Encuentro que tuvo la virtud de mantener latente el interés en vista de la sucesión de conquistas por un lado y el espectáculo aparte dado por un señor a quien calumniamos de árbitro y que se

llama Uladrico Flores, por otro. Mariscal Santa Cruz pudo haber ganado ayer por mayores cifras; debemos recordar que Paredes marcó un tiro penal y el árbitro anuló un gol legítimamente logrado por Remberto Gonzales.

Las defensas de ambos conjuntos se mostraron sumamente valientes principalmente la del elenco visitante. Fruto de esas valencaciones fueron los 7 goles logrados por los locales que en rápidos contragolpes y jugando a

voluntad lograron los dos puntos en disputa.

Pese a esta contundente derrota el equipo que ahora dirige Guido Ferrufino, no conforma plenamente y está muy lejos de ser el equipo de anteriores temporadas.

En lo que respecta al árbitro Uladrico Flores, sería conveniente que la AFO lo margine de sus registros para evitar problemas serios que pueden presentarse en el futuro.

### Síntesis de la jornada

Estadio "Hernando Siles". Jornada cumplida el sábado 12 de junio de 1971. Partidos correspondientes a la sexta fecha del torneo mixto "Tres Ciudades".

MARISCAL SANTA CRUZ.....7 SAN JOSÉ DE OROURO.....2  
Árbitro: Uladrico Flores, de la Asociación de Oruro.

MARISCAL SANTA CRUZ.- Aguilera, Barrientos, Montoya, Gramajo, J. Gonzales, Mariscal Moreno, Ortega, R. Gonzales, Villegas y Farías. Alternaron: Chamblía y Artega.

SAN JOSÉ DE OROURO.- Inacno, Palacios, Guzmán, Vázquez, Quispe, Cusicanqui, Ocampo, Maldonado, Rodríguez, Castro y Useda. Alternaron: Cámara, Artipe y Méndez.

Goles: Primer tiempo: Ortega, a los 3; Villegas, a los 17; Useda (de penal) a los 21; Ocampo, a los 27; Farías, a los 34 y R. Gonzales, a los 35 minutos respectivamente. Segundo tiempo: Farías, a los 6; R. Gonzales, a los 8 y Moreno, a los 25 minutos respectivamente.

LITORAL DE LA PAZ.....1 AURORA DE COCHABAMBA.....1  
Árbitro: Miguel Allaga, de la Asociación de Cochabamba.

LITORAL.- Prudel, Encinas, Roberto, Delfín, Taboada, Robles, Zalles, Pozo, Revollo, Oropeza y Camacho. Alternaron: Loza y Murguía.

AURORA.- Issa, Olivera, Rodríguez, Gonzales, Casero, Vargas, Orcozo, Foronda, Aguilera, Quiroga, y Viricocha. Alternó: Fernández.

Goles: Primer tiempo: Pozo, a los 33 y Quiroga, a los 41 minutos respectivamente.

# UD. SERA EL PROXIMO GANADOR TOMANDO

## Coca-Cola y FANTA

OSCAR CRESPO ganador de las dos primeras competencias automovilísticas del año:  
Primer en la categoría de Fuerza Libre en el Premio San Martín y primero en la misma categoría en el Circuito Oscar Crespo de Sucre.  
Felicitaciones para Oscar Crespo, su copiloto Arturo Castro y sus buenos colaboradores.



Felicitaciones para los miles de ganadores del Gran Premio Nacional de Coca-Cola y Fanta.



SIGAN PARTICIPANDO EN EL GRAN PREMIO NACIONAL DE COCA-COLA Y FANTA ESTE MES TENEMOS PARA UDS.

3.000 AUTITOS, 8.000 CASCOS y 10.000 POLERAS.  
SIGAN ACELERANDO - COMPLETEN SU RECORRIDO Y A COBRAR SUS PREMIOS.

VASCAL S. A. Embotelladores Autorizados



### Atención técnicos en radio y T.V. TELEKITS

Mercado 985, casi esq. Yanacocho, Edificio Asbún

Nueva organización al servicio del ramo  
REPUESTOS PARA RADIO TELEVISION  
ELECTRONICA

Mercado 985, casi esq. Yanacocho, Edificio Asbún

Micrófonos desde \$b. 30.-  
Parlantes desde \$b. 10.-  
Transistores desde \$b. 5.-  
Portátiles desde \$b. 3.-  
Perillas \$b. 1.-  
Motores a pila 9 v. desde \$b. 40.-  
Antenas telescópicas \$b. 12.-

Compare nuestros precios en la Competencia y verá que nosotros vendemos mucho pero mucho más barato.

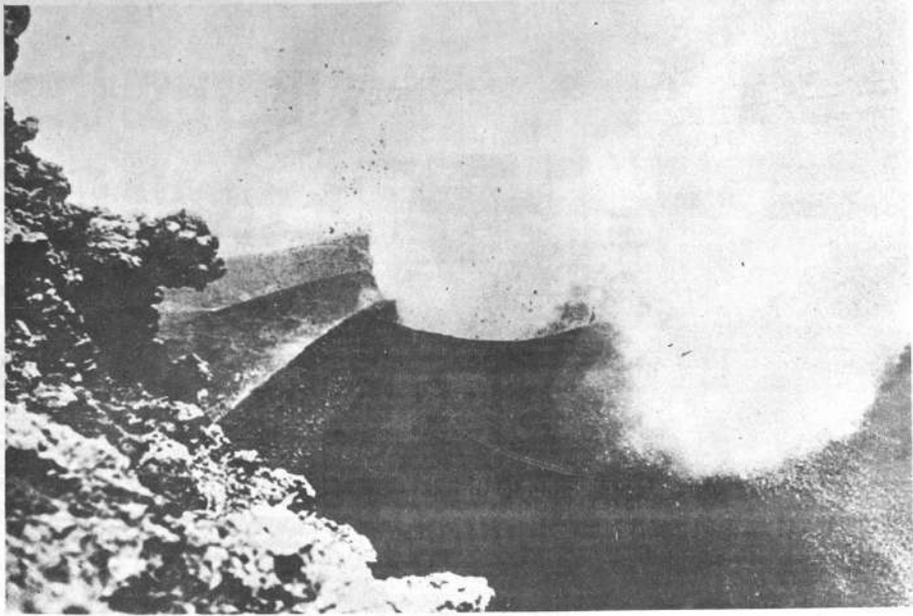
El cráter central del Etna rompió en explosión y un río de lava comenzó a correr ladera abajo. En la foto, el cráter del Etna en plena erupción.

# Más de mil volcanes

## ame nazan

Por Manuel Calvo Hernando  
DE LA AGENCIA EFE

# la existencia terrestre



El estudio de los volcanes ofrece hoy un doble interés práctico. En primer lugar, por la necesidad de previsión de las erupciones peligrosas. En segundo término, por las posibilidades que ofrece la utilización de esta formidable energía. Esta fotografía es una panorámica del río de lava que, procedente del volcán Etna, corre ladera abajo.

Las erupciones volcánicas, tal como sucede actualmente en Italia, constituyen una de las mayores catástrofes nacionales y uno de los máximos riesgos para la humanidad. Las poblaciones aledañas al volcán han tenido que ser evacuadas, mientras el temor y el pánico sigue cundiendo en esos lugares. La fotografía muestra un área parcial del volcán, en Sicilia.

## Aparte del Etna, hay otros 500 volcanes en actividad

Los volcanes viven a un ritmo geológico que nada tiene que ver con el tiempo humano.

El estudio de los fenómenos volcánicos no es tarea fácil, por las dificultades del terreno, el peligro cercano, la imposibilidad de sondear las profundidades del volcán y la complejidad de las manifestaciones externas, que se encadenan unas con otras, en el tiempo y en el espacio. Esta última característica exige la presencia de especialistas de diversas disciplinas y ello aumenta las complicaciones.

Los peligros que corren los hombres de ciencia al estudiar las erupciones volcánicas no tienen nada de imaginarios, y los especialistas recuerdan la desaparición de una docena de científicos japoneses de unos veinte metros que intentaban sondear el volcán submarino de Myojin Syo, durante la erupción de 1952. Después de varios días de búsqueda, el buque oceanográfico sólo encontró, a varios centenares de millas, restos de tablas, objetos de madera y una boya arbillada por pedazos de piedra pómez.

### EL PROCESO DE 4,000 MILLONES DE AÑOS

El objetivo primordial de estas investigaciones, físicamente agudadas, dice Tazieff - es llegar a comprender el por qué y el cómo de este fenómeno, ya que tan poderosas manifestaciones volcánicas tienen mayor amplitud e importancia que los fuegos superficiales que prodigan las lavas, por muy espectaculares y mortíferos que resulten. Como ha dicho uno de los vulcanólogos más importantes de nuestro siglo, Alfred Rittmann, "la actividad volcánica es un proceso que se está operando en todas partes, tanto en el interior de la corteza terrestre como encima de ella. En este proceso, la desgasificación del magma primitivo desempeña un papel de primordial importancia para la historia del desarrollo del planeta".

Rittmann esbozó una síntesis en la que muestra que, a partir de la materia solar, la Tierra ha evolucionado y formado los continentes graníticos. La atmósfera primitiva y los océanos ancestrales se originaron a raíz de la desgasificación, de las diferenciaciones, de los movimientos espontáneos o provocados del magma. Las ruptu-

ras de equilibrio de temperatura, la gravedad, físicos y químicos, a lo largo de cuatro mil millones de años de existencia de la Tierra provocaron y siguen provocando desplazamientos de masas en el seno de ese magma, corrientes que, al removerlo para intentar restablecer el equilibrio, presionan, con su potencial colosal, sobre la superficie del globo.

Y Tazieff, al glosar esta síntesis de Rittmann, añade que la actividad volcánica debe ser considerada como un fenómeno cósmico que modela la faz y las profundidades del globo y cuyas erupciones no constituyen sino un aspecto superficial del problema general.

### PODRAN PREVERSE EN EL FUTURO

El estudio de los volcanes ofrece hoy un doble interés práctico. En primer lugar, por la necesidad de previsión de las erupciones peligrosas, y en segundo término por las posibilidades de utilización de esta formidable energía.

En cuanto al primer aspecto, parece extenderse poco a poco entre los científicos la idea de que tanto los movimientos sísmicos como la actividad volcánica podrán preverse en un futuro próximo, cuando se disponga de un programa mundial de observaciones y cuando los verdaderos mecanismos del fenómeno sean conocidos mejor que ahora.

En el caso concreto de los volcanes, una vigilancia constante permite, por lo general, anunciar las erupciones con la antelación suficiente como para permitir la evacuación de las zonas expuestas. Pero como no hay dos volcanes de naturaleza, estructura y comportamientos idénticos, la vigilancia ha de ser individual y, desgraciadamente, los recursos personales cualificados y equipos son actualmente insuficientes. Según los técnicos, sería necesario por lo menos vigilar los volcanes situados en zonas de gran densidad de población y con prioridad para aquellos cuya erupción tiene carácter explosivo, ya que cuando estos últimos entran en actividad, se está prácticamente inerte para impedir la destrucción completa de zonas que pueden extenderse en un radio de 10 a 20 kilómetros del volcán. Si se dispone de un sistema de alerta perfeccionado, es posible evacuar a la población y salvar numerosas vidas humanas.

## Dos científicos y 20 marineros murieron por la actividad de un volcán submarino



# PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 13 de junio de 1971

SEGUNDA SECCION

8 PAGINAS

# Amores Borrascosos: La tragedia de la desición

Escribe Luis Espinal



**1**

AMORES BORRASCOSOS (THE FOX) de Mark Rydell es una película interior y psicológica ambientada en el hermetismo del invierno nórdico. Dos amigas viven juntas cuidando una granja. Su relación es dubiosa; March desempeña el papel masculino, mientras que Jill toma un rol femenino. Al llegar un intruso se rompe el equilibrio afectivo.

AMORES BORRASCOSOS está transfigurada por la multitud de imágenes emblemáticas: la nieve invernal, el zorro, el árbol, el reloj...

Es un trabajo logrado a la presentación acológica de los personajes.

**2**

NUESTRA SEÑORA DE PARÍS de Jean Delannoy es la transposición cinematográfica de la conocida obra de Víctor Hugo, que vuelve de nuevo a nuestras pantallas.

Se trata sin duda de un film romántico, siendo fiel en esto a la obra original. La fatalidad, la gitana, el populismo, el feo de gran corazón, el ocultismo, las aventuras y el final melodramático, son otras tantas características del romanticismo.

El primer baile de Esmeralda queda alargado y ultrapas la economía del film.

En la interpretación se destaca

**3**

Otra de las repeticiones de la semana es el gran film de Luciano Visconti ROCCO Y SUS HERMANOS.

ROCCO viene a ser la segunda parte de la trilogía que debía componer LA TERCERA TRAMA. Una madre meridional llega a Milán rodeada de sus hijos; allí se entabla la lucha por la vida, con éxito diverso. Aaf se plantean también las diversas ideologías que los animan.

El film se divide en capítulos dedicados a cada uno de los hermanos. Rocco es piadoso y paternalista; se entrega al sacrificio con más bondad que lucidez, sin excluir el deseo de volver atrás, al pueblo. Rocco representa una ideología pseudocristiana presente, por desgracia, en muchos cristianos. Simone es un alienado por el lucro fácil; un desarraigado levantado artificialmente por una profesión ocasional (el boxeo), y que acabará en el crimen. Ciro es tenaz y duro; progresa con igual energía los deberes y los derechos. Él es el representante de la ideología

marxista, con más lucidez que compasión. En fin, Luca representa el futuro; su admiración inicial por Rocco luego se polariza en Ciro.

Una vez más Visconti nos da un film-fresco donde las personas encarnan situaciones colectivas. El montaje es lento, pero con grandes éxitos que aligeran la narración. Las secuencias se contraponen (por ejemplo, la fiesta y el asesinato).

Todo el film tiene un tono neorrealista; los personajes son reales aunque traigan cargas simbólicas. Solamente Nadiano sale de la calle sino de la fantasía, y a pesar de su gran belleza es casi irrelevante. Los personajes están llenos de vida y tratados con ternura y simpatía, rebuyendo todo coartado de caricatura. Este film didáctico está reestacionado en un magnífico esplendor narrativo y plástico (Estación Central, Dama de Milán).

Una de las grandes cualidades de Visconti es saber preparar y valorar sus imágenes con una maestría que resulta como inoperantes.

**ACTUALIDAD CINEMATOGRAFICA**

La presente semana se caracteriza por los pocos estrenos, aunque estos son de buena calidad.

El único estreno propiamente tal es AMORES BORRASCOSOS de Mark Rydell, film psicológico de una gran calidad y un depurado ambiente plástico y dramático. La interpretación y el simbolismo están a la altura de la tensión de este film preciso como el hielo.

Además, la semana cuenta con dos repeticiones de gran valor. La primera es NUESTRA SEÑORA DE PARÍS de Jean Delannoy, sobre la conocida obra de Víctor Hugo; este film romántico se destaca por la ambientación soberbiamente realizada, y la interpretación de Anthony Quinn de una gran calidad.

Y, en fin, otra repetición: ROCCO Y SUS HERMANOS, un film de Visconti, dramático y lleno de connotaciones sociales y políticas; una obra de gran calidad que volvemos a ver con agrado.



**AGUA PARA CALACOTO**

Otenga en quince días agua potable en su lote o chalet haciendo perforar un pozo artesiano

Referencias: Luis Valdivieso G. Abdon Saavedra 1992 altos. Teléfono: 27384 - Facilidades de pago

**Centro Pedagógico Cultural Portales**

Cochabamba - Castilla 344 - Telf. 1137

**CURSO DE MATEMATICA MODERNA-SEGUNDO NIVEL**

Por motivo del adelanto de las fechas de vacaciones de invierno, el CENTRO PEDAGOGICO Y CULTURAL DE PORTALES, anuncia que los cursos de MATEMATICA MODERNA SEGUNDO NIVEL previstos para el período de vacaciones escolares, serán adelantados y ser iniciados el miércoles 16 del presente.

Los profesores de la materia que no hayan aún efectuado su solicitud de inscripción, deben efectuarla cuanto más antes si es posible cablegráficamente.

Como ya anunciamos estos cursos son reservados a los maestros que aprobaron el PRIMER NIVEL, tendrán la duración de tres semanas y se efectuarán en el Centro Portales de Cochabamba.

Si las clases escolares se reinician antes de la conclusión del curso que anunciamos, el Centro Portales se encargará de efectuar las solicitudes de tolerancia para los maestros asistentes, ante las autoridades del Ministerio de Educación.

La Paz, Junio de 1971.

**SERVICIO NACIONAL DE METEOROLOGIA E HIDROLOGIA**

Por disposición de la H. Junta Nacional de Almonedas del Ministerio de Transportes, se invita a las instituciones o personas interesadas a ofrecer en venta un terreno en El Alto de La Paz con destino a la instalación de laboratorios y depósitos para el Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología, de acuerdo a las siguientes especificaciones:

- 1.- 1.200 a 1.500 metros cuadrados de extensión
- 2.- En zona que disponga de redes de agua potable y energía eléctrica
- 3.- Documentos legales como ser: Título de Propiedad, Certificado Aduanal, Certificado de pago de impuestos.

Las propuestas señaladas deberán ser presentadas a la Secretaría General del Servicio Nacional de Meteorología e Hidrología, ubicado en el 6o. piso del Edificio "La Urbana", hasta horas 17:30 del día miércoles 2 de junio de 1971

La Paz, 29 de mayo de 1971

LA DIRECCION DEL SERVICIO NACIONAL DE METEOROLOGIA E HIDROLOGIA

**Aviso permanente**

Se agradecerá a los señores:

Arturo Vásquez A. Min. de Transportes y Comunicaciones.

Luis Cuenca Ex empleado del Min. de Transportes y Comunicaciones.

Víctor Miranda Ex empleado del Min. de Transportes y Comunicaciones.

Arturo Mercado R. Ex empleado del Min. de Transportes y Comunicaciones.

Pasar por nuestras oficinas de la calle Juan de la Riva No. 1409 a fin de cancelar sus cuentas pendientes.

CORPORACION PANAMERICANA S.A. "CORPASA"

**Médicos**

**Dr. ALBERTO MARIACA VALDEZ**  
Medico-Cirujano  
Medicina Interna. Esp. Gastroenterología, estómago, intestinos, apéndice, hígado, vesícula biliar, páncreas etc. Tratamos de la nutrición.  
CONSULTORIO PLAZA VENEZUELA  
3er. piso (Edificio Sobino Alta) C.K. de Hrs. 10 a 12, 30 y de 14 a 17 - Teléfono 28163 - Domicilio 23832.

**Dr. CESAR MORENO ACHAVAL**  
Medicina Interna  
De la Universidad de Madrid especializado en Alemania. Mon Sprach Deutsch - Consultorio Edificio Krusl. Av. Camacho. Hrs 16 y 30 - 18 y 30. Teléfono 28805. Domicilio 82665.

**Dr. RUTH MALDONADO BALLON**  
Ginecología-Obstetricia  
Gestación, Prenatal- Tratamiento de tumores, hemorragias-ESTERILIDAD-Prevención al CANCER - Orientaciones sobre planificación familiar. Consultorio Mariscal Santa Cruz 1322. Tel. 90040, horas 13,30 - 17. Dom. 21935.

**Dr. HUGO DEL CASTILLO MORALES**  
Médico-Otorinolaringólogo  
Enfermedades y cirugía, SINUSITIS, RINIZ, GARGANTA. Consultorio de 2 a 4,30. Consultorio Mercado 1335. Teléfono 22195. Domicilio Obrajes.

**Dr. ALFREDO RAMIREZ T.**  
Cirujano-Urologo  
Estudios Universidad de Chile. Especialista en cirugía y enfermedades de los riñones, vejiga, próstata, genitales, esterilidad masculina, varicozas, etc.  
Consultorio Av. Camacho 1377, 2º piso, of. 4, teléfono 25548. Domicilio 53415. Consultas de 11 a 12 y de 17 a 19.

**Dr. ENRIQUE VERGARA M.**  
Enfermedades de la Piel y Venéreas  
Avenida del Ejército 1093, esquina Lazo (Microfones). Horas: 13. 30 a 16.00 - Teléfono: 23129 - Castilla Corral 2223.

**Dr. OSCAR VARGAS PADILLA**  
Ortopedia - Traumatología Infantil  
Luzación congénita de cadera. Deformidades del pie, columna vertebral. Padilla cerebral. Poliomielitis.  
Avenida 16 de Julio 1616, Segunda piso. Teléfono 50461. Domicilio 22354.

**Guia Profesional**

**Dr. JORGE GONZALEZ DAVILA**  
Neurocirujano - Neurología  
Hospital "Oviro" (Lima). Hospital de La Timone (Francia) Diagnóstico y tratamiento de enfermedades del sistema nervioso. Estudios Neuroanatómicos.  
Diagnóstico 1415, 3er piso, Hrs. 17,30 - 19,30 - Teléfono 24165.

**Dr. MARIO MENDEZ ELIAS**  
Neurocirujano  
Especializado en Suecia, Inglaterra, Holanda. Cirugía traumáticos craneoencefálicos, medulares, tumores cerebrales, aneurismas, hernia discal, enfermedades del Sistema Nervioso.  
Obispo Cárdenas 1415 - Horas 13-18. Urgencias 82909.

**Dr. ANGEL PINTO JIMENEZ**  
Oidos-Nariz-Garganta  
Especialización en México y EE. UU. de N. A. Atendido nuevamente en su consultorio de la Av. 16 de Juli, 1456 (Alto Restaurante 2K) Teléfono 28163 - Domicilio Telef 42323. Horas 14, 30 a 17, 30.

**Dr. LUIS SEA**  
Médico - Cirujano  
Broncopulmonares - Tuberculosis, Gastro-Intestinales, Venéreas en todas sus formas.  
Consultorio y domicilio: Evaristo Valle Nº 153. Teléfono: 42465.

**Dr. GUILLERMO SUAREZ TEJADA**  
Médico-Urologo  
Cirugía y enfermedades de la vejiga, próstata, genitales masculinos. CONSULTORIO: Av. Arce Nº 2316. INSTITUTO DEL DIAGNOSTICO. Teléfono 56017. Atención de 18 a 19,30.

**Dr. ANIBAL RIVERO DELFIN**  
Médico de Niños  
Especializado en Londres y Santiago de Chile  
Consultorio: Avda. 16 de Julio 1456, Edif. Solimex, 2er. piso, Teléfono 28163. Consultas de 17 a 20 hrs. Domicilio Urbanización - San Miguel J. 26 - Teléfono 93629. Casilla 3601

**Dr. CESAR PEREDO ALAIZA**  
Ginecólogo y Especializado en México  
Enfermedades de los senos. Hemorragias genitales. Incontinencia. Esterilidad. Tumores mamarios y uterinos. Control y tratamiento del cáncer.  
Av. Camacho 1377. Edif. Sáenz Hs. 16 a 19. Tel. 21003 y 41549.

**Dr. HERNAN CRIALES**  
Cardiólogo  
Especializado en México y Francia. Consultorio Avmda 16 de Julio 1616 (Edif. Perelera) 2º Piso. Horas: 17 a 19. Teléfono 50461. Domicilio teléfono 41188

**ENFERMEDADES DEL CORAZON**  
Dr. JORGE FERNANDEZ DORADO  
Especialista de cardiología del Centro Médico Nacional de México. Consultorio Edificio Castilla Primer Piso, Teléfono 51346. Teléfono Domicilio 54750

**CONSULTORIO DE GINECOLOGIA Y OBSTETRICIA**  
Hemorragias, tumores - Prevención y tratamiento del cáncer genital femenino - Esterilidad.

**Dr. WALTER PEREDO PACHECO**  
Horas 16 y 30 a 20.

**Dr. WALTER PEREDO PALACIOS**  
Horas 14 y 30 a 16 y 30  
Consultorio Edificio Castilla, 4º piso, Of. 401. Reservar hora - Teléfono 41418  
Llamados a domicilio Teléfono 22780.

**Abogados**

**Dr. ABEL AYORCA ARGANDOÑA**  
Abogado  
Anuncio haber reiniciado su atención profesional al público En su estudio Jurídico de la calle Mercado 935 -Oficina 10 - Teléfono 52240.  
Especialidad en asuntos sociales, civiles y administrativos.  
56005 de Hs. 9 a 13 atiende consultas gratuitas a organizaciones sindicales.

**ESTUDIO JURIDICO**  
Dr. WALTER COSTAS BADANI  
Abogado

Atención personal - Asistencia de Procurador  
Asuntos: Tribunales - Laborales - Comerciales - Administrativos.  
Recibe poderes y gestiones del interior y exterior del país.  
Bufete Yanacocha 301 - 1º piso Of. 8. Teléfono 28320  
Castillo Corres Nº 596 - La Paz.

**Notarios**

**GUALBERTO RODRIGUEZ PRADO**  
Notario de Fe Pública

Asuntos del ramo escrituras, protocolizaciones, testamentos, testas, poderes, legalizaciones, apertura de libros, etc.  
SERIEDAD - PUNTUALIDAD - EFICIENCIA  
Domicilio Mercado Nº 1078 (frente a Casa Grace). Tel. Of. 224  
Dom. 26072.

**Dentistas**

**Dr. JORGE LORA URZULLO**  
Gastroenterólogo

Especialista de la Clínica Puerto de Horno de Madrid, España. Enfermedades del Hígado, estómago, intestinos.  
Consultorio Calle Loayza 250, Edificio Castilla. Oficina 101. Primer Piso, hrs. 18 a 20. Teléfono 51346. Domicilio 23799.

**Dr. RIGOBERTO MENA M.**  
Odontólogo Especialista

Catedrático de Cirugía bucal, Facultad de Odontología de la U.M.S.A. Cirujía Protésica - Rayos X - Complicaciones de la extracción dentaria. Cirugía de los tercetos molares. Fracturas y traumatismos de los maxilares. Tumores y malformaciones maxilares. Consultorio Av. Camacho esquina Loayza - Edificio Sáenz, 2º piso, oficina Nº 5, casilla 2307. Teléfonos: Consultorio 27636 - Domicilio 42706.

# Vacimientos no metálicos de BORAX

Por el Ing. Oscar Sustillos Campos



MAPA DE UBICACION DE LOS VACIAMENTOS DE BORAX EN BOLIVIA

Las industrias en el mundo entero, emplean esta clase de minerales especiales, en la elaboración de productos y subproductos de transformación, asimismo, representan un factor necesario para la obtención de diferentes productos en las industrias de fertilizantes, textil, vidrio, aviación espacial y otras.

En el caso de nuestro país, la instalación constante de nuevas industrias y de otras programadas para el futuro, como el de la siderurgia y sus derivados, así como la flamante industria metalúrgica, a cargo de la Empresa Nacional de Fundiciones (E.N.A.F.) y considerando los planes y alcances que tiene para el futuro, de ampliar al máximo sus instalaciones, tanto en capacidad de producción como en elementos metálicos, requerirá sin duda alguna, en una mayor medida, de materias primas auxiliares para este fin, tales como calizas, carbón y en forma especial boratos, sales de sodio y potasio, que por su empleo en el rubro de fundiciones y otras industrias y teniendo en cuenta la importancia económica que significa para los metales; se usa además en la fundición de cobre, en el refinamiento de oro y plata y en otros procesos químicos. Ahora refiriéndose concretamente a la ubicación o posibles localizaciones de los depósitos de borax en el país y considerando su aplicación práctica, se puede indicar que el área

de los vaciamentos de borax de Bolivia, como se podrá observar en el mapa adjunto, comprende la parte central del Altiplano boliviano, en las márgenes de los grandes salares de Uyuni, Empoa, Chiguana, Colpasa, etc., en las provincias Ladjalá Cabrera y Caracaras del departamento de Oruro, Nor y Sur López del departamento de Potosí.

Las fuentes de origen de muestras boratadas, se debe posiblemente a la actividad volcánica neoterciaria del Andes Occidentales, actividad que habría proporcionado aguas boratadas que posteriormente se concentraron y precipitaron los minerales de borax.

Algunas de las características particulares que muestran los minerales de borax, la boronatrócalita o uxeilita (B509 NaCaB12O22), existentes en los salares de algunas del sur de Bolivia, es que se presenta en la superficie de éstos, en forma de nódulos o concreciones de formas irregulares, que al ser golpeadas con brillo sedoso, además es insoluble en el agua; ocupan algunos salares pequeños y se encuentran en las partes altas de las cordilleras.

La uxeilita, solamente en pequeñas cantidades se encuentra en concentraciones puras, generalmente está mezclada con cloruro y sulfato de sodio y circunscrita por depósitos de boratos de color blanco.

El análisis de una muestra

de uxeilita es el siguiente: B203 22.26% CaO 10.25%, Na2O 5.01%, H2O 28.66%, NaCl 16.36% CaSO4 1.82%, MgO 0.35%, Fe y Al 0.26%, residuo insoluble 4.05%.

En cuanto se refiere a las reservas existentes, se puede mencionar que por el momento, no se tiene efectuado ningún cálculo, por lo que es de urgente necesidad, realizar una cuantificación de todas nuestras reservas de minerales de borax de Bolivia, para de esta manera poder comercializar estos productos, presumiendo posibles demandas del borax boliviano en el mercado internacional.

Entre las boratadas bolivianas con algunas referencias y con simples estudios superficiales, efectuados por el Servicio Geológico de Bolivia, se tiene las siguientes: Salar de Colpasa cerca de Sabaya; Boratera de Lajacaca en una hondonada del Salar de Empoa; Boratera de Isma al Norte de las azufreras de Napa en el mismo salar; Boratera de La Cruz en la zona de Chiguana, Boratera Lijipi-Lijipi al Sud de Uyuni; Salar de Capita y Salar de Chaliwiri.

Además de las anteriores boratadas, existen otros salares y lagunas salinas en Sud López, detectadas a través del Servicio Geológico de Bolivia, las que se tiene referencia de la posible existencia de borax y de otras sales complejas que se encuentran en cada una de ellas y entre las principales se puede mencionar las siguientes: Colpasa Laguna; Laguna Capita; Laguna Colorada; Salar de Laguna; Laguna Hedonia; Salar de la Laguna; Laguna Pastos Grandes; Cachi; Laguna y otras.

Resumiendo todo lo expuesto anteriormente y en conclusión se puede afirmar con certeza, que no existen estudios geológicos serios de las boratadas existentes en Bolivia, para lo que se recomienda que se realicen estudios de prospección geológica en cada uno de los posibles depósitos enumerados

anteriormente; para de esta manera poder evaluar los diferentes vaciamentos y cuantificar tanto sus reservas como su calidad química en cuanto a borax u otras sales complejas que puedan existir, trabajo que puede encomendarse a GEOBOL puesto que esta entidad ya desde 10 años atrás ha incurrido ligramente, debido a sus limitaciones presupuestarias, en las exploraciones de no metálicos.

Extracción de las sales por el método rústico de la "palla"

## H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ Carrera de Triciclos "16 de Julio" CONVOCATORIA

La H. Alcaldía Municipal de La Paz, en homenaje al 16 de Julio y como fomento a las inquietudes deportivas de la niñez, convoca a la gran carrera de Triciclos "16 de Julio" que se efectuará el sábado 17 de Julio a horas 9.00 en la Av. 16 de Julio (El Prado) de acuerdo a las siguientes bases:

**PARTICIPANTES.** La carrera se efectuará en dos categorías:

**PRIMERA CATEGORIA.** Niños de 5 a 7 años de edad (Ambos sexos).

**SEGUNDA CATEGORIA.** Niños de 3 a 5 años de edad (Ambos sexos).

Los participantes, de cualquier sexo, intervendrán sin ningún acompañante.

**VEHICULOS Y RECORRIDO.** Se fijan las condiciones características a las que deben sujetarse los competidores en cuanto a aspectos técnicos y de seguridad de la carrera.

**PRIMERA CATEGORIA.** Triciclos con rueda de tracción delantera de un diámetro máximo de 40 cms, recorrido de una vuelta completa de la Av. 16 de Julio comprendiendo desde la Fuente ubicada frente al Teatro Montje Campero, hasta la fuente ubicada frente al Colegio Don Bosco, ida y vuelta.

**SEGUNDA CATEGORIA.** Triciclos con rueda de tracción delantera de un diámetro máximo de 30 cms, recorrido de media vuelta de la Av. 16 de Julio, comprendiendo desde la Fuente ubicada frente al Teatro Montje Campero, hasta la fuente ubicada frente al Colegio Don Bosco, donde se colocará la meta.

**INSCRIPCIONES.** Las inscripciones se recibirán en la Biblioteca Municipal, Plaza Franz Tamayo, hasta el día sábado 10 de Julio a Hrs. 11.30.

Los corredores podrán participar en forma individual en representación de alguna entidad como Club, Jardín de Infantes, Escuela, etc.

**PREMIOS.** La H. Alcaldía Municipal, otorgará tres premios para la primera categoría, tres premios para la segunda y un premio especial para la categoría de triciclos con cadena aparte, se dará un diploma a cada uno de los participantes.

**REGLAMENTO.** Las alternativas de la prueba serán reguladas por un reglamento especial que será dado a conocer oportunamente a todos los interesados.

La Paz, 13 de junio de 1971

DIRECCION DE RELACIONES PUBLICAS

### SOLICITADA

## Asalto a propiedad privada

Lo que aquí escribo, está sostenido por mi nombre, que es respetado por todas las esferas sociales del país.

Más, no han de ser los canales sociales sin firma aparecidos en la prensa y difundidos en algunas emisoras, los que ocultando a su autor en el cobarde anonimato, pretenden manchar la limpia trayectoria de nuestra casa.

No habría querido referirme a la respetable personalidad de mi hermana Daría de Alarcón Mariaca, pero voy a estas líneas a guisa de algo para hacer historia. Y paso a referir a la opinión pública con toda VERDAD para que ella dé su veredicto, desenmascando la cobardía esgrimida desde el anonimato. Esa verdad es ésta:

LA DONACION. - Los esposos Joaquín Monje y su esposa Lía Portal de Monje donaron terrenos en Tiollito para un pueblo e iglesia, pero nunca en Guarapolo donde está la casa de hacienda, dependencias y sus huertas. Esa donación fue REVOCADA mediante escritura pública ante el Notario César Linares el 20 de Febrero de 1959. REVOCATORIA que posteriormente fue RATIFICADA por el autor en su nombre en las oficinas de la Corte Superior de Justicia, que fue desestimada por la Corte Superior de Justicia, confirmando el derecho de propiedad de la Sra. Alarcón en 19 de Octubre de 1959. Luego el mismo reformador Agrario, mediante sus organismos dictó la Resolución Suprema de 20 de Julio de 1956, CONSOLIDANDO en favor de la propietaria Sra. Alarcón las "diez hectáreas de hacienda, incluso la casa de hacienda" que posee actualmente, suscrita por el Sr. Alarcón, en fecha 2 de Julio de 1956.

LA REFORMA AGRARIA. - Este nuevo ordenamiento jurídico, canceló y modificó todos los derechos de propiedad agraria. Pero, pocos ex-colonos de "Yavihuico" con el señalamiento apropiado de la hacienda y sus huertas iniciaron una demanda en los Tribunales Ordinarios de Justicia, que fue desestimada por la Corte Superior de Justicia, confirmando el derecho de propiedad de la Sra. Alarcón en 19 de Octubre de 1959. Luego el mismo reformador Agrario, mediante sus organismos dictó la Resolución Suprema de 20 de Julio de 1956, CONSOLIDANDO en favor de la propietaria Sra. Alarcón las "diez hectáreas de hacienda, incluso la casa de hacienda" que posee actualmente, suscrita por el Sr. Alarcón, en fecha 2 de Julio de 1956.

LA TITULACION. - El Título Ejecutorial No. 15441 de 20 de Junio de 1956, firmado por el Presidente Constitucional Dr. Hernán Gil de Zúñiga, registró los Derechos Reales No. 22, fojas 27 vta., del Libro 10 en 23 de Septiembre de 1959, dice: "SE HA INSCRITO DEFINITIVAMENTE EL DERECHO DE PROPIEDAD DE DARÍA ALARCÓN MARIACA", complementando el acto de posesión respectivo de la Sra. Alarcón en 19 de Octubre de 1959. Luego el mismo reformador Agrario, mediante sus organismos dictó la Resolución Suprema de 20 de Julio de 1956, CONSOLIDANDO en favor de la propietaria Sra. Alarcón las "diez hectáreas de hacienda, incluso la casa de hacienda" que posee actualmente, suscrita por el Sr. Alarcón, en fecha 2 de Julio de 1956.

### AVISO A LOS ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES, ARTESANALES, DE SERVICIOS, EMPRESAS CONSTRUCTORAS Y MINERAS

Los establecimientos para cumplir con este requisito, deberán presentar el respectivo formulario en la Sección Publicaciones de este Instituto (calle Indaburo esq. Junín, edit. Radio Nueva América - planta baja) y presentarlo en el 2do. piso del mismo edificio. El interior de la República los formularios podrán ser obtenidos en los Inspectores Departamentales de Estadística.

**ESTABLECIMIENTOS DE SERVICIOS**

Deben presentar el indicado Formulario sobre los establecimientos que prestan los siguientes servicios: 1) Servicios profesionales (jurídicos, abogados, notarios, etc.), oficinas contables, consultaciones económicas, consultorios médicos, etc.; 2) Servicios de ducha y sauna, timbroles, lavanderías, lubricación, lavado, pedío y enserado de vehículos, otros similares; 3) Servicios de preparación y venta de alimentos: restaurantes, snacks, heladerías, otros similares, etc.; 4) Preparación y venta de bebidas alcohólicas: comprender, bares, cantinas, boleros y cabarets; 5) Servicios de asistencia médica y social: hospitales, sanatorios, clínicas y maternidades, laboratorios de análisis clínicos y rayos X; 6) Servicios de pompas fúnebres; 7) Otros servicios no clasificados.

**ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES Y ARTESANALES**

Se comunica la ampliación del plazo del Formulario Industrial, hasta el 30 de Junio del presente año en forma impositiva. Las empresas que no cumplan con esta obligación se harán pasibles de la aplicación de las sanciones pecuniarias establecidas en los artículos 3ro. y 4to. del D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966.

La presentación de formularios es obligatoria de acuerdo al decreto y los plazos fijados: Construcción, Servicios y Minería, hasta el 15 de Julio en la ciudad de La Paz y para el interior del país el 30 de Julio del presente año.

### AVISO A LOS ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES, ARTESANALES, DE SERVICIOS, EMPRESAS CONSTRUCTORAS Y MINERAS

El Instituto Nacional de Estadística (INE), comunica a todos los establecimientos industriales, artesanales, de servicios, empresas constructoras y mineras del país, que de conformidad al D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966, tienen la obligación de presentar el FORMULARIO de datos estadísticos debidamente llenados con datos correspondientes a la gestión del año 1970.

Los establecimientos para cumplir con este requisito, deberán presentar el respectivo formulario en la Sección Publicaciones de este Instituto (calle Indaburo esq. Junín, edit. Radio Nueva América - planta baja) y presentarlo en el 2do. piso del mismo edificio. El interior de la República los formularios podrán ser obtenidos en los Inspectores Departamentales de Estadística.

**ESTABLECIMIENTOS DE SERVICIOS**

Deben presentar el indicado Formulario sobre los establecimientos que prestan los siguientes servicios: 1) Servicios profesionales (jurídicos, abogados, notarios, etc.), oficinas contables, consultaciones económicas, consultorios médicos, etc.; 2) Servicios de ducha y sauna, timbroles, lavanderías, lubricación, lavado, pedío y enserado de vehículos, otros similares; 3) Servicios de preparación y venta de alimentos: restaurantes, snacks, heladerías, otros similares, etc.; 4) Preparación y venta de bebidas alcohólicas: comprender, bares, cantinas, boleros y cabarets; 5) Servicios de asistencia médica y social: hospitales, sanatorios, clínicas y maternidades, laboratorios de análisis clínicos y rayos X; 6) Servicios de pompas fúnebres; 7) Otros servicios no clasificados.

**ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES Y ARTESANALES**

Se comunica la ampliación del plazo del Formulario Industrial, hasta el 30 de Junio del presente año en forma impositiva. Las empresas que no cumplan con esta obligación se harán pasibles de la aplicación de las sanciones pecuniarias establecidas en los artículos 3ro. y 4to. del D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966.

La presentación de formularios es obligatoria de acuerdo al decreto y los plazos fijados: Construcción, Servicios y Minería, hasta el 15 de Julio en la ciudad de La Paz y para el interior del país el 30 de Julio del presente año.

### AVISO A LOS ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES, ARTESANALES, DE SERVICIOS, EMPRESAS CONSTRUCTORAS Y MINERAS

El Instituto Nacional de Estadística (INE), comunica a todos los establecimientos industriales, artesanales, de servicios, empresas constructoras y mineras del país, que de conformidad al D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966, tienen la obligación de presentar el FORMULARIO de datos estadísticos debidamente llenados con datos correspondientes a la gestión del año 1970.

Los establecimientos para cumplir con este requisito, deberán presentar el respectivo formulario en la Sección Publicaciones de este Instituto (calle Indaburo esq. Junín, edit. Radio Nueva América - planta baja) y presentarlo en el 2do. piso del mismo edificio. El interior de la República los formularios podrán ser obtenidos en los Inspectores Departamentales de Estadística.

**ESTABLECIMIENTOS DE SERVICIOS**

Deben presentar el indicado Formulario sobre los establecimientos que prestan los siguientes servicios: 1) Servicios profesionales (jurídicos, abogados, notarios, etc.), oficinas contables, consultaciones económicas, consultorios médicos, etc.; 2) Servicios de ducha y sauna, timbroles, lavanderías, lubricación, lavado, pedío y enserado de vehículos, otros similares; 3) Servicios de preparación y venta de alimentos: restaurantes, snacks, heladerías, otros similares, etc.; 4) Preparación y venta de bebidas alcohólicas: comprender, bares, cantinas, boleros y cabarets; 5) Servicios de asistencia médica y social: hospitales, sanatorios, clínicas y maternidades, laboratorios de análisis clínicos y rayos X; 6) Servicios de pompas fúnebres; 7) Otros servicios no clasificados.

**ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES Y ARTESANALES**

Se comunica la ampliación del plazo del Formulario Industrial, hasta el 30 de Junio del presente año en forma impositiva. Las empresas que no cumplan con esta obligación se harán pasibles de la aplicación de las sanciones pecuniarias establecidas en los artículos 3ro. y 4to. del D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966.

La presentación de formularios es obligatoria de acuerdo al decreto y los plazos fijados: Construcción, Servicios y Minería, hasta el 15 de Julio en la ciudad de La Paz y para el interior del país el 30 de Julio del presente año.

### AVISO A LOS ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES, ARTESANALES, DE SERVICIOS, EMPRESAS CONSTRUCTORAS Y MINERAS

El Instituto Nacional de Estadística (INE), comunica a todos los establecimientos industriales, artesanales, de servicios, empresas constructoras y mineras del país, que de conformidad al D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966, tienen la obligación de presentar el FORMULARIO de datos estadísticos debidamente llenados con datos correspondientes a la gestión del año 1970.

Los establecimientos para cumplir con este requisito, deberán presentar el respectivo formulario en la Sección Publicaciones de este Instituto (calle Indaburo esq. Junín, edit. Radio Nueva América - planta baja) y presentarlo en el 2do. piso del mismo edificio. El interior de la República los formularios podrán ser obtenidos en los Inspectores Departamentales de Estadística.

**ESTABLECIMIENTOS DE SERVICIOS**

Deben presentar el indicado Formulario sobre los establecimientos que prestan los siguientes servicios: 1) Servicios profesionales (jurídicos, abogados, notarios, etc.), oficinas contables, consultaciones económicas, consultorios médicos, etc.; 2) Servicios de ducha y sauna, timbroles, lavanderías, lubricación, lavado, pedío y enserado de vehículos, otros similares; 3) Servicios de preparación y venta de alimentos: restaurantes, snacks, heladerías, otros similares, etc.; 4) Preparación y venta de bebidas alcohólicas: comprender, bares, cantinas, boleros y cabarets; 5) Servicios de asistencia médica y social: hospitales, sanatorios, clínicas y maternidades, laboratorios de análisis clínicos y rayos X; 6) Servicios de pompas fúnebres; 7) Otros servicios no clasificados.

**ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES Y ARTESANALES**

Se comunica la ampliación del plazo del Formulario Industrial, hasta el 30 de Junio del presente año en forma impositiva. Las empresas que no cumplan con esta obligación se harán pasibles de la aplicación de las sanciones pecuniarias establecidas en los artículos 3ro. y 4to. del D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966.

La presentación de formularios es obligatoria de acuerdo al decreto y los plazos fijados: Construcción, Servicios y Minería, hasta el 15 de Julio en la ciudad de La Paz y para el interior del país el 30 de Julio del presente año.

### HONORABLE MUNICIPALIDAD DE COCHABAMBA

Servicio Municipal de Agua Potable, Alcantarillado y Desagües Pluviales

## "SEMAPA"

AMPLIACION Y MEJORAS DEL SISTEMA DE AGUA POTABLE PARA COCHABAMBA

## CONVOCATORIAS Nos. 9 y 10 - BID

Con aprobación de la H. Junta de Almonedas Municipal y del Consejo de Administración de "SEMAPA", se invita a las firmas de Bolivia, Estados Unidos de Norteamérica y de los países miembros del Banco Interamericano de Desarrollo, a presentar propuestas para la provisión de:

Convocatoria No. 9/BID - TRES BOMBAS DE TURBINA VERTICAL PARA POCOS PROFUNDOS, CON MOTORES ELECTRICOS Y ACCESORIOS

Convocatoria No. 10/BID - 5020 METROS DE TUBERIA DE ASEBESTO - CEMENTO Y ACCESORIOS DE FIERRO FUNDIDO

Los pliegos de Especificaciones Técnicas y Generales, podrán ser retirados de la Gerencia de SEMAPA, a partir del día 8 de junio próximo.

Las propuestas deberán presentarse en idioma español, en sobre cerrado y lacrado, hasta la hora 17 del día lunes 12 de Julio de 1971, en la oficina de la Gerencia, primer piso del Edificio Municipal, ubicado de la Plaza Colón No. 5697 (Acera Este).

La H. Junta de Almonedas Municipal se reunirá para la apertura de las propuestas, el día 13 de Julio de 1971, a la hora 16.

Cochabamba 7 de junio de 1971

GERENCIA DE SEMAPA

DEPARTAMENTO DE PUBLICACIONES.

### AVISO A LOS ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES, ARTESANALES, DE SERVICIOS, EMPRESAS CONSTRUCTORAS Y MINERAS

El Instituto Nacional de Estadística (INE), comunica a todos los establecimientos industriales, artesanales, de servicios, empresas constructoras y mineras del país, que de conformidad al D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966, tienen la obligación de presentar el FORMULARIO de datos estadísticos debidamente llenados con datos correspondientes a la gestión del año 1970.

Los establecimientos para cumplir con este requisito, deberán presentar el respectivo formulario en la Sección Publicaciones de este Instituto (calle Indaburo esq. Junín, edit. Radio Nueva América - planta baja) y presentarlo en el 2do. piso del mismo edificio. El interior de la República los formularios podrán ser obtenidos en los Inspectores Departamentales de Estadística.

**ESTABLECIMIENTOS DE SERVICIOS**

Deben presentar el indicado Formulario sobre los establecimientos que prestan los siguientes servicios: 1) Servicios profesionales (jurídicos, abogados, notarios, etc.), oficinas contables, consultaciones económicas, consultorios médicos, etc.; 2) Servicios de ducha y sauna, timbroles, lavanderías, lubricación, lavado, pedío y enserado de vehículos, otros similares; 3) Servicios de preparación y venta de alimentos: restaurantes, snacks, heladerías, otros similares, etc.; 4) Preparación y venta de bebidas alcohólicas: comprender, bares, cantinas, boleros y cabarets; 5) Servicios de asistencia médica y social: hospitales, sanatorios, clínicas y maternidades, laboratorios de análisis clínicos y rayos X; 6) Servicios de pompas fúnebres; 7) Otros servicios no clasificados.

**ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES Y ARTESANALES**

Se comunica la ampliación del plazo del Formulario Industrial, hasta el 30 de Junio del presente año en forma impositiva. Las empresas que no cumplan con esta obligación se harán pasibles de la aplicación de las sanciones pecuniarias establecidas en los artículos 3ro. y 4to. del D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966.

La presentación de formularios es obligatoria de acuerdo al decreto y los plazos fijados: Construcción, Servicios y Minería, hasta el 15 de Julio en la ciudad de La Paz y para el interior del país el 30 de Julio del presente año.

### AVISO A LOS ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES, ARTESANALES, DE SERVICIOS, EMPRESAS CONSTRUCTORAS Y MINERAS

El Instituto Nacional de Estadística (INE), comunica a todos los establecimientos industriales, artesanales, de servicios, empresas constructoras y mineras del país, que de conformidad al D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966, tienen la obligación de presentar el FORMULARIO de datos estadísticos debidamente llenados con datos correspondientes a la gestión del año 1970.

Los establecimientos para cumplir con este requisito, deberán presentar el respectivo formulario en la Sección Publicaciones de este Instituto (calle Indaburo esq. Junín, edit. Radio Nueva América - planta baja) y presentarlo en el 2do. piso del mismo edificio. El interior de la República los formularios podrán ser obtenidos en los Inspectores Departamentales de Estadística.

**ESTABLECIMIENTOS DE SERVICIOS**

Deben presentar el indicado Formulario sobre los establecimientos que prestan los siguientes servicios: 1) Servicios profesionales (jurídicos, abogados, notarios, etc.), oficinas contables, consultaciones económicas, consultorios médicos, etc.; 2) Servicios de ducha y sauna, timbroles, lavanderías, lubricación, lavado, pedío y enserado de vehículos, otros similares; 3) Servicios de preparación y venta de alimentos: restaurantes, snacks, heladerías, otros similares, etc.; 4) Preparación y venta de bebidas alcohólicas: comprender, bares, cantinas, boleros y cabarets; 5) Servicios de asistencia médica y social: hospitales, sanatorios, clínicas y maternidades, laboratorios de análisis clínicos y rayos X; 6) Servicios de pompas fúnebres; 7) Otros servicios no clasificados.

**ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES Y ARTESANALES**

Se comunica la ampliación del plazo del Formulario Industrial, hasta el 30 de Junio del presente año en forma impositiva. Las empresas que no cumplan con esta obligación se harán pasibles de la aplicación de las sanciones pecuniarias establecidas en los artículos 3ro. y 4to. del D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966.

La presentación de formularios es obligatoria de acuerdo al decreto y los plazos fijados: Construcción, Servicios y Minería, hasta el 15 de Julio en la ciudad de La Paz y para el interior del país el 30 de Julio del presente año.

### AVISO A LOS ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES, ARTESANALES, DE SERVICIOS, EMPRESAS CONSTRUCTORAS Y MINERAS

El Instituto Nacional de Estadística (INE), comunica a todos los establecimientos industriales, artesanales, de servicios, empresas constructoras y mineras del país, que de conformidad al D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966, tienen la obligación de presentar el FORMULARIO de datos estadísticos debidamente llenados con datos correspondientes a la gestión del año 1970.

Los establecimientos para cumplir con este requisito, deberán presentar el respectivo formulario en la Sección Publicaciones de este Instituto (calle Indaburo esq. Junín, edit. Radio Nueva América - planta baja) y presentarlo en el 2do. piso del mismo edificio. El interior de la República los formularios podrán ser obtenidos en los Inspectores Departamentales de Estadística.

**ESTABLECIMIENTOS DE SERVICIOS**

Deben presentar el indicado Formulario sobre los establecimientos que prestan los siguientes servicios: 1) Servicios profesionales (jurídicos, abogados, notarios, etc.), oficinas contables, consultaciones económicas, consultorios médicos, etc.; 2) Servicios de ducha y sauna, timbroles, lavanderías, lubricación, lavado, pedío y enserado de vehículos, otros similares; 3) Servicios de preparación y venta de alimentos: restaurantes, snacks, heladerías, otros similares, etc.; 4) Preparación y venta de bebidas alcohólicas: comprender, bares, cantinas, boleros y cabarets; 5) Servicios de asistencia médica y social: hospitales, sanatorios, clínicas y maternidades, laboratorios de análisis clínicos y rayos X; 6) Servicios de pompas fúnebres; 7) Otros servicios no clasificados.

**ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES Y ARTESANALES**

Se comunica la ampliación del plazo del Formulario Industrial, hasta el 30 de Junio del presente año en forma impositiva. Las empresas que no cumplan con esta obligación se harán pasibles de la aplicación de las sanciones pecuniarias establecidas en los artículos 3ro. y 4to. del D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966.

La presentación de formularios es obligatoria de acuerdo al decreto y los plazos fijados: Construcción, Servicios y Minería, hasta el 15 de Julio en la ciudad de La Paz y para el interior del país el 30 de Julio del presente año.

### AVISO A LOS ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES, ARTESANALES, DE SERVICIOS, EMPRESAS CONSTRUCTORAS Y MINERAS

El Instituto Nacional de Estadística (INE), comunica a todos los establecimientos industriales, artesanales, de servicios, empresas constructoras y mineras del país, que de conformidad al D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966, tienen la obligación de presentar el FORMULARIO de datos estadísticos debidamente llenados con datos correspondientes a la gestión del año 1970.

Los establecimientos para cumplir con este requisito, deberán presentar el respectivo formulario en la Sección Publicaciones de este Instituto (calle Indaburo esq. Junín, edit. Radio Nueva América - planta baja) y presentarlo en el 2do. piso del mismo edificio. El interior de la República los formularios podrán ser obtenidos en los Inspectores Departamentales de Estadística.

**ESTABLECIMIENTOS DE SERVICIOS**

Deben presentar el indicado Formulario sobre los establecimientos que prestan los siguientes servicios: 1) Servicios profesionales (jurídicos, abogados, notarios, etc.), oficinas contables, consultaciones económicas, consultorios médicos, etc.; 2) Servicios de ducha y sauna, timbroles, lavanderías, lubricación, lavado, pedío y enserado de vehículos, otros similares; 3) Servicios de preparación y venta de alimentos: restaurantes, snacks, heladerías, otros similares, etc.; 4) Preparación y venta de bebidas alcohólicas: comprender, bares, cantinas, boleros y cabarets; 5) Servicios de asistencia médica y social: hospitales, sanatorios, clínicas y maternidades, laboratorios de análisis clínicos y rayos X; 6) Servicios de pompas fúnebres; 7) Otros servicios no clasificados.

**ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES Y ARTESANALES**

Se comunica la ampliación del plazo del Formulario Industrial, hasta el 30 de Junio del presente año en forma impositiva. Las empresas que no cumplan con esta obligación se harán pasibles de la aplicación de las sanciones pecuniarias establecidas en los artículos 3ro. y 4to. del D.S. No. 07955 de 20 de Abril de 1966.

La presentación de formularios es obligatoria de acuerdo al decreto y los plazos fijados: Construcción, Servicios y Minería, hasta el 15 de Julio en la ciudad de La Paz y para el interior del país el 30 de Julio del presente año.

# Cultivo sin arar



Un método de cultivo de la tierra en el cual no se precisa arar sino que se siembra directamente sobre el rastrojo tal y como queda en la cosecha anterior es mejor, más rápido y más barato que el procedimiento convencional de arar surcos y esparcir después el grano. Además, reduce la erosión del suelo del 65 al 95 por ciento.

Continuando con otros procedimientos que reducen el trabajo de la labranza, su popularidad ha crecido tanto en los Estados Unidos que 1,2 hectáreas se cultivaban por este procedimiento en 1969, han pasado este año a ser 2,8 millones de hectáreas.

Aún se espera mucho más, según dicen los expertos del Servicio de Conservación del Suelo del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.

"La eliminación del arado ha arrinado más de prisa que ninguna otra práctica desde la introducción del maíz híbrido" dice B. D. Blakely, jefe agrónomo del Servicio de Conservación de Suelos.

"Hace cinco años se cultivaban por este procedimiento menos de 4.000 hectáreas. Dentro de otros cinco años, del 40 al 50 por ciento de todo el cultivo de maíz y soja en los Estados Unidos se hará en alguna forma que elimine virtualmente el arado".

Este método difiere en dos aspectos importantes de los métodos convencionales: en el todo el campo está cubierto con los residuos de la cosecha anterior. La semilla se planta directamente en el rastrojo. En un solo viaje a través del campo, un tractor puede simultáneamente esparcir la semilla, el abono y los herbicidas sin levantar más del 10 por ciento del mantillo de toda la operación.

En los procedimientos convencionales del cultivo del maíz hacen falta de cinco a diez viajes para hacer el mismo trabajo. Esto incluye arar, plantar, rastrear y escastrar.

"Menos viajes significan grandes ahorros", dice el Sr. Blakely. "Como la mayor parte de las operaciones de cultivo en la región productora de maíz en los Estados Unidos cuestan alrededor de 62 centavos por kilómetro y se hacen a razón de 6,4 kilómetros por hora, cada hora que el labrador puede eliminar le ahorra cuatro dólares. Muchos agricultores dicen que el nuevo método les ahorra de 19,75 a 34,50 dólares por hectárea. Por consiguiente, un agricultor que posea 240 hectáreas, ahorrando un promedio de diez dólares por hora, puede ahorrar 6.000 dólares en el costo de la mano de obra".

En los estados del sur de los

Estados Unidos, donde las temporadas de cultivo son largas, el ahorro de tiempo significa que serán más los agricultores que podrán adoptar el sistema de dos cosechas al año, sembrando con frecuencia maíz y soja después del trigo de invierno.

Tanto los agricultores como los científicos están de acuerdo en que el rendimiento del maíz y la soja, plantados por el sistema sin arado, es con frecuencia igual o mayor que el que se obtiene por los métodos convencionales.

Un labrador de Carolina del

Norte, por ejemplo, da cuenta de haber obtenido 1,8 toneladas más por hectárea en un período de tres años. Los científicos de la Universidad de Misuri anunciaron en 1969 haber logrado 13,3 toneladas por hectárea por el procedimiento de cultivo sin arar.

El Sr. Blakely cree que los mayores rendimientos son más probables en años secos, cuando los residuos de la cosecha anterior en el rastrojo conservan la humedad, retardando la pérdida de agua y reduciendo la evaporación.

En las heredades pequeñas

**CUBIERTA BENEFICIOSA.**  
Personal del Servicio de Conservación del Suelo de los Estados Unidos examina la cubierta de paja que queda en el suelo, después que el maíz cultivado por el procedimiento sin arado había madurado en un campo. El sistema ha demostrado ser muy eficaz en la reducción de la erosión del suelo. (FOTO DE IPS).



**PLANTADORA QUE NO NECESITA ARADO.** Esta plantadora, arastrada por un tractor en un campo de los Estados Unidos, está sembrando maíz sobre un rastrojo de campo. Este método, que sólo requiere un viaje a través del campo para todas las operaciones de cultivo, está ganando popularidad entre los plantadores de maíz y soja en los Estados Unidos.

**Comité Obras Públicas del Beni**  
**CASADE MAQUINAS TRINIDAD**  
**SEGUNDA CONVOCATORIA**

Habiéndose declarado desierta nuestra convocatoria No. 4 - I llámase por segunda vez a empresas constructoras de primera, segunda y tercera categoría para concursar a la licitación de las obras civiles de la casa de máquinas Trinidad hasta el 20 de junio a horas 17.00 pliego de especificaciones en la secretaría general, previo pago de \$b. 100.00

Relaciones Públicas  
Comité de Obras Públicas del Beni.

En los estados del sur de los

**Embalajes**  
Expriinter L'Evans  
\*MUDANZAS INTERNACIONAL  
en servicio NACIONAL e INTERNACIONAL  
Loayza 107 Tel: 4412 27021 50300 25642

750/71  
**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES**  
**Facultad de Economía**  
**ANALISIS SOCIO-ECONOMICO DE BOLIVIA**

Conforme a la Resolución No. 28/152/9586 del Consejo Supremo Revolucionario los egresados de las diferentes facultades, escuelas e institutos de la Universidad Mayor de San Andrés, a partir de 1971, para tramitar el diploma académico correspondiente, deberán haber aprobado un examen de promoción en la materia "Análisis socio-económico de Bolivia".

Se hace saber a los interesados que por disposición del Consejo Supremo Revolucionario, la Facultad de Economía ha organizado los cursos sobre dicha materia que funcionarán en el Edificio Central y en el edificio de la Facultad de Medicina.

Los interesados podrán inscribirse en la Secretaría de la Facultad de Economía hasta horas 18,00 pm, del día 14 de este mes.

La Paz, 7 de Junio de 1971.  
Lic. Pablo Ramos Sánchez  
DECANO

**H. MUNICIPALIDAD DE COCHABAMBA**  
**SERVICIO MUNICIPAL DE AGUA POTABLE, ALCANTARILLADO Y DESAGÜES PLUVIALES**  
**"SEMAPA"**

**AMPLIACION Y MEJORAS DEL SISTEMA DE AGUA POTABLE PARA COCHABAMBA**  
**SEGUNDA CONVOCATORIA N° 11-71**

Por resolución de la Junta de Almonedas Municipal y del Consejo de Administración de SEMAPA, se comunica a los interesados que, no habiéndose presentado sino 2 Propuestas en el término hábil, la Convocatoria de 7 de mayo de 1971 ha sido declarada DESIERTA.

Por consecuencia, se formula una nueva Convocatoria para la presentación de Propuestas relacionadas con el:

**LEVANTAMIENTO TOPOGRAFICO DEL RADIO URBANO DE LA CIUDAD DE COCHABAMBA.**

Los Pliegos de condiciones generales y especificaciones técnicas, podrán retirarse de la Gerencia de SEMAPA, a partir de la fecha, previo el pago de \$b. 50.00

Las propuestas deberán presentarse en la oficina de la Gerencia, en sobre cerrado y lacrado, hasta el día lunes 21 de junio de 1971, hora 17.00, primer piso del Edificio Municipal, ubicado en la Plaza "Colón" No. 5697 (acera este).

La Junta de Almonedas Municipal se reunirá para la apertura de Propuestas, cualquiera sea el número, el día martes 22 de Junio de 1971 a la hora 16.00

Cochabamba, 5 de Junio de 1971  
GERENCIA DE SEMAPA  
ENCARGADO DE PUBLICACIONES.

**PARA FOTOCOPIAS DE CARTAS DOCUMENTOS, FOTOS, DIBUJOS LIBROS, ETC. ADQUIERA LA NUEVA Y SENSACIONAL MAQUINA FOTOCOPIADORA COPYMATE**

**PRECIO: \$b 2.500, INCLUYENDO 6 PAQUETES DE PAPEL**

**COMPLETAMENTE ELECTRICA... NO TIENE NO LIQUIDOS - COPIAS PERMANENTES EN BLANCO Y NEGRO**  
**VENTAS Y PEDIDOS A: AUGSTER CASILLA 141 - TEL 52823 - ADOLFO MIERE O R U R O**

**INGLES CURSOS DE INVIERNO SUPERINTENSIVOS INGLES**  
**TRES HORAS DIARIAS**

Las clases empiezan el día lunes 14 de junio. Inscribirse en el Instituto de Lenguas Nativas y Extranjeras (I L N E), Av. 20 de Octubre esq. Landeta. Atención al público de 9 a.m. a 9 p.m.

Los cursos de INGLES en los niveles ELEMENTAL, INTERMEDIO y MEDIO están basados en los textos de la serie ENGLISH 900. Los cursos especiales INGLES PARA NIÑOS están basados en los textos modernos de la serie ENGLISH AROUND THE WORLD. Aproveche sus vacaciones e inscribirse en I L N E.

**Centro Pedagógico Cultural Portales**  
Casilla 544 - Tel. 1137 - Cochabamba

**Curso intensivo de Matemática actual segundo nivel**

Destinado a profesores de matemáticas que hayan APROBADO el primer nivel Del 23 de junio al 7 de julio en Centro Portales- Cochabamba

Profesora Srta. Irma Dumrauf

Los profesores que no habitan en Cochabamba, recibirán un viático diario de 30 y sus gastos de viaje serán cubiertos por el Centro Portales.

Las inscripciones están abiertas y se las deben efectuar en la Secretaría del Centro Pedagógico y Cultural de Portales, hasta el 12 de junio próximo impostamente.

Los profesores que hayan solicitado su matrícula, recibirán un telegrama de aceptación con el cual deberán presentarse para iniciar sus cursos en la fecha prevista. Por otra parte deberán efectuar un pago de \$b. 15 destinados a Fondos del Centro Boliviano de Pedagogía Matemática.

Se invita a los profesores sujetos a las condiciones establecidas, a solicitar inscripción con la mayor premura posible.

Organizan: C.P.C.P. y C.B.P.M.

**Offset 77**

**CON SUS MODERNAS INSTALACIONES PARA LA INDUSTRIA GRAFICA OFRECE SUS SERVICIOS PARA TODA CLASE DE IMPRESIONES A COLORES, FOTOMECANICA Y ENCUADERNACION EN GENERAL:**

**LIBROS FOLLETOS REVISTAS AFICHES ETIQUETAS PERIODICOS**

**OFICINAS: Calle Mercado 926 - Telefono 21047**

**Dé "gustito" a su paladar**

**Cervecería Boliviana Nacional**

**PISENER**



# presencia literaria presencia literaria presencia literaria presencia literaria presencia literaria

Director JUAN QUIROS Director G. L. OSCAR RIVERA-RODAS

La Paz, Bolivia, domingo 13 de junio de 1971 Casilla 1913

## EVTUSHENKO O LA DIALECTICA DEL VERSO

Por FERNANDO VACA-TOLEDO

En la Rusia Eterna ha renacido la Poesía. Esta clase de noticias las transmiten los telegrafos ni los teletipos, pero las captan los periódicos, en los recodos del mundo, con sus antenas del espíritu.

Hay cerebros en los cuales no cabe la idea de que en una nación que proclama como ideología oficial la Dialéctica Materialista, puedan existir vates, juglares, compositores y hombres creativos. En América tenemos una desconfianza ancestral de todo lo que se proclama oficialista; además no estamos acostumbrados a considerar las uniones o sociedades de artistas y escritores como órganos del poder.

Lo que acerca la figura de Evgeny Evtushenko a nuestra mentalidad y a nuestras costumbres es que él se proclama el menos oficialista de los poetas oficiales de la Unión Soviética.

Como premio bastante halagadora tenemos el constante ascenso de los trabajadores intelectuales en la nueva sociedad rusa. Hay una distancia considerable entre la época actual, en que ellos son estimados como unos ciudadanos beneméritos y vigas de la revolución; mientras que en tiempos de Nicolás Gógol y de Fedor Dostoyevsky, se les veía por "locos vagabundos", especialmente a todos aquellos que se dedicaban a componer versos o música. Anífin Chejov y otros buscaron - como los latinoamericanos - el refinamiento de París para realizar sus faenas literarias.

Tales aquellos que se levantaban contra el servilismo de la tradición eran considerados por el zarismo, sediciosos y anti-sociales; y por tales aberraciones eran condenados al destierro de Siberia. El novelista Dostoyevsky tuvo que cargar cadenas mucho antes de escribir cuentos o historias. Parecidos sinsabores conocieron los intelectuales que permanecen en el anonimato o nunca hallan oportunidad de publicar sus escritos.

«Así», como en todos los países, un poeta precisa tener condiciones circunstanciales a fin de lograr una situación estable; la misma cordialidad de Evtushenko ha sido su primera arma jurídica, el vigor y la plasticidad de sus composiciones de su época le valieron el privilegio de ser traducido a otras lenguas europeas y meridionales las invitaciones de los círculos literarios y universidades. Muchos dudaron de que pudiera continuar viviendo en su patria y le anticipaban un final como el de esas bailarinas

que "se pasan" al occidente; pero al igual que el escritor Ilya Ehrenburg se quedó entre los suyos, en actitud de permanente desafío al dogmatismo. "Amo a mi pueblo -dice- porque soy ruso y revolucionario. Lo amo porque no se ha hecho cínico, no ha perdido la fe en la decencia, a pesar de la mujer que le ha mancillado". Evgeny siente ira contra los cínicos "aquellos que contemplan la historia desde las alturas de su presunción".

Evtushenko nació en 1933 en la ciudad siberiana de Zima a la que sus antepasados fueron deportados de Ural una por causas políticas; a los cinco años de edad tuvo una amarga experiencia, cuando su abuelo que era un general revolucionario, fue acusado por enemigos personales y condenado durante una de las purgas de Stálin. En su "Autobiografía precosa" narra con honda simpatía las escenas de aquellos días tristes de su hogar, especialmente cuando el abuelo se despidió del nieto predilecto Evgeny y ambos brindaron por la Revolución, el viejo con un trago de vodka y el pequeño con un chocolate relleno de licor.

Han transcurrido más de treinta años desde aquella época absurda. Rusia ha vencido en la mayor de las guerras a la más fuerza de las maquinarias bélicas; la creencia de los filósofos del Cambio en la Dialéctica se mantiene inalterable. Heráclito y Zenón, Apeiano y Federico Hegel han quedado transformados en herramienta de poder y de combate. La teoría de las contradicciones de donde surgen las soluciones a los grandes problemas del hombre y de la sociedad, fue hábilmente utilizada por los fundadores del socialismo científico. Henry Lefevre escribió con relación a la Dialéctica que: "La vida de un ser o de un espíritu no consiste en ser desgarrado por la contradicción, sino en superarla, en mantener en sí después de haberla vencido, los elementos reales de la contradicción" (3). En ese sentido toda la poesía moderna de Rusia es un desgarramiento de su ser por las contradicciones y a la vez una superación de los elementos de esas mismas contradicciones; por consiguiente, es una poesía dialéctica.

Si observamos atentamente los temas de los poemas escritos por autores como Vasili Fiódorov, David Kugulínov y Evtushenko, hallaremos ese zigzag que se proyecta de una tesis a una antítesis y que sugiere a veces, y otras veces calla, el temor de una síntesis, o proclama ya sin cobertura otra tesis nueva, nacida de sus anteriores contradicciones; en un proceso como de evolución con los más ricos matices conocidos en la literatura soviética moderna. Uno de los personajes de la novela histórica "Los Dioses" recita en un momento angustioso los siguientes versos del poeta Iván Nikitín: "Trabaja la vida entera, sufrir penas y torturas/ para pobres pecar/ Este libro es el que enseña/ a aguantar y tener fe". La poesía de la primera época de los soviets presentaba idéntica fuerza, una dureza, de la que parece arrancar el genio de los poetas rusos, empujados en su "pequeño diario" contra las costumbres del pasado. De Malákovski se decía: "¿Cómo es eso que un poeta revolucionario ha escrito páginas de diálogo o de equilibrio espiritual?" (2). No hay tal desequilibrio, puesto que "Malákovski sale del afectivo clima de los sentimientos de alcohol, declinados ya mil veces por el teatro, para manejar la historia, los sucesos de su época". Solamente después de haber conocido a Pushkin, a Chejov, a Malákovski, se puede intentar una comprensión valorativa de la obra de Evtushenko, a la sazón poco difundida en nuestra América.

Por estas claras razones, los primeros en entender y admirar la obra de Evtushenko han sido los "escritores" de las grandes universidades de occidente, en Francia, Italia, Norte América, etc. La poesía de Evtushenko es una dialéctica desgarrada de contradicciones, pero de hermosas contradicciones, y entrelazada con apóstrofos, rasgos de ternura humana, rasgos cólicos en contra de las injusticias descubiertas a su paso y declaraciones de amor sincero. Amor a la vida, a las criaturas del mundo, a los desvali-

dos de la tierra, a los que viven sometidos bajo la espada del juicio de los poderosos, de los cínicos y de los dogmáticos, y especialmente aquellos que pretenden tratar a su pueblo "como a un rebaño de carneros que no distinguen entre el bien y el mal" (3). Esta es literatura de lucha. Como lo es la poesía joven en especial; y así la proclama Savva Dangilov, comparándola con la de América Latina: "Me atrevo a afirmar que el poderoso auge de la literatura latinoamericana de nuestra época que ha promovido tanto en la poesía como en la prosa, una pléyade de nombres sin los cuales no es posible hoy imaginar el proceso literario mundial - Neruda, Guillén, Asturias, Fuentes, Carpentier - se explica también por qué es literatura de lucha, una literatura con contenido social" (4).

Pese a esta fuerza de expresiones en los poemas de Evtushenko, los críticos de su país creen ver, como dijo "Komsomolskaya Pravda", una especie de "pececillo que ha mordido el anzuelo occidental".

Y, en nuestro lado, no faltan oscuros columnistas que se interrogan: "¿Para qué queremos relaciones culturales con Rusia? ¿Acaso existe alguna afinidad entre la cultura latina y la cultura eslava?" Estos escepticos no comprenderán jamás que en el mundo de la cultura uno puede tener un padre mujer, un abuelo kolla, o godó, remotos antepasados en la tierra de Omar Khayyam o en el país de los argonautas, porque todos los pueblos se unen en sus sueños y en sus rebeliones. La poesía de Evtushenko tiene eco de lo intemporal- universal que tuvieron los clásicos y algunos románticos, como Lord Byron, Espronceda; y un eco de los simbolistas franceses, padres generativos de todo el modernismo en materia poética. Ehrenburg narró en voz baja los defectos de los iniciadores de la poesía soviética. "Los versificadores componían versos de ocasión, glorificatorios" de entonces hasta ahora, los rusos han adelantado tanto en literatura como en la ciencia especial. Si analizamos los versos dialécticos de Evgeny Evtushenko y sus compañeros de esta generación. Los suyos son versos de rima sonora apreciable en su idioma original - con un ritmo maravilloso que permite a su autor convertirse en declamador de sus poemas con gran éxito. "Babi Yar" ha dado vueltas al mundo traducido a muchas lenguas; es el más simbolista, el más épico; además un poema verdaderamente comprensible para los no-iniciados en su estilo personal y en los secretos recursos generacionales. Babi Yar era un barranco cercano a Kiev, donde fueron asesinados 34.000 personas por los soldados nazis. El poema es un clamor de protesta en nombre de esas numerosas víctimas.

No hay monumentos en Babi Yar. . . La única lápida es la empinada ladera. Sus figuras son plásticas, a ratos lempustosas, como las de un hombre joven que no puede permanecer callado ante la injusticia y el crimen.

Me parece que soy Dreyfus. Ciudadanos promiscuos me denuncian y me juzgan. Estoy preso entre rejas. Atrapado, acorralado, escupido, denostado. Y nobles frazteras con vestidos adornados de encaje de Bruselas Vociferando, elevan paraguas en mi rostro. Evtushenko como poeta y como ciudadano se torna frente a uno, estos dolores del pueblo; para esa conciencia de su alma se vuelve, un poco más tierna, sin dejar de ser el censor severo contra los ataques injurios.

Me parece que soy Anne Frank. Frágil como una ramita en abril. Y reboso de amor. Y no necesito de frases huecas. El poema culmina con su habitual elocuencia. Sobre los miles y miles enterrados

en este sitio. Soy un hombre muy viejo asesinado aquí. Y soy todos los niños aquí asesinados. No habrá parte de mí ser que olvide. Y finaliza con una serie de aclaraciones que jugamos inescrutables. No llevo sangre judía en las venas. Pero los antisemitas me odian como a judío, y por esa razón Soy un ruso auténtico. El poeta de "La ciudad sí y la ciudad no", ofrece su amistad a otros pueblos, a todas las gentes, a nombre de una nación que demostró coraje en las guerras y en el trabajo y un gran espíritu de resistencia, el cual -según Ehrenburg- ha heredado de los planes quinquenales un gran amor al progreso y junto a ello "esos gigantes establecimientos que costaron tan caro". Evgeny Evtushenko clama porque reine un poco más de belleza y de comprensión, sino lo hiciera, no sería un poeta. . . En sus entrafes que titula "Irreconciliable" se diseta a sí mismo, con las aristas de su compleja personalidad: Aun pleno de energías, Tendré que esperar ser reconocido. Ofrezco a la vida mi amistad. Y pongo mi hostilidad en el pacto. Como no abriga mesquinazas inquietudes, Y tengo una gran deuda con el futuro, Estoy en desacuerdo con muchas cosas, Y no podría estar de acuerdo con ellas. La vida para un hombre con la sensibilidad de Evtushenko se torna a veces difícil; los hombres son duros cuando se trata de la defensa de los intereses que ellos creen "supremos"; y a los que tienen lengua suelta, les obligan a cerrar la boca, muchas veces. . . El poeta se torna entonces intrépido, desafiante, sin dejar de ser muy humano; o precisamente por ser tan humano; y exclama: Estoy embriagado con mi fuerza. Y me río de la arrogancia de la fama. Y para ser todavía más fuerte, No oculto mis flaquezas! (IRRECONCILIABLE)

- NOTAS
- (1) Henry Lefevre: "¿Qué es la Dialéctica?", Ed. Dédalo, Bs. Aires 1959.
  - (2) Ilya Guerrero: Nota preliminar a la Antología de Malákovski. Ed. Losada, Bs. Aires 1970.
  - (3) E. Evtushenko: "Autobiografía precosa" publicada en el diario L'Express de París, Año 1963.
  - (4) Savva Dangilov. Saludo de año nuevo en la revista "Literatura Soviética" No. 1 Año 1971.

## EL EXTRANJERO

EN EL puerto de Arkángel hay barcos extranjeros, tristesas extranjeras, destinos extranjeros.

Moreno con un gajo, tú lloras, marinero griego, hasta el amanecer, bajo la noche blanca al pie de la estatua de Pedro.

Pero no es extranjera tu forma de llorar y de enjugarte el llanto con el puño sucio en el jardín lleno de polvo de la ciudad.

¿Te ha insultado el patrón? ¿Bebiste mucha vodka? ¿Ha muerto alguien a quien tú querías? ¿O lloras sin saber por lo que lloras?

¿Qué te ha pasado? Marinero griego, ¿qué te ha pasado? Te pasa que tú también eres un ser humano.

Y te entran náuseas cuando alguno te pregunta, ajeno a tu dolor, si vendes calcetines de espuma.

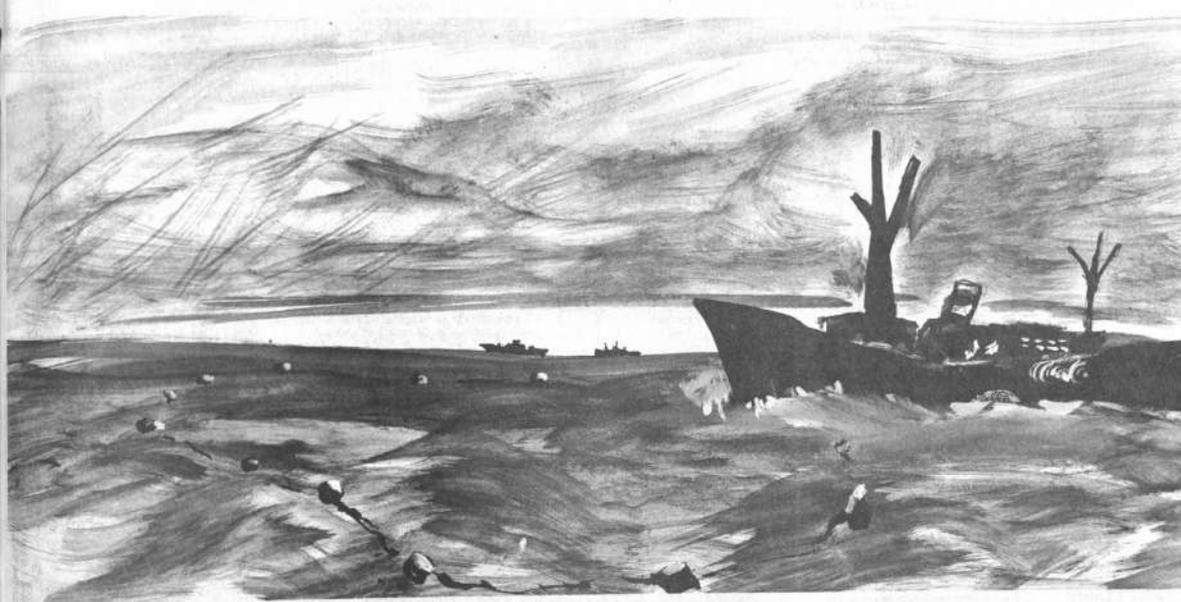
Y, amargamente, miras a ese degenerado cubierto de granos -mas sin pedirte comprensión- que pone cinco rublos en tu mano.

Pero, un poco bebido, con sus cejas canosas y la cara de cobre, de alguna nave rusa un maquinista llega que al igual que el griego está lleno de angustia

A su lado se sienta el maquinista: "Eh, amigo ¿quieres un trago?" Y en la pelliza, silenciosamente, hunde su ruda mano.

Triste y serio, la botella de vodka, intérprete mundial, de su bolsillo saca, y contra el banco, golpeándolo, un buen arenque ahumado ablanda.

Beben sentados y en silencio. Mirando hacia lo lejos, están juntas en un abrazo la tristeza griega y la tristeza rusa. . .



## LAS NOCHES BLANCAS EN LA CIUDAD DE ARKANGEL

LAS NOCHES blancas son como un "quizd". . . Algo luce e inquieta extrañamente: ¿el sol quizd? ¿Quizd la luna? Con tristeza quizd, quizd con alegría, los nuevos marineros se pasean por la ciudad de Arkángel o quizd por Marsella. Caminan junto a ellos, abrazándose, camareras de grandes ojos vivos bajo cejas como lanchas heladas. Les aconsejará el rumor del viento cuándo habrán de apartar de ellas sus labios? Quizd no haga falta, quizd sí. Yuelen sobre los mástiles gritando las gaviotas. Lloran quizd, pero quizd se ríen. Y junto al muelle el marinero se despid

besando largamente a una mujer. "¿Cómo te llamas?" "No tiene importancia. . ." Quizd hablan así, quizd de otra manera. Y él sube por la escala de su barco. "¡Voy a traerte una piel de foca!" Pero ha olvidado que no sabe su dirección. La mujer permanece en silencio, de pie. Quien sabe si el marino volverá. Quizd vuelva, quizd no vuelva más. Cerca del muelle me parece que las gaviotas, no son gaviotas, ni olas. . . que ni él es él, ni ella es ella. No son sino espejismos de las noches blancas,

no son sino visiones y fantasmas. del insomnio quizd, quizd del sueño. Se despidе, vibrante, la sirena del barco. El ya no mira hacia la costa con tristeza. Solitario y lejano, el marinero navega. Y cuenta chistes verdes, divertido, en el barco quizd, quizd en el mar. Quizd es él quién los cuenta, quizd es otro. Ha quedado en el muelle una mujer sin hombre. Quizd sea un final, quizd un comienzo. Ella, con su ligero abrigo gris, como la niebla al fin desaparece: quizd sea Tamara, quizd Vera, quizd Zoya o quizd no sea nadie. . .

# Carlos Drummond de Andrade: cuatro poemas y una entrevista frustrada



Hasta ahora, en español, no se conocen de él más que unos pocos poemas, publicados en tres folletos inabundantes: uno aparecido en Madrid en 1951 (Ediciones Rialp, pésima traducción de Rafael Santos Torroella), "Dos poemas", traducidos o traicionados por Manuel Graña Echeverry (Botella al Mar, Buenos Aires, 1953); y una pequeña colección de "Poemas del Siglo Veintiuno", vertida por Ramiro de Casabellas (Ediciones Poesía Buenos Aires, 1956).

Sin embargo, la crítica es unánime: se trata del más grande, original y profundo de los poetas de lengua portuguesa, de una de las figuras claves de la poesía moderna. Nacido en Itaboraí, Minas Gerais, en 1902, vive y trabaja desde hace 30 años en Río. En todo ese tiempo no ha concedido jamás un reportaje: los pretextos que inventa para no recibir a periodistas (que a veces llegan a Río desde Londres, Madrid, París, Lisboa, Buenos Aires, con todo propósito de entrevistarlo) suelen ser tan increíbles como ingeniosos e imaginativos.

Pero no es un "hombre secreto": sus observaciones sobre la vida cotidiana de Brasil bajo el prisma de un humor índole y un embargo directo y casi ingenuo, síben las columnas que publica habitualmente en "Jornal do Brasil" antes las publicaba en "Correio da Manhã", las que constituyen un documento y a la vez una confesión.

A veces, en su columna periodística se limita a publicar los últimos poemas que ha escrito. Estos cuatro que siguen están agrupados bajo el título genérico de "El niño antiguo" y fueron traducidos, especialmente para esta edición de "Libros y autores de América Latina", por Emilio Morales. Aparecieron en la edición del 24 de abril último en "Jornal do Brasil". (I.P.S.).

efigies imperiales que lo esperan.  
Agnostizantes cartas le guardan piezas raras.  
Rastrille todo. Y un día,  
lucirá en su frente -en arabesco-,  
formidable fondo negro -el diamante,  
el sueño, la maravilla llamada  
ojo de buey

Cambie, siga cambiando, pase al frente si es posible. Si no, sea engañado pero acreciente su colección de sellos magiarses, mozambique, osterreiques, japoneses, y su prestigio ha de crecer: el más grande coleccionista de la calle principal.  
O luce, uñas y dientes,  
contra quien le negare esta condición.

Hasta que llegue el tedio de seguir, la tentación del fósforo y del viento, el gusto de perder la colección, para otra vez, de aquí a un mes, recomenzar, humildísimo, el menor coleccionista de la calle principal.

ofende al pueblo y al cielo,  
la boca se le enmudece, el instrumento  
cae sin sonido en la losa fría.  
Pero a los píos hermanos, Santa Cecilia  
a cada día y a cada hora  
concede voz más pura,  
más divino sonido al clarinete.

## Los gloriosos

El suelo de la sacristía está cubierto de sepulcros,  
domicilio perpetuo de los antiguos,  
pues así debe ser: vuelven los hijos  
de la santa madre a la matriz del bautismo,  
para ser pisados como polvo  
y recordados como dioses.

## Antología

Guardó en la boca los sabores  
de la gabiroba y el jambo,  
color y fragancia de la selva  
tomados allí mismo; distintos,  
araticum, araca,  
ananas, bacupari,  
jatoba; todos reunidos,  
congreso verde en la selva,  
y cada cual separado,  
cada fruta, cada gusto  
en el sentimiento como puesto  
de las frutas todas de la selva  
que llevó en mi boca  
como si llevara la selva.

## Placer Filatelico

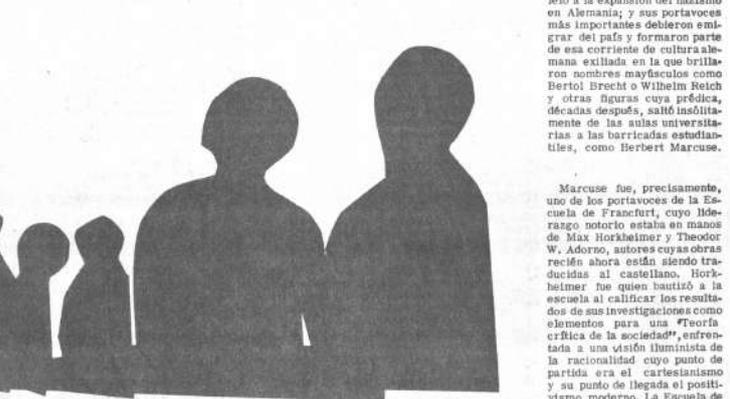
Colecte estampillas, viaje en ellas por Luxemburgo, Indias, Kenia- Uganda. Como Pedro Álvarez Cabral y Wandenkolk, aprenda historia del Brasil. Colecte. Con qué dinero? Desvaste los envoltorios familiares. Revela en los armarios. Hay barbadas

## Música protegida

Santa Cecilia, anterior a los sindicatos, protege la situación de los músicos en las minas. Ninguno sea cantor o instrumentista en lo sagrado o en lo profano sino que se prenda a los doce lazos de su melódica hermandad. Quien infringe la santa regla,

## INTRODUCCION A LA TEORIA CRITICA DE LA VERDAD

Por JUAN CARLOS PORTANTIERO



lelo a la expansión del nazismo en Alemania; y sus portavoces más importantes debieron emigrar del país y formaron parte de esa corriente de cultura alemana exiliada en la que brillaron nombres mayúsculos como Bertolt Brecht o Wilhelm Reich y otras figuras cuya prédica, décadas después, saltó insólitamente de las aulas universitarias a las barricadas estudiantiles, como Herbert Marcuse.

## TRATADO DE ECONOMIA MARXISTA

Por ROLANDO KEMFF-MERCADO

Ernest Mandel, TRATADO DE ECONOMIA MARXISTA, Ediciones Era, México, D.F., 1969, 1 tomo; pp. 378 y 424.

EL RENOMBRAO MARXISTA belga, Ernest Mandel, se propone -conforme lo expresa en la introducción de la obra comentada-, "demostrar la asombrosa actualidad del marxismo en la actualidad". Este objetivo podrá alcanzarse no por la tesis o la apología, sino, sobre todo, mediante la síntesis colectiva de los datos empíricos de la ciencia hoy".

Los XVIII capítulos que abarca la obra de Mandel, difieren fundamentalmente en contenido de la mayoría de los manuales de economía marxista traducidos a nuestra lengua, hasta la fecha. Las citas que hace de los textos clásicos marxistas son mínimas, en tanto que utiliza impresionantes bibliografías de occidente occidental, especialmente de EXTENSIVAS. Se trata de un manual que pretende ser un tratado de economía marxista para ensanchar el socialismo en Rusia, sino -por el contrario- formula las críticas más agudas y serias sobre algunos de los fracasos de la economía soviética. Mandel cuando discrepamos de la posición ideológica del mencionado autor, recomendamos personalmente la lectura de su Tratado a toda la juventud que se interesa en el tema, en especial a los marxistas latinoamericanos, la mayoría de los cuales aún no han podido hacer una interpretación original de nuestra realidad socio-económica.

Debido a la extensión de la obra comentada, saramos en aras a la brevedad únicamente unos párrafos sobresalientes del segundo tomo.

El estudio la naturaleza social de la economía soviética, sostiene que ésta "SE CARACTERIZA POR LA COMBINACION CONTRADICTORIA DE UN MODO DE PRODUCCION NO CAPITALISTA Y DE UN MODO DE REPARTO TOTALMENTE BURGUES". Se trata de un "modo de producción" afirmación que dispare de la gran mayoría de los apologistas de la economía soviética.

Las críticas abiertamente la ausencia de la participación de las masas populares en la elaboración de los planes quinquenales, en tiempos de Stalin, en los siguientes términos: "Durante la era staliniana, la tarea de construcción económica era esencialmente burguesa. Se trata de crear la infraestructura de una gran producción industrial moderna, ante todo, copiando empresas y técnicas extranjeras. Había mano de obra abundante. Su capacidad de resistencia había crecido al mismo tiempo por medio del terror y la atomización de las masas. Es cierto que el régimen social era oneroso, pero el régimen impuesto a ella con olas sucesivas de represión gran escala. Los resultados se comprueban en enormes despilfarros, con sacrificios que fácilmente se hubieran podido evitar; no eran, en sí, menos impresionantes. La calidad era esencialmente sacrificada en aras de la cantidad, más ésta parecía crecer de acuerdo a la ley irrisoria de la progresión geométrica".

La crítica a la política agrícola soviética, es tremendamente dura, calificándola de "desastrosa" y "gestión burocrática" en este terreno, comentar unas cifras estadísticas sobre producción agrícola y de volumen de ganadería, expresa lo siguiente: "De 1930 a 1955, la producción agrícola (excepto para los cultivos industriales) y el ganado soviético (para los cerdos hasta 1955) por habitante MAN SIDO INFERIORES A LAS DE 1916, y que para los ovinos y vacunos



## VALIJA DE PENA

JAIME CHOQUE

### AMIGOS

todos en nombre de la Tierra de Esperanza y en nombre de Verde-aito Océano de la Vida, ahora, en este puerto de quebranto enfrentemos el cachón del infortunio...!

He aquí la alitva o imagen de una voz en longitud de nostalgias abiertas con vestigio de luz en risueña espiga del alba o en plenitud de gozo de una compleja ilusión de zodíaco...

Es la voz de un niño, la voz que rueda en carousel de alejamiento y en bronce sin bajado de ternura la voz que desfigura jazmín de mi fe y apaga el último rescolado de suspiro de mis manos.

¡Ah! Los años de martirio madurador de huesos floreciendo en cada tatuaje de tendones epicentro de duelo epicentro de incandescente congoja

Hijo del alma (criatura de mis sueños), te brindó la natura en tu infancia de púrpura excelisitud de bondad y belleza. Te brindó excelisitud traducida en embrujo y fructífero de huertos hasta el arribo de aquel día en rosicler de toros desastados infausto día que desatando huracán de maldad en espejismo me arrebató tu cuerpo como arrancándome un brazo y enclavándolo después en el más genuino pedestal de la aventura...

Hijo del alma labi al filo de tu ausencia; se columbran estadios de candente pesadumbre se desgranran mazorcas de fuego contudente también se desglosa silabario de pan cotidiano, se desovillan también espesa nube de pesadilla, se deshidrata y se desmenzua finalmente, tanto amasijo de ventura...

Tu ausencia con dientes de tormento que desplazada y fatalmente royendo está el mismísimo calcáneo de la historia de un amor sin mancha. Y por eso me pregunto: ¿Por qué este entierro de ojos abiertos en pleno gobierno del día? ¿Por qué el torrente de duda y dolor se asoma en remolino al contorno del vacío tornándose antropófago...?

He aquí un insano y salvaje torrente en agonía de condones apretándose bañar de sangre: cuerpo y semblante de mis horas de rampante decisión...

Pero estando aquí en el puerto en marremágnum de inquietudes quisiera sepultar la imagen del recuerdo (de aquella voz) en el polvo de luz de estrellas o en la lluvia musical de tordos convirtiéndola tal vez en rodaja de ardimiento de consuelo o anudándola tal vez en un beso feárril de noviazgo de palomas y así y así pueda alejarme cuajado en mejilla de espera que engarza blanca libélula...

Y este impacto con acento de gravedad metéorica incendió de sorpresa verde tilamo de ingenio resecano manantial de mi ensueño condensando también mis horizontes de ansiedad en estirpe de hielos.

¡Ah! Desde entonces, gigante ciclón de angustia se empeña zarandarme como florón de luto en guedeja de beldades... se empeña desyermarme uñas y dedos... y se empeña lanzarme en valija de pena sobre montaña de monstruosidad que estatué procesión de atáides en furia sobre montaña en rugir de desgarrar y en vértigo de barranco...

¡Ah! Estos mis labios magullados de pesar respiran ardiente resuello de mi confesión: "Criatura de mis venas mientras yo viva mordiendo muñón de tu recuerdo gravitará tu imagen en la espiga del tiempo desleído, sin embargo, ahora -sin que yo quiera- predispuerto está mi cuerpo como al de angustia para disolverse en la rescaca de una muerte..."

Ahora, tu ausencia nada más que tu ausencia con soul en eclipse de pompas fúnebres me hace presentir que en la espada de esta mi atormentada existencia se abra sepulcro en hondura de expresión caótica rodeado de cirios con aureola en perfume de noviembre rompiendo vital circuito de mi aliento en dimensión de diástole...



Unas veces tu ausencia se torna terrible estampando en el Hienzo de la noche brochazo de barcos y esquifes que zozobran en terror de espectro de naufragos como atraídos por pulpo desconumal de abismática soledad...

Y otras, tantas veces, tu ausencia forma y torso de una estrella desvelada en tibieza de Penélope, de una que remienda su temprana hermosura, que recubre también su desnudez de diosa...

¡Ah! Tu ausencia que cincela forma y torso de la estrella que en el mismo sendero de mi vida en órbita de sentimiento camina con sandalias de lengua recogiendo ceniza de un sueño tan mío y elemental y telúricamente tan nuestro, él que quisiera -proyectar su mirada libérrima en una eterna y redentora mañana...



# BABI YAR

**SOBRE Babi Yar no existe ningún monumento. Una escarpada pendiente, una única y tosca lápida. Tengo miedo.**

Hoy me he vuelto viejo, tan viejo como el pueblo judío. Creo que ahora soy un judío. Salimos de Egipto, yo salgo con ellos. Soy crucificado, muero, y mirad, aquí, las huellas de los clavos. Dreyfus, también él soy yo.

El burgués me denuncia, pronuncia mi sentencia. Estoy entre rejas. Acorralado.

Acosado. Y escupido. Y calumniado. Y vienen damitas, con encajes de Bruselas, y chillan y me pinchan en la cara con sus sombrillitas.

Creo que ahora soy un jovencito de Bialistok.

La sangre corre por el suelo, formando ríos. Hedor a cebolla y vodka, los señores de la tertulia se desahogan. Un puntapié con la bota, y yazgo en un rincón. Suplico a los hermanos del "pogrom" suplico en vano. "Golpea al judío, salva a Rusia", el harinero ha matado a mi madre.

¡Mi pueblo ruso! Internacionalista eres tú, en lo más íntimo, lo sé. Tu nombre es intachable, pero a menudo ha caído en manos impuras; en esas manos era una matraca, eso era. Mi tierra, la comozco, es buena, benévola. Y ellos, los antisemitas, los infames, que se jactan de este nombre: "Federación del pueblo ruso"

¡Y no temblar ni tirar!;

Creo que ahora soy Ana Frank

Entretejida de luz, rama de abril.

Yo amo. Y no necesito palabras ni frases.

Necesito: que tú me mires, mirarte yo a ti.

Muy poco perceptible, muy poco captable.

Las hojas, prohibido. El cielo, prohibido.

Pero abrazarnos, en silencio, eso nos está todavía permitido.

¿Vienen? No temas, es la primavera que llega.

Sonora, está en cambio, hacia aquí. Se acerca.

Con tus labios. No esperes.

¿Echan la puerta abajo? No son ellos, Lo que tú oyes es el deshelo

la nieve que se derrite fuera.

Sobre Babi Yar, habla la hierba silvestre.

Severo, con ojos de juez, te contempla el árbol.

El silencio en torno grita.

Me quito la gorra, siento que envejezco.

Y soy, yo mismo soy un solo grito sin voz

sobre miles y miles de enterrados

Todo anciano fusilado aquí.

Todo niño fusilado aquí.

Nada, ni una sola de mis fibras

lo olvidará jamás.

La internacional debe resonar, retumbar,

cuando el último antisemita de esta tierra

esté en la tumba, para siempre.

No tengo sangría judía en las venas.

Pero me odian todos los antisemitas.

Con un odio feroz, endurecido,

así me odian, como a un judío.

Y por eso soy un auténtico ruso.

EVGUENI EYFUSHENKO

Traducción: Helen von Ssachno

# LA MANSA LOCURA DE PANCHO

Por RAUL ZAMBRANA IRIARTE



EL SALON es angosto y largo, blanqueadas monásticamente las paredes desnudas de adornos, patinosas las vigas del techo de las cuales pende un quincé. Alisados contra los muros, ahuesos brazos silbados absortos de negrozco cuero tachonado por clavos de bronce. En el centro hay una mesa de mármol jaspeado, un tablero de cobre, dos escabelos de rústica hechura. La chimenea queda en un extremo: es ancha y baja. A ambos lados corre un vasar con platos y platos de plata. En el otro extremo de la chimenea hay un armario con puertas de cuarterones, más claros unos, más oscuros otros. Sobre el armario -destacándose fútila en la blancura de la cal-pende una cruz. La estancia tiene una puerta y dos balcones. La puerta es de una hoja; cuarterones alargados la forman, la cierra un cerrojo de calada manilla, las bisagras rechinando la dan al quicio de piedra. En la parte alta del quicio reza una inscripción burdamente tallada: "Ave María". Los balcones de cristales diminutos forman en la fachada una saliente voladiza. Huele equívocamente la madera rosinosa que arde en la chimenea. Un viejo reloj de cuco marca las horas con un tic-tac leve, pronto a detenerse.

Hundido en las profundidades de un sillón, don Pancho Fuentetaja mira con los ojos fijos en el diabólico balizador de las llamas, violento a un balcón, oteado por el frío, los aprovechando las gúntas luce en un lujoso día invernal. Caen la lluvia oblicua, violenta, incesante, ráfagas huracanadas las hacen más agresiva aún. Los pomares gimien a su paso y los alces recién se inclinan rígidos, bruscos, desacompañados. Don Pancho mira a la sombra de la chimenea ilumina. Don Pancho sigue con los ojos exultantes las llamas. Me da miedo su inmovilidad. Estos invernales crepúsculos pediatas traen un hechizo que embruja. En la sombra de la ventosa chimenea, como en un frígido sudario. En entrando a la casona se sienta un pavoroso respeto que abate bríos, ensordece la voz, aquieta la mente. Hasta este viejo magro, callado y exótico me espanta con su aire de loco, ¿Por qué no habla nunca?

Un ruido suave, persistente, me distrae. ¿Qué rebulle en la sombra? Miro con pupilas dilatadas, atento el oído, entreabría la boca. Resaca por el pavor, miro. Miro... Con gentil troteteo cruza la estancia un ratón recortado a larga cola. Respiro reconfortado, y para librarme del sortilejo de la sombra, a través de los vidrios vahosos miro la plazuela desolada.

Por la calleja de la Encarnación sube penosamente impelida por el viento una figura mujeril. Frente a la casona la toma un remolino vascoso de torbellinos de bruzas, cae a tierra el cuerpocillo miserable. Quiere levantarse, pero los pelos blancos la ciegan. Una madreña flota en un charco de agua. Vuelve a caer. Y da un grito que domina el rumor de la lluvia y el ulular del viento. La miro ansiosamente, queriendo ayudarla con mi deseo. Mi deseo, ¿qué qué sirve mi deseo? Doy un paso hacia la puerta, más cinco gorras que se clavaban en mi brazo me detienen. Don Pancho Fuentetaja está junto a mí.

¿Juntas la bruja se ha caído; diré a Tomasoñ que vaya en su ayudito anhelante.

No, quedate -ordena la voz ruga del viejo.

Pero, señor... protesto.

¿Y dirigiéndose a Juana la bruja, que acurrada en el suelo aparta de los ojos los pelos flojos; ¿qué te murieras de una vez, mal demonio! -grita tracuendo.

Apenas respiro, aterrado por la furia del viejo, sigue junto a mí, vomitando maldiciones, con el brazo extendido, apocalíptico y grotesco.

¡Malos vientos te soplen por siempre jamás! René-dice interrumpiéndose y taladrándole con los ojos acusos, -René, si te murieras a una mujer y esa mujer te mentiera amor, ¿qué te harías? ¿Qué harías, di?

No sé... no sé... balbuceo, temblando.

Pues una moza conocí que a la cueva de esa bruja acudió en busca de filtros de amor que le dieran el querer de un hombre. Desde la moza salió a mitad, ordenó Juana, y mitad a mitad los tomaron; ella, sabedora; él, ignorante, en una copa de vino que ella le sirviera. La moza murió... de mal de amores, dijeron. Pero él supo la verdad por boca de la propia Juana. Venaga en el hipódromo del pueblo, en un día de años, y desde que allí aquella pócima, tengo aquí dentro fuego que me consume, odios, rencores, manías, pavuras...

Grita una racha su larga queja. La vieja se ha puesto en pie y se pierda en la calleja que lleva a su cuarto. Don Pancho enmudece así que la sombra esquelástica se pierde. Me mira mucho y, lento, retrocede hasta ganar nuevamente el sillón. Tiembla aún la barquilla del anciano, las manos sarmentosas crujen al restregarse nerviosamente. Mas poco a poco vuelve a su expresión estática, mirando fijamente el balizote de las llamas.

Ya sé el por qué de la mansa locura de don Pancho Fuentetaja, patrón. Envuelto en sombras, torturado por todos los espíritus, rehago la tragedia.



# EL ARTE COMO EXPRESION DE LA CONCIENCIA SOCIAL

Por ALFREDO MEDRANO

NACIDO en La Paz en 1917, Atilio Carrasco descubrió que su destino era ser pintor cuando estuvo voluntariamente recluido en Yata, un pueblo al norte de ese departamento. Allí fue a embarrullarse con colores, bueyendo de la autoridad paternal que quería hacer de él un prospero industrial. El argumento: «Los pintores se mueren de hambre». Pero en el joven se impuso la vocación: se inscribió a la Escuela Nacional de Bellas Artes y pronto se destacó como uno de los más inquietos alumnos. De esa época datan algunas desavenencias con Cecilio Guzmán de Rojas, las que repercutieron más de lo esperado. «Hay una cuestión que es la más importante para el hombre; la dignidad» es el principio con el que afrontó muchas circunstancias.

agregar que este arte responde a los intereses de un determinado sector de la latencia. En consecuencia, lo valioso en Europa para los artistas latinoamericanos que van allá está en los museos que guardan los deportes más extraordinarios de la plástica universal». -¿Y qué dice de los rusos y su "realismo socialista"? - La teoría del realismo socialista me parece correcta, pero la actitud de los pintores soviéticos no es profundamente sentida y eso se puede afirmar porque data la trascendencia y la fuerza de la Revolución de Octubre, los pintores soviéticos no alcanzan la fuerza expresiva que refleja el vigor de la revolución. Se quedan en lo anecdótico; no alcanzan la síntesis expresiva de los fenómenos históricos como ocurre con los grandes pintores mexicanos. -¿Se refiere a que los artistas soviéticos no crean con una genuina espontaneidad? - Exactamente, no hay una verdadera identificación con lo que pintan, se ve eso en la pintura soviética. Aunque hay que abonar en favor de los pintores soviéticos que, a pesar de la falta de fuerza expresiva de su arte, han contribuido en alguna medida a la educación política de las masas. -¿No cree que lo de la falta de espontaneidad no se puede generalizar entre todos los artistas soviéticos? - Desgraciadamente, grandes pintores con la dimensión de un Orozco o Rivera no se han dado en la Unión Soviética. - Parece que ha elegido una técnica apropiada para plasmar en el lienzo cuadros de una dura y doliente realidad boliviana: marginados, lumpen proletarios, viudas miserables, desocupados. Cree que a través de sus pinturas puede hacerse un estudio de diversos problemas nacionales; al menos son una evidencia, una denuncia indigna de ellos, ¿cree usted que esto consiste en su mejor aporte como artista? - Yo creo que cada pintor, cuando es auténtico, trata de encontrar sus propios medios de expresión. El aprendizaje del arte en las escuelas de Bellas Artes, apenas proporciona elementos del conocimiento de la técnica. Es el pintor, después de un largo y doloroso camino, de experimentación y de búsqueda, que generalmente encuentra sus propios medios de expresión. En los sacrificios y los reveses yo he encontrado los elementos que me permiten expresar plenamente. Pero no creo haber encontrado diríamos el máximo, porque la pintura de caballete tiene grandes limitaciones cuando se trata de llevar el mensaje a las masas populares, que son el objetivo y la razón de mi arte. Sin embargo, creo que esto puede ser superado mediante la reproducción de la obra de caballete para que pueda llegar a grandes sectores. Mi verdadero anhelo es llegar a la pintura mural en nuestros países, aunque en este camino veo serios obstáculos.

los, sobre todo porque cuando quienes están en el gobierno piden una pintura mural, desean someterlo al artista en cuando se refiere a la interpretación del tema. Y esto, desde una posición de principio, por lo menos para mí no es aceptable, porque la pintura mural es una pintura de tesis en que el artista, previo estudio del tema, debe dar su opinión, su interpretación. Hace falta para este objetivo que los pintores, abandonando sus prejuicios individualistas, sobre todo aquellos que están interesados en el arte social, se unan en una actividad que permita crear las condiciones necesarias para crear ese tipo de arte. Los muralistas mexicanos lograron ese objetivo unidos en un gran movimiento en el que también participaron otros sectores de intelectuales. - Eso es lo que llaman "arte comprometido", ¿está usted de acuerdo con esta clasificación? - Hoy se llama arte comprometido a todo aquello que hace el artista en un deseo de contribuir a transformar la sociedad en que vive; porque, finalmente, toda manifestación de arte, ya sea positiva o negativa, es a pesar de todo cuanto se ha dicho una expresión de la conciencia social. Consciente o inconscientemente el creador de arte no puede escapar de esta ley, que es tan objetiva como la fuerza de gravedad. - Deben estar forzosamente dentro del "realismo" los artistas comprometidos? Es decir, si en el arte abstracto, por ejemplo, puede estar también presente una actitud política o ideológica. - En el arte abstracto y en general en todo el arte formal, está presente una actitud política, una concepción filosófica, aunque el artista no esté consciente de ello. Pero si se trata de un arte cuyo objetivo es servir a las masas populares en las condiciones de nuestros países explotados y oprimidos, el arte tiene que ser necesariamente comprendido por ellas. El arte abstracto, en mi opinión, es simplemente un juego formal en el que si bien pueden expresarse determinadas sensaciones, carece de un mensaje social. Los cultores del arte formal argumentan su derecho a la libertad, pero es bien sabido que la libertad está condicionada a las necesidades sociales, es más, si las hay aun absolutamente libres; están obligadas a vivir en determinadas condiciones ecológicas. Y cuando se trata de seres conscientes como el ser humano en este caso de creadores de arte, yo creo que están obligados a tener plena conciencia de la labor que están realizando. - ¿Admite usted rótulos de "izquierda" o "derecha" en arte? - Hoy en día se especula tanto sobre estos dos términos que es bien difícil establecer la frontera de quien está en la derecha y quien en la izquierda. Lo importante en arte es que este sea auténtico. La vida es tan rica que el artista tiene mil posibilidades para expresarse sin necesidad de recurrir a la abstracción.

De sus impresiones de Europa dice: «No llegué a Europa ya con un criterio formado sobre lo que era el papel del arte en nuestros países. Allí encontré un arte totalmente deshumanizado; un repertorio en las experiencias de lo que había llegado al absurdo. Para mostrar más claramente este fenómeno valdría la pena citar una experiencia concreta. En una oportunidad que estuve en París, se realizó una exposición de lo que llamaban la "nueva realidad" del arte. Me encontré con cientos de cuadros que eran una repetición de formas geométricas, algunas muy inteligentemente coloreadas. Y en escultura, una que simbolizaba la "nueva realidad" consistía en una piedra tomada de un río y colocada en una pequeña plataforma de madera. Arte deshumanizado, puramente decorativo que nada tenía que ver con el papel del arte como expresión de la conciencia social, aunque habría que

agregar que este arte responde a los intereses de un determinado sector de la latencia. En consecuencia, lo valioso en Europa para los artistas latinoamericanos que van allá está en los museos que guardan los deportes más extraordinarios de la plástica universal». -¿Y qué dice de los rusos y su "realismo socialista"? - La teoría del realismo socialista me parece correcta, pero la actitud de los pintores soviéticos no es profundamente sentida y eso se puede afirmar porque data la trascendencia y la fuerza de la Revolución de Octubre, los pintores soviéticos no alcanzan la fuerza expresiva que refleja el vigor de la revolución. Se quedan en lo anecdótico; no alcanzan la síntesis expresiva de los fenómenos históricos como ocurre con los grandes pintores mexicanos. -¿Se refiere a que los artistas soviéticos no crean con una genuina espontaneidad? - Exactamente, no hay una verdadera identificación con lo que pintan, se ve eso en la pintura soviética. Aunque hay que abonar en favor de los pintores soviéticos que, a pesar de la falta de fuerza expresiva de su arte, han contribuido en alguna medida a la educación política de las masas. -¿No cree que lo de la falta de espontaneidad no se puede generalizar entre todos los artistas soviéticos? - Desgraciadamente, grandes pintores con la dimensión de un Orozco o Rivera no se han dado en la Unión Soviética. - Parece que ha elegido una técnica apropiada para plasmar en el lienzo cuadros de una dura y doliente realidad boliviana: marginados, lumpen proletarios, viudas miserables, desocupados. Cree que a través de sus pinturas puede hacerse un estudio de diversos problemas nacionales; al menos son una evidencia, una denuncia indigna de ellos, ¿cree usted que esto consiste en su mejor aporte como artista? - Yo creo que cada pintor, cuando es auténtico, trata de encontrar sus propios medios de expresión. El aprendizaje del arte en las escuelas de Bellas Artes, apenas proporciona elementos del conocimiento de la técnica. Es el pintor, después de un largo y doloroso camino, de experimentación y de búsqueda, que generalmente encuentra sus propios medios de expresión. En los sacrificios y los reveses yo he encontrado los elementos que me permiten expresar plenamente. Pero no creo haber encontrado diríamos el máximo, porque la pintura de caballete tiene grandes limitaciones cuando se trata de llevar el mensaje a las masas populares, que son el objetivo y la razón de mi arte. Sin embargo, creo que esto puede ser superado mediante la reproducción de la obra de caballete para que pueda llegar a grandes sectores. Mi verdadero anhelo es llegar a la pintura mural en nuestros países, aunque en este camino veo serios obstáculos.

Según su posición, se trata de crear un arte concientizador ¿no es cierto? - No sólo un arte concientizador, sino en general un arte que, en el caso concreto de nuestro país, ayude a crear la conciencia nacional. Yo siempre sostengo que la cultura nacional es para los pueblos lo que el escudo para el guerrero. Un pueblo que ha permitido que le desnaturalicen su cultura, que la colonialicen, queda indefenso ante sus enemigos. - ¿Cree usted que contamos con una cultura nacional auténtica y auténtica, dentro la que estén incluidos los llamados blancos y mestizos? - La cultura es un proceso. Y en el caso de nuestro país los blancos no pueden marginarse de las tradiciones que en Bolivia pesan muchos, porque es difícil hablar de blancos puros. El proceso de mestizaje se da en todas las manifestaciones de nuestras vidas y culturales. Otra cosa es que los llamados blancos y mestizos ejercen un dominio sobre los pueblos quechuas y aymaras, e incluso una actitud de discriminación contra el indio, frustrando el proceso de integración nacional, objetivo que realmente permitirá a nuestro país alcanzar su liberación nacional. - ¿Cree que dentro ese contexto cultural hemos empezado a crear seriamente una auténtica pintura nacional? - Sobre este problema de pintura nacional o arte nacional, yo entiendo que no se pueden frontear, puesto que cuando se toman en cuenta las culturas precolombinas, podemos ver que hay una serie de coincidencias y de sentimientos comunes. En este momento, en América latina en general hay un volver los ojos hacia los propios países, rechazando el eurocentrismo que tanto han cultivado las clases dominantes de este continente. En este momento hay todo un movimiento por conservar lo americano, que felizmente no ha sido totalmente absorbido por la llamada "cultura occidental", que ha hecho del arte un animal de consumo. - Si el objetivo es universalizar nuestros valores, como entiendo, ¿se hará omisión o prescindencia del folklorismo como mero colorido o apariencia? - El folklorismo es otra manifestación formal en el arte, fundamentalmente en el arte escultórico. En arte escultórico no está en tomar la cáscara de los fenómenos. Pintar ponchos o zarapes coloridos no es hacer arte nacional. Hacer arte nacional es tomar al hombre y sus conflictos, sus anhelos, sus sueños y sus dramas. Y el artista que no siente, que no vive lo que está creando, hace un arte sin fuerza, desahogado, intrascendente. El que hacer arte implica una profunda identificación o consubstanciación con el tema.

...DO DE JUNIO (JUNIO). Sergio Paranhos Fleury murió en un extremo a otro de su boca la boquilla blanca sin encendido de la deflata, ese movimiento consistente le dibujaba una sonrisa viva una mueca permanente que, juez de la comarca de los cuarteles, en los suburbios de San Pablo:

- No estoy hablando, excelencia, de lo que tengo que tener una boquilla en la boca.

Entonces, haga el favor de girarla porque el señor no está hablando para bromas.

El día 17 de diciembre de 1964 el comisario Fleury ocupó la primera fila de los heridos destinados a los acusados de la Muerte" en San Pablo. A su lado, había otros dos comisarios de policía: Alberto Basso y Ernest Milton Dias, también acusados. El día 17 de junio de 1964 se realizó un juicio en un callejón con las letras grabadas a cuchillo sobre el pecho. El informe policial dijo que Ruzsinski, había sido torturado hasta morir, antes que una granizada de balas calibre 45 terminara por desfigurarle el rostro.

La mañana del 17 de mayo de 1964 marcaba el comienzo del proceso contra el "escuadrón de la Muerte" de San Pablo. El juicio todavía se llama batalla hasta hoy día y los tribunales en el primer semana de junio cuando el Supremo Tribunal Federal, negó el pedido de "haberse" para Fleury y sus compañeros. Esa decisión judicial, que compromete a uno de los hombres más discutidos del Brasil en el mundo, fue recibida por el "escuadrón de la Muerte" con gran satisfacción. Desde que dirigió la partida policial que terminó con la vida de los dirigentes de la "batalla de la Muerte" en San Pablo, en 1970, provocó un escándalo en la opinión pública que inmediatamente repercutió en la vida política del país. Los medios de la televisión dedicaron grandes espacios al juicio contra los jefes escuadristas. El "Journal Do Brasil" publicó una columna diaria sobre el juicio. La prensa brasileña publicó la evidencia de que las actividades del temible "escuadrón de la Muerte" respondían a una lógica distinta que a la que se veía en los juicios que pretendían suplantar a la justicia en el ejercicio de sus funciones y marginales incongruentes por las leyes penales de Brasil.

Los crímenes del escuadrón de la Muerte son comunes que pocos brasileños recuerdan que la justicia pionera de hacer justicia por las propias manos surgió en 1958, cuando el General Assis Kruel, entonces jefe de policía del distrito federal de San Pablo, creó el "escuadrón de la Muerte" para combatir la delincuencia en la zona de la "batalla blanca al comisario Cecil Brier para que organizara un grupo especial de combate de la delincuencia que después se tornó incontratible para sus propios creadores. Cuando la prensa carioca, en las postrimerías de la década de los años cincuenta, se dio cuenta de la existencia del "escuadrón de la Muerte", señalando que Rfo de Janeiro se había convertido en la capital del crimen, Cecil Brier llamó a un detective de la policía militar para que comandara el grupo especial dedicado a la caza de criminales: Era Milton Le Coq de Oliveira, nadie conocía mejor a los criminales de Guanabara. En sus largos años de ejercicio en la policía militar, había llegado a tener en sus manos todos los hilos que controlaban hacia los traficantes de drogas en Anhorinos, los tráficos de blancas, los furtivos de la justicia que se ocultaban tras los inextinguibles sonoros que usen a todas las favelas cariocas sobre las sierras que rodean la ciudad. En pocos meses, Le Coq pudo exhibir una nutrida lista de marginales sacados de circulación: Miltrinho, Micoú, Era, Genezi, "Fidel Castro", Gareca, Manuel Oliveira, una antología de nombres.

Seis años después, Rfo de Janeiro no era una ciudad limpia: Tampoco Brasil que exigía, según afirmaron los inspiradores de la revolución de marzo de 1964, un régimen militar fuerte capaz de terminar con la corrupción administrativa, la demagogia de los políticos, la subversión fomentada por la extrema izquierda. En agosto de 1964, cinco meses después que el magistrado Castello Branco conquistara la presidencia, Milton Le Coq moría en un enfrentamiento con Manuel Mocoira, "vaca de caballo". El enterramiento del primer jefe del escuadrón fue una impresionante manifestación de duelo policial. Y la muerte de Le Coq terminó por consolidar al "escuadrón de la Muerte". La venganza fue larga y continuada. Fue entonces cuando algunos periodistas comenzaron a advertir que la mayoría de las víctimas del escuadrón eran traficantes de drogas, dueños de "bocas de fumo" cuya ubicación y funcionamiento se conocían con pre-

# EL ESCUADRON DE LA MUERTE

Por Darcy Ruono  
SERVICIO ESPECIAL DE INTER PRESS SERVICE

...ción. Hasta hubo quienes afirmaron que la indiscriminada matanza posterior a agosto de 1964 respondía a la necesidad de recomandar el mercado de la droga en Rfo de Janeiro después que desapareciera el hombre que había logrado imponer orden en un mercado donde las leyes del juego no se limitaban a la simple oferta y demanda. Los cuerpos de los sujetos muertos aparecían en los suburbios de Rfo de Janeiro, acurrillados de balas, eran oculados en las cavernas, quemados con gasolina en pozos especialmente perforados, cubiertos de piedras y tierra y sobre el fútilo plantado un brote de banana. Otros, lanzados a las chimeneas de la barrida de fluminense, en las afueras de Rfo.

El "escuadrón de la Muerte" se inició en 1963 contando en su haber 200 cadáveres registrados (los lanzados a precipicios y luego devorados por los cuervos, los arrojados en las chimeneas para ser contabilizados). La memoria del policía Le Coq se convirtió en un culto; sus compañeros crearon la "Escuadrón Le Coq" y Enclides Nascimento, que pasó a dirigir el grupo, repartía medallas con la efigie de Le Coq a los policías que se destacaban en las ejecuciones. El ejemplo cubrió por todo el país y los "escuadrones de la muerte" se triplicaron en San Pablo (150 ejecuciones hasta ahora). Había (60 cadáveres), Espírito Santo (17), En Rfo de Janeiro, "Journal Do Brasil", contabilizó 400 muertes para el escuadrón. En todo el país, el mismo periódico contabilizó 800.

La semana pasada el Supremo Tribunal Federal decidió negar el "habeas corpus" para Sergio Fleury y sus hombres en Rfo de Janeiro, nuevas evidencias vinculaban al escuadrón con el reparto del mercado de la droga. Dos traficantes al ex-suboficial del ejército Joaír Soares y Jorge Dos Santos habían sido masacrados por el escuadrón. Un chevrolet negro llegó hasta el morro de San Carlos

...dáver encontrado en Rfo de Janeiro algunas semanas más tarde de haberse iniciado el juicio en San Pablo, presentaba un asombroso parecido con el traficante de drogas. Los muertos en la carretera habían sido empesadamente buscados por Fleury y sus hombres -según consta en la denuncia- porque tenían en su poder una libreta de direcciones con los nombres de todos los policías implicados en el tráfico de drogas. Los muertos pertenecían a su vez, a otra banda de traficantes, dirigida por un tal José Iglesias, alias "Joca", que no coincidía con protección policial. Después de la masacre Odilon se presentó a la justicia y pidió protección. Mientras duraba el juicio, desapareció de San Pablo.

Para muchos analistas de la trágica historia del "Escuadrón de la Muerte" -de cuyas actividades se ocupó hasta la propia Conferencia Nacional de Obispos Brasileños, que lanzó un violento comunicado condenando al "escuadrón de la Muerte" ya ha superado la ardua etapa de la lucha entre marginales y policías que intentaba hacer justicia por sus propias manos. Liberado de los organismos policiales que le dieron una estructura, impunidad y facilidades para actuar, el escuadrón tiene autonomía propia en el actual régimen estatal brasileño. El comisario Sergio Paranhos y Fleury se han convertido en el árbitro supremo de las luchas del barrio paulista y simultáneamente hay sido felicitado por el Gobierno por su destacada actuación en el predilecto movimiento de Carlos Marighela y Joaír Câmara Ferreira, no podría ser interpretado como una casualidad histórica. Para quienes creen que Brasil 1971, es la contrapartida latinoamericana de la pujante Alemania de 1939, el "Escuadrón de la Muerte" tendrá curiosos paralelos históricos.

## INFORME AL PUEBLO

La Fundación Pro Bolivia de acuerdo con la Fundación Simón Patiño de La Paz, ya ha podido realizar un importante trabajo en favor de la población boliviana en tres sectores importantes: la salud (Centro de Pediatría Albina R. de Patiño de Cochabamba), la pedagogía y la cultura (Centro Pedagógico y Cultural I de Portales), así como la agricultura (Granja Modelo de Pirurumani). Este trabajo ha sido hecho únicamente para beneficio de la población. La Fundación gasta grandes sumas de dinero, envía técnicos, sin sacar de ello ninguna ventaja material. Si alguna de las instituciones nombradas recauda a veces dinero proveniente de sus actividades, ese dinero es inmediata y directamente devuelto en su totalidad en favor del pueblo boliviano. Todas estas actividades han sido realizadas a pedido de la población para ayudar en sus necesidades y de acuerdo con las autoridades bolivianas. Y este principio ha de regir en el desarrollo de las actividades. En fin, la Fundación puede llevar a Bolivia otras ayudas desde el exterior, ya sea a través de la OMS colaborando con el Centro de Pediatría UNESCO con el Centro de Portales y han sido tomados contactos con otras fundaciones para una colaboración en el área de la actividad que realiza la Granja Modelo de Pirurumani. También la Organización de la Cooperación Técnica del Gobierno Suizo ha prometido colaborar con la Fundación en el campo del desarrollo agropecuario. En lo porvenir, la Fundación se propone impulsar un desarrollo cada vez más grande a estas instituciones piloto en tres sectores importantes para el pueblo boliviano: el de la salud, el de la alfabetización, de la educación y de la cultura en general, el de la agricultura y del medio telúrico.

En estas condiciones, no se justifica la instigación a ciertas agitaciones contra las entidades de la Fundación, como ya ha ocurrido varias veces. Hay personas que creen que la Fundación es un medio de contacto con la familia Patiño para conseguir dinero de ella. Al respecto es necesario recordar que los herederos de Don Simón I. Patiño han cedido los bienes inmuebles que aún tenían en Bolivia, a las Fundaciones, para desarrollar actividades en los tres sectores mencionados más arriba, en favor del pueblo boliviano. Además, han dado a la Fundación Pro Bolivia cierto capital depositado en Suiza, cuyas rentas deben ser usadas en favor del pueblo boliviano, pero según las leyes suizas este capital y sus rentas no pueden ser desviados de los fines para los cuales han sido destinados; y si perturbaciones de distinto orden (agitación, ocupación de locales, etc.) impiden a la Fundación trabajar de acuerdo a sus estatutos legales, ella estaría forzada a suspender sus actividades en Bolivia. Tales acciones son por tanto inútiles, de todas maneras, ellas no lograrán más dinero que el autorizado por las leyes suizas y el capital disponible. Habiendo la familia Patiño dotado a las Fundaciones de bienes y capitales, las deja funcionar lo mejor posible e inclusive no está presente en el Consejo de la Fundación Pro Bolivia.

A veces, otras personas aman actitudes xenófobas y hablan de nacionalización de las Instituciones de la Fundación. En primer lugar, no es razonable ser xenófobo contra amigos cuya única preocupación y esfuerzos contribuyen al desarrollo del país. En segundo lugar, las instituciones en cuestión son bolivianas (ellan aprovechan solamente la ayuda de técnicos extranjeros a quienes la Fundación paga, y del dinero proveniente de Suiza). Solamente se puede nacionalizar una empresa perteneciente a particulares o extranjeros que ganan beneficios, este no es el caso de las instituciones de la Fundación.

Lo que la Fundación hace en Bolivia de ningún modo está en relación, ni con la política exterior, ni con la política interna. Ella actúa de acuerdo con el pueblo y sus autoridades. Los proyectos que contribuyen al país boliviano, siempre que éste los acepte y los desea.

Si de manera arbitraria o injusta, alguna de las instituciones de las Fundaciones fuese atacada o impedida de trabajar, toda la actividad de éstas sería suspendida en todos los campos. También tendría que suspenderse el servicio de becas con las cuales se benefician los estudiantes y profesores de diversas Universidades del país, así como otras actividades accesorias que les han sido solicitadas por considerarse útiles a la colectividad boliviana. Pues, estas Fundaciones no pueden trabajar, sino en una atmósfera de orden y de confianza recíproca. Si algunas personas obligasen a las Fundaciones a suspender sus actividades por los motivos indicados anteriormente, nosotros se lo informaríamos al pueblo, pues, comprendemos que éste tendrá derecho de protestar al verse privado de seguir beneficiándose con los grandes servicios que le prestan dichas instituciones. Pero confiamos en el buen sentido y en el patriotismo del pueblo boliviano, y en que podremos, así, continuar dedicando el máximo esfuerzo en su favor, puesto que el pueblo boliviano nos inspira mucha simpatía y sentimientos de cordial amistad.

Los Consejos de las Fundaciones Pro - Bolivia de Suiza, y Simón I. Patiño de La Paz.

Mayo-Junio de 1971  
Fundación Universitaria "Simón I. Patiño"

## ESA AMERICA NUESTRA

Por Victor Alba

Alexander, los norteamericanos no han estudiado el movimiento obrero latinoamericano y casti nadie, entre los latinoamericanos, lo ha hecho. Este libro viene, pues, a llenar un vacío, en lo referente a Colombia, y lo llena de modo excelente.

Eugenio Chang-Rodríguez, un peruano que enseña en Nueva York y que escribe como un norteamericano por su técnica, pero no por sus sentimientos, analiza en "The Lingerin Crisis" (Las Américas, Nueva York), todos los aspectos de la crisis dominicana de 1965. No es un reportaje, sino una obra sólida, académica, detallada no sólo a Chang sino a varios analistas norteamericanos. La conclusión es obvia... la

Poco a poco, el porcentaje de estudios sobre cuestiones latinoamericanas va creciendo y llenando los vacíos dejados por los estudios realizados hasta ahora. Cosa más importante, un porcentaje cada día mayor -pero todavía minoritario- de estos estudios se debe a latinoamericanos. Y empieza a haber una aportación no despreciable de estudiosos europeos. De modo que en ciertas zonas del conocimiento ya no es indispensable recurrir a los libros de los norteamericanos, como sucedía hasta hace unos años -y como todavía sucede en muchas cuestiones latinoamericanas con las cuales los estudiosos de América Latina parecen reacios a enfrentarse.

Tres libros recientes prueban esta aserción. De los tres, uno es de norteamericanos, otro de un europeo y el tercero de un latinoamericano. Este es el colombiano Miguel Utrutia, que estudia el movimiento sindical de su país ("The Development of the Colombian Labor Movement"), Yale University Press, New Haven). Es interesante señalar que salvo unas pocas excepciones, la más importante de las cuales es Roberto J.

política de Washington en esta crisis fue una enorme equivocación.

Lo que sucede en el Brasil en cada día comprensible, si se mira sólo a través de la anécdota periodística. El italiano Stefano Rolando lo examina en sus antecedentes sociales, en "Brasil. Sociedad e Poder" (La Nuova Italia, Florencia), y ve en Getulio Vargas el antecedente lógico de la situación actual.

**Y. P. F. B.**  
Adquisiciones  
**LICITACION PUBLICA N° 116-71**

Se invita a todas las firmas importadoras interesadas en la provisión de CAÑERÍA DE LINEA se sirvan pasar por nuestra Sección Caja 3er. piso del edificio central de Y.P.F.B. para retirar el Pliego de Condiciones y Especificaciones previa cancelación de \$b. 20.-

Las propuestas en sobre cerrado, lacrado y con las formalidades legales se recibirán hasta el día MIERCOLES 14 DE JULIO a Hrs. 18.- en el oficina 401 División de Adquisiciones, 4to. piso del edificio de Y.P.F.B. Sección Licitaciones.

La Paz, 11 de Junio 1971  
LA GERENCIA GENERAL

Club "Internacional" de Potosí  
**COMUNICADO A LOS SOCIOS Y OPINION PUBLICA DEL PAIS**

El Directorio de la institución participa a todos los socios y opinión pública que en fecha 10, de mayo ppto., el edificio de nuestra sede social, fue asaltado por un grupo de empleados municipales de esta ciudad.

Que merced a las gestiones realizadas por el Directorio ante el Supremo Gobierno de la Nación - Ministerio del Interior - las autoridades departamentales han efectuado la devolución de nuestro local, en fecha 29 de mayo ppto.

Actualmente, las actividades sociales de la institución se han normalizado, esperando de las autoridades de gobierno, el cumplimiento de las garantías ofrecidas para exigir el cumplimiento de ellas se ha convocado a una CONFERENCIA EXTRAORDINARIA DE CLUBES SOCIALES DE BOLIVIA

Potosí, junio 1 de 1971  
EL DIRECTORIO,

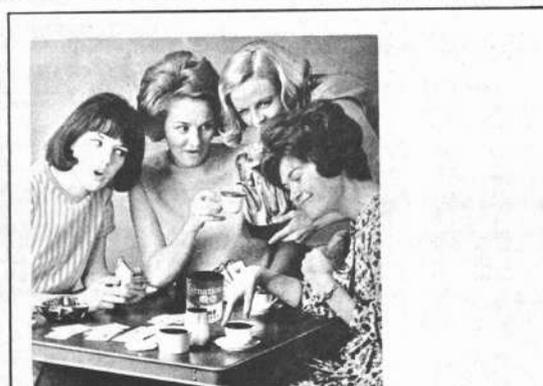
**SOCIEDAD MINERA COMERCIAL LTDA. SOMCO LTDA.**

Anuncia a su distinguida clientela que dispone para venta

**CARBURO DE CALCIO**  
marca "RAND", procedencia Sud-Africana

**CON ALTO RENDIMIENTO**

Ventas: Calle Potosí No. 940 - Edif. Asbún-Gamra (2o. Piso)  
Teléfonos: 27403 - 22616.



en todo momento el regalo a la salud y el paladar

**Carnation**  
PROCEDE DE VACAS CONTENTAS SANAS Y BIEN ALIMENTADAS

**STAMBUK & MARK**  
AV MARISCAL STA. CRUZ 1342 TELF. 29901 CASILLA 4822

756/71

**Curso de programación fortrán**

El Centro de Cálculo UMSA ofrecerá a partir del próximo 21 de junio un curso de Programación Fortran para Computadoras, con duración de dos meses (cinco horas por semana).

Los exámenes de admisión se recibirán los días 14, 16 y 18 de junio a horas 18,30. Las inscripciones para los que hayan sido aprobados se recibirán de horas 17 a 18,30 del mismo día 21 de junio.

Mayores informaciones en el local del Centro de Cálculo UMSA: Plaza del Obelisco, Edificio de la Facultad de Ingeniería 6o. piso.

La Paz, junio de 1971

**¡La Historia no se repite!**

LEA LA APASIONANTE OBRA DE CESPEDES  
CONOZCA LOS PROLEGOMENOS DE LA ASONADA ROSQUERA DEL 21 DE JULIO DE 1946

**EL PRESIDENTE COLGADO ES UNA LECCION PARA EL PUEBLO BOLIVIANO**

Distribuidores: Librería Editorial "JUVENTUD" Av. Camacho 1289 | esq. Colón | La Paz

# CONSEJO NACIONAL DE EDIFICACIONES ESCOLARES (CONES)

## Presupuesto de inversiones y de funcionamiento, gestión 1971

I.- CREACION.- Mediante Decreto Supremo No. 09604 de 2 de marzo del año en curso, fue creado el Consejo Nacional de Edificaciones Escolares (CONES), como institución pública descentralizada, con autonomía administrativa y económica, de conformidad con los artículos 56 y 57 de la Ley de Bases del Poder Ejecutivo y Decreto Supremo de 4 de Junio de 1970, bajo la supervisión y control de los Ministerios de Educación y Cultura y de Urbanismo y Vivienda.

II.- ANTECEDENTES.- Seguramente uno de los problemas más agudos y álgidos que confronta el sistema escolar boliviano, es el que se refiere a locales escolares, en los capítulos de construcción, remodelamiento, ampliación y equipamiento, de manera que puedan atenderse las premiosas necesidades que se confrontan al respecto. El Presupuesto del Servicio de Educación hasta el año 1965, era lógicamente in-

suficiente para encarar algún programa serio de construcciones escolares, porque más del 90% de los recursos estaban destinados al pago de servicios personales. El Decreto Supremo No. 07541 de 9 de mayo de 1966, vino a remediar en algo esta situación, al establecer el aporte del 1% (posteriormente reglamentado para su aplicación según la escala de remuneraciones percibidas con destino a edificaciones escolares.

Como consecuencia de la dicitación de este último decreto, fue creado en el Ministerio de Educación un otro Departamento, paralelo al de Arquitectura Escolar, que ya funcionaba, encargado de las recaudaciones provenientes del 1%. De esa manera, hasta diciembre de 1970, se pudieron disponer de los siguientes recursos:

23 - VI - 69	Colg. 3 de Abril - Camargo (Sub-Tesoral)	8.000.-
24 - VII - 69	Fed. de Maestros - Sucre (Sub-Tesoral)	15.000.-
8 - VIII - 69	Colg. J. Quezadán (Sub-Tesoral)	6.000.-
8 - VIII - 69	Esc. J. Vicente Camargo (Sub-Tesoral)	20.000.-
15 - VIII - 69	Esc. M. A. Padilla - Padilla (Sub-Tesoral)	28.000.-
2 - IX - 69	Esc. Azurduy (Sub-Tesoral)	10.000.-
2 - IX - 69	Esc. Juana A. de Padilla (Sub-Tesoral)	12.000.-
9 - IX - 69	Esc. Villa Abecia y las Carreras (Sub-Tesoral)	20.000.-
18 - IX - 69	Colg. Secundario Lacio	10.000.-
10 - X - 69	Siles Montesgudo (Sub-Tesoral)	12.000.-
21 - XI - 69	Colg. Deogracias Vega (Sub-Tesoral)	100.000.-
7 - XI - 70	Esc. Nat. de Maestros - Sucre (Sub-Tesoral)	100.000.-
9 - V - 70	Liceo Militar - Sucre (Sub-Tesoral)	50.000.-
19 - XI - 70	Normal Rural Villa Serrano (Sub-Tesoral)	100.000.-
2 - IV - 70	Liceo Militar - Sucre (Sub-Tesoral)	10.000.-
15 - VII - 70	Esc. Juana A. de Padilla (Sub-Tesoral)	10.000.-
	Dirección Dtal. de Educación (Sub-Tesoral)	10.000.-

CUADRO MENSUAL DE INGRESOS POR GESTIONES DESDE SU CREACION DE LA CUENTA: "PLAN NACIONAL DE EDIFICACIONES ESCOLARES" INGRESOS

MESES	1966	1967	1968	1969	1970
ENERO	---	307.536,76	611.655,40	593.409,45	570.469,95
FEBRERO	---	165.465,60	453.652,17	418.905,16	320.779,02
MARZO	96,74	301.236,78	419.041,78	647.129,98	532.211,79
ABRIL	59.880,31	515.464,58	416.077,96	424.475,48	572.572,77
MAYO	258.673,09	297.831,22	425.428,76	894.300,81	647.556,62
JUNIO	207.914,96	387.744,84	474.708,84	576.827,09	589.969,92
JULIO	254.365,13	436.842,40	462.949,19	478.504,23	803.918,58
AGOSTO	303.024,05	1.283.857,07	345.139,24	687.422,54	974.104,77
SEPTIEMBRE	249.409,08	1.062.225,76	567.751,43	671.937,21	795.037,02
OCTUBRE	259.914,72	522.538,37	518.014,92	632.554,41	706.496,55
NOVIEMBRE	446.488,31	480.346,68	601.939,35	681.698,40	1.007.379,82
DICIEMBRE	316.192,12	366.639,91	368.689,55	918.166,60	846.740,66
TOTALES	2.355.958,51	6.127.730,17	5.665.048,59	7.625.331,42	8.367.237,47

III.- TRANSFERENCIAS.- Asimismo, antes de la creación de CONES, y como resultado de determinaciones oficialmente acordadas a través del Ministerio de Educación, se efectuaron las siguientes trans-

ferencias de recursos, a las autoridades que se indican, de la Cuenta "Plan Nacional de Edificaciones Escolares", con destino a los trabajos específicamente señalados:

2 - V - 67	Normal Rural de Portachuelo (Min-Campesinos)	50.000.-
6 - XI - 67	Esc. Obispo Santistevan (Sub-Tesoral)	55.027.-
18 - X - 68	Normal Rural de Portachuelo (Min-Campesinos)	50.000.-
16 - I - 69	Colg. J. María Caballero	5.000.-
24 - VI - 69	Vallegrande (Sub-Tesoral)	25.000.-
27 - VI - 69	Escuelas Rurales de Camiri (Sub-Tesoral)	10.000.-
27 - VI - 69	Colg. Manuel Ma. Caballero	40.000.-
9 - IX - 69	Esc. Vaca Guzmán y Huacaya Camiri (Sub-Tesoral)	25.000.-
14 - V - 69	Escuelas Rurales de Camiri (Sub-Tesoral)	30.000.-
27 - VI - 69	Vallegrande (Sub-Tesoral)	30.000.-
2 - I - 70	Normal Rural de Portachuelo (Min-Campesinos)	50.000.-
28 - IV - 70	Normal Rural Charagua - Camiri (Sub-Tesoral)	30.000.-
8 - V - 70	Colg. Manuel Ma. Caballero - Vallegrande (Sub-Tesoral)	30.000.-
21-VII-70	Colg. Secundario - Camiri (Sub-Tesoral)	100.000.-

**SANTA CRUZ** 500,027.-

7 - IV - 67 Instituto Superior de Educ. Rural (Min-Campesinos) 400.000.-

10 - V - 68 Terreno General Belgrano (Sub-Tesoral) 200.000.-

14 - V - 69 Parcaya, San Lorenzo, Concepción (Sub-Tesoral) 300.000.-

16 - VII - 69 Yacuiba, Entre Rios y Tarija (Sub-Tesoral) 150.000.-

16 - I - 69 Esc. Salazar del Palmer (Sub-Tesoral) 10.000.-

17 - II - 69 Colg. Secundario de Bermejo (Sub-Tesoral) 30.000.-

**BENI** 15.000.-

16 - IV - 70 Colg. J. Antonio Ojopi - Guayará (Sub-Tesoral) 10.000.-

29 - VI - 70 Dirección Dtal. de Educación (Sub-Tesoral) 5.000.-

NOTA.- Las transferencias anteriores han sido efectuadas independientemente de las numerosas obras que han sido ejecutadas directamente a través del Departamento de Arquitectura Escolar dependiente del Ministerio de Educación, y posteriormente del Ministerio de Urbanismo y Vivienda, en los años señalados.

### CONSEJO NACIONAL DE EDIFICACIONES ESCOLARES TRANSFERENCIA

GESTIONES: 1967 - 1970

LA PAZ	225.000.-	
22-III-68	Colegio Laboral de Corpa (Min-Campesinos)	50.000.-
18-X-68	Normal Rural de Warisata (Min-Campesinos)	50.000.-
2-I-70	Normal Rural de Corocoro (Min-Campesinos)	75.000.-
2-I-70	Normal Santiago de Huata (Min-Campesinos)	50.000.-
ORURO	212.666,50	
8-XI-68	Esc. German Busch de Huachacalla (Sub-Tesoral)	2.580.-
17-I-69	Esc. Ejército Nacional (Sub-Tesoral)	20.000.-
12-VI-69	Escuela Nacional (Sub-Tesoral)	5.000.-
25-VII-69	Esc. Ignacio León (Sub-Tesoral)	40.000.-
20-VIII-69	Esc. Eduardo Abaroa (Sub-Tesoral)	20.000.-
2-IX-69	Colegio Mariscal Ayacucho (Sub-Tesoral)	6.000.-
11-IX-69	Colg. Aniceto Arce (Sub-Tesoral)	45.000.-
25-III-70	Esc. Eduardo Abaroa (Sub-Tesoral)	19.700.-
12-VIII-70	Esc. Ignacio León (Sub-Tesoral)	22.000.-
18-IX-70	Adaptación aulas para Laboratorios (Sub-Tesoral)	32.886,50
COCHABAMBA	679.214,80	
17-VII-67	Colg. Laboral Ucreña (Min-Campesinos)	46.200.-
10-VIII-67	Colg. Laboral de Tarata (Min-Campesinos)	75.000.-
18-IV-68	Colg. Calama - Quillacollo (Sub-Tesoral)	30.000.-
18-IV-68	Liceo Bolivia (Sub-Tesoral)	17.000.-
2-V-68	Esc. Juan Carrillo (Sub-Tesoral)	60.000.-
22-V-68	Esc. Juana A. de Padilla (Sub-Tesoral)	30.000.-
27-VI-68	Normal Rural de Vacas (Min-Campesinos)	75.000.-
27-VI-68	Colg. Normal de Ucreña (Min-Campesinos)	28.800.-
22-VIII-69	Colg. Eduardo Abaroa (Sub-Tesoral)	10.000.-
27-XI-69	Colg. Mejillones (Sub-Tesoral)	100.000.-
19-XI-69	Esc. Juana A. de Padilla - Capinota (Sub-Tesoral)	5.580.-
25-VIII-70	Colg. V. Ustariz - Tarata (Sub-Tesoral)	60.000.-
9-II-70	Liceo Adela Zamudio (Sub-Tesoral)	20.000.-
6-III-70	Instituto E. Laredo (Sub-Tesoral)	13.200.-
29-VI-70	Torora y Punata (Sub-Tesoral)	70.000.-
6-VI-70	Colg. Secundario Aiquile (Sub-Tesoral)	30.000.-
20-X-70	Esc. Josefina Goytia (Sub-Tesoral)	7.534,80
POTOSI	841.299.-	
25-I-68	Colg. Morollacta (Min-Campesinos)	75.000.-
22-III-68	Colg. Laboral La Lava (Min-Campesinos)	70.000.-
26-XI-68	Esc. Colorados de Bolivia	6.338.-
16-XII-68	San Pablo de López (Sub-Tesoral)	40.000.-
26-V-69	Normal Rural de Llica (Min-Campesinos)	8.000.-
28-VII-69	Esc. L. Cabrera - Garcimendoza (Sub-Tesoral)	100.000.-
14-VIII-69	Esc. Mariscal Sucre - Villazón (Sub-Tesoral)	25.000.-
19-III-69	Colg. Sulpacha - Tupiza (Sub-Tesoral)	16.500.-
10-IX-69	Cotagaita y Sud López (Sub-Tesoral)	30.000.-
18-IX-69	Colg. Atocha (Sub-Tesoral)	100.000.-
5-I-70	Construcción local esc. Villazón (Sub-Tesoral)	35.000.-
2-I-70	Colg. Laboral de Llica (Min-Campesinos)	75.000.-
2-I-70	Colg. Laboral Prov. Bustillos (Min-Campesinos)	5.000.-
2-I-70	Colg. Laboral La Lava - Prov. Linares (Min-Campesinos)	5.000.-
2-III-70	Varías Reparaciones Uyuni (Sub-Tesoral)	45.461.-
1-IX-70	Varías Reparaciones Uyuni (Sub-Tesoral)	25.000.-
10-XI-70	Colg. Sulpacha - Tupiza (Sub-Tesoral)	15.000.-
10-XI-70	Esc. Zubieta Sagárnaga (Sub-Tesoral)	30.000.-
10-XI-70	Esc. M. Omiste - Puna (Sub-Tesoral)	8.000.-
10-XI-70	Esc. Salas Molle - Vitichi (Sub-Tesoral)	5.000.-
10-XI-70	Liceo Antofagasta (Sub-Tesoral)	40.000.-
10-XI-70	Esc. Modelo Omiste (Sub-Tesoral)	17.000.-
CHUQUISACA	947.332.-	
22-VI-67	Normal Rural de Villa Serrano (Min-Campesinos)	75.000.-
1-X-67	Normal de Sucre (Sub-Tesoral)	131.527.-
22-V-68	Varías Escuelas (Sub-Tesoral)	140.000.-
27-II-69	Esc. Nat. de Maestros - Sucre (Sub-Tesoral)	39.805.-
27-II-69	Gregorio Pacheco Yotala (Sub-Tesoral)	50.000.-
11-V-69	Colg. Jaime Zudáñez (Sub-Tesoral)	5.000.-

IV.- CONSTITUCION.- La Junta Directiva del Consejo Nacional de Edificaciones Escolares (CONES), se halla constituida de la siguiente manera:

PRESIDENTE, un representante del Ministerio de Educación y Cultura

VICEPRESIDENTE, un representante del Ministerio de Urbanismo y Vivienda

CUATRO DIRECTORES del sector público, designados; uno por el Ministerio de Educación y Cultura uno por el Ministerio de Urbanismo y Vivienda uno por el Ministerio de Planificación y Coordinación

uno por el Ministerio de Finanzas.

Cinco DIRECTORES LABORALES designados por las siguientes entidades

Uno por la Federación Nacional de Maestros Urbanos Uno por la Confederación de Maestros Rurales Uno por la Central Obrera Boliviana

Uno por la Confederación Nacional de Padres de Familia.

Uno por la Confederación Nacional de Estudiantes de Secundaria.

Las unidades de apoyo técnico administrativo, a cargo de un Director Ejecutivo, se hallan constituidas por el Departamento de Arquitectura Escolar y la Dirección económica - Financiera.

V.- PRESUPUESTO.- Para el cumplimiento de sus finalidades CONES cuenta con los recursos que se disponen, de acuerdo a disposiciones legales vigentes, contempladas en el Decreto Supremo No. 07541, de 9 de mayo de 1966, que crea los recursos provenientes del 1% pro - edificaciones escolares; los artículos 313 y 314 del Código de la Educación Boliviana, especialmente este último, que se refiere a la obligación que tienen los Tesoros Departamentales y Municipales de contribuir con el 10% de sus respectivos ingresos, para edificaciones escolares, aquellos para el área rural y estos para el área urbana. Además, las asignaciones que anualmente se consignan en el Presupuesto General de la Nación para fines de edificaciones y equipamiento escolares.

RESUMEN PRESUPUESTARIO PARA LA PRESENTE GESTION

A - INGRESOS.

1.- Saldo Bancario al 31-XII-70 \$b.8.846.324.-

2.- Ingresos estimados enero - diciembre/71 \$b.9.000.000.-

3.- Préstamo BID - CONAVI \$b.3.150.862.-

4.- Tesoro Nacional - Reparaciones y Ampliaciones \$b.2.200.000.-

5.- Tesoro Nacional - Haberes Arquitecta escolar \$b. 493.988.-

TOTAL - INGRESOS \$b.23.691.174.-

B.- EGRESOS

Inversiones:

1.- EDIFICACIONES ESCOLARES Programa No. 1 - Construcciones Convenio BID - CONAVI \$b.14.045.752.-

2.- REPARACIONES Y AMPLIACIONES Programa No. 2 - Rep. y Ampliaciones \$b. 2.359.882.-

Programa No. 2 - Fondos de Emergencia \$b. 330.000.-

3.- MOBILIARIO ESCOLAR Programa No. 3 - Pupitres \$b. 733.180.-

4.- GASTOS DE ADMINISTRACION \$b. 1.496.304.-

5% gastos de administración \$b. 1.402.316.-

Haberes: enero - febrero \$b. 93.988.-

TOTAL EGRESOS \$b.23.691.174.-

### VI.- EJECUCION DE PROGRAMAS CONSEJO NACIONAL DE EDIFICACIONES ESCOLARES PRESUPUESTO DE INVERSIONES - GESTION 1971

NO DE TRITO	NUMERO DEL ESTABLECIMIENTO	PROGRAMA NO 1	VALOR PROGRAMADO	VALOR EJECUTADO	PAGADO A LA FECHA	SAJSA PUE PUEGA	FINANCIAMIENTO	UBICACIONES
1.- LA PAZ	NUMERO SINCE NALITIA		736.669.-	---	---	736.669.-	15 PUEGA	---
2.- LA PAZ	COLEJ. GRUPO ADEMI		300.000.-	---	---	300.000.-	15 PUEGA	---
3.- LA PAZ	IN N. MARCELO TRUJIL		770.530.-	---	---	770.530.-	15 PUEGA	---
4.- LA PAZ	IN SUPLENTE DE LA M. D. N. I		1.800.000.-	1.270.447.-	---	1.270.447.-	15 PUEGA	---
5.- LA PAZ	ESC. F. DE LA TRINIDAD (TRINIDAD)		528.000.-	---	---	528.000.-	15 PUEGA	---
6.- LA PAZ	ESC. J. MARIA CABALLERO		470.000.-	---	---	470.000.-	15 PUEGA	---
7.- SANTA CRUZ	COLEJ. ANTONIO MARIA TRUJIL (SANTA CRUZ)		700.000.-	618.870.-	---	618.870.-	15 PUEGA	---
8.- SANTA CRUZ	ESC. N. MARCELO TRUJIL (SANTA CRUZ)		100.000.-	---	---	100.000.-	15 PUEGA	---
9.- SANTA CRUZ	ESC. F. DE LA TRINIDAD (SANTA CRUZ)		400.000.-	378.000.-	---	378.000.-	15 PUEGA	---
10.- SANTA CRUZ	ESC. J. MARIA CABALLERO		300.000.-	258.447.-	---	258.447.-	15 PUEGA	---
11.- COCHABAMBA	COLEJ. CALAMA		470.000.-	---	---	470.000.-	15 PUEGA	---
12.- COCHABAMBA	ESC. N. MARCELO TRUJIL (COCHABAMBA)		100.000.-	---	---	100.000.-	15 PUEGA	---
13.- COCHABAMBA	ESC. F. DE LA TRINIDAD (COCHABAMBA)		600.000.-	565.601.-	---	565.601.-	15 PUEGA	---
14.- COCHABAMBA	ESC. J. MARIA CABALLERO		1.500.000.-	1.400.788.-	---	1.400.788.-	15 PUEGA	---
15.- ORURO	ESC. N. MARCELO TRUJIL (ORURO)		750.000.-	---	---	750.000.-	15 PUEGA	---
16.- ORURO	ESC. F. DE LA TRINIDAD (ORURO)		800.000.-	342.984,25	---	342.984,25	15 PUEGA	---
17.- POTOSI	ESC. N. MARCELO TRUJIL (POTOSI)		250.000.-	---	---	250.000.-	15 PUEGA	---
18.- POTOSI	ESC. F. DE LA TRINIDAD (POTOSI)		750.000.-	---	---	750.000.-	15 PUEGA	---
19.- POTOSI	ESC. N. MARCELO TRUJIL (POTOSI)		1.000.000.-	---	---	1.000.000.-	15 PUEGA	---
20.- BENI	ESC. N. MARCELO TRUJIL (BENI)		700.000.-	---	---	700.000.-	15 PUEGA	---
21.- TARIJA	COLEJ. N. MARCELO TRUJIL (TARIJA)		800.000.-	188.988.-	---	188.988.-	15 PUEGA	---

**UBICACIONES**

LA PAZ	COCHABAMBA	SANTA CRUZ	ORURO	POTOSI	BENI	TARIJA
656.837,10	465.837,10	736.037,76	388.034,64	388.034,64	388.034,64	388.034,64
686.713,56	686.713,56	498.658,65	137.053,93	---	---	---
16.211.069,86	---	2.160.317,73	14.045.752,00	---	---	---



